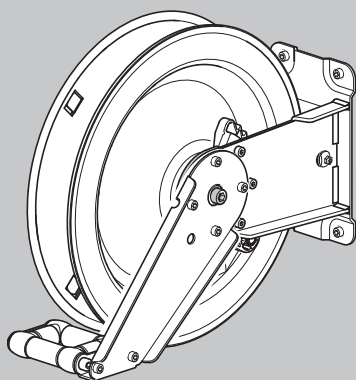


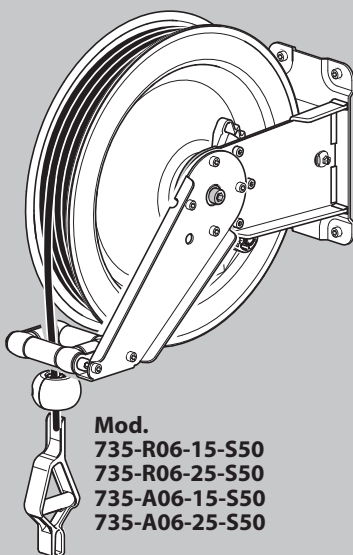
i



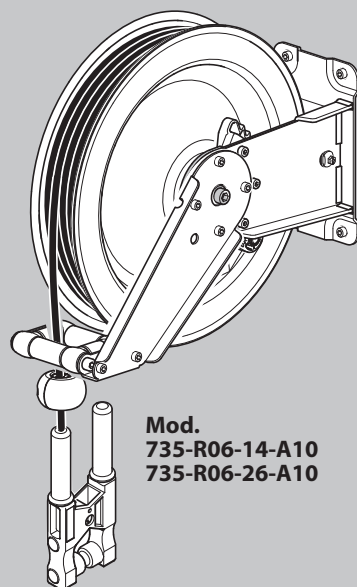
EAC CE



Mod.
735-0-0-S50



Mod.
735-R06-15-S50
735-R06-25-S50
735-A06-15-S50
735-A06-25-S50



Mod.
735-R06-14-A10
735-R06-26-A10

I AVVOLGICAVO

Istruzione originale

GB CABLE REEL

Translation from Italian

F ENROULEUR

Traduction de l'italien

D KABELAUFRÖLLER

Übersetzung aus dem Italienischen

E ENROLLACABLE

Traducción del italiano

P ENROLADOR DE CABO

Tradução do italiano

NL KABELHASPEL

Vertaling uit het Italiaans

DK KABELTROMLER

Oversættelse fra italiensk

N KABELOPPRULLER

Oversettelse fra italiensk

S KABELUPPRULLARE

Översättning från italienska

FI KAAPELINKELAUSLAITE

Käännös italian kielestä

GR ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΠΕΡΙΤΥΛΙΞΗΣ

Μετάφραση από τα Ιταλικά

I



LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibilmente al paese destinatario della merce acquistata.

GB



READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F



LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D



VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E



LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P



LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL



LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK



LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N



LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

S



LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI



LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetylle viralliselle kielelle.

GR



ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.
Είναι ευθύνη του μεταπωλητή (εξαγωγέα) να βεβαιωθεί πως το ακόλουθο εγχειρίδιο χρήσης έχει μεταφραστεί στη γλώσσα της χώρας προορισμού των αποκτηθέντων προϊόντων.

INDICE

AVVERTENZE GENERALI	8
MANUTENZIONI E CONTROLLI	10
CAPITOLO RISCHI RESIDUI	16
PRESENTAZIONE AVVOLGICAVO	18
SCHEDA TECNICA PINZA DI MESSA A TERRA	26
INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGICAVO	30
APPLICAZIONE A MURO	32
AVVOLGICAVO FORNITI SENZA CAVO	34
MONTAGGIO DEL CAVO	36
SMONTAGGIO-SOSTITUZIONE CAVO	36
CARATTERISTICHE TECNICHE	38
ATTENZIONE !!!	42

SOMMAIRE

INSTRUCTIONS GENERALES	9
ENTRETIEN ET CONTROLES	10
CHAPITRE RISQUES RESIDUELS	16
PRESENTATION DE L'ENROULEUR	19
FICHE TECHNIQUE PINCE DE MISE A LA TERRE	27
INSTALLATION DE L'ENROULEUR	31
APPLICATION AU MUR	33
ENROULEURS FOURNIS SANS CABLE	35
MONTAGE DU CABLE	37
DEMONTAGE-REMPLACEMENT DU CABLE	37
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	38
ATTENTION !!!	42

ÍNDICE

ADVERTENCIAS GENERALES	9
MANUTENCIONES Y CONTROLES	11
CAPÍTULO RIESGOS RESIDUALES	17
PRESENTACIÓN ENROLLACABLE	19
FICHA TÉCNICA PINZA DE PUESTA A TIERRA	27
INSTALACIÓN DEL Enrollacable	31
APLICACIÓN A PARED	33
ENROLLACABLES SUMINISTRADOS SIN CABLE	35
MONTAJE DEL CABLE	37
DESMONTAJE-SUSTITUCIÓN CABLE	37
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	39
ATENCIÓN	43

INHOUD

ALGEMENE AANWIJZINGEN	8
ONDERHOUD EN CONTROLES	10
HOOFDSTUK RESTRISICO'S	16
PRESENTATIE VAN DE KABELHASPEL	18
PRÆSENTATION AF KABELTROMLE	18
TECHNISCH INFORMATIEBLAD VAN DE AARDINGSKLEM	26
MONTAGE AAN DE MUUR	32
KABELHASPELS ZONDER KABEL	34
MONTAGE VAN DE KABEL	36
DEMONTAGE-VERVANGING VAN DE KABEL	36
TECHNISCHE SPECIFICATIES	38
ATTENTIE!!!	42

INNHOUD

GENERELLE ADVARSLER	9
VEDLİKEHOLD OG KONTROLLER	10
KAPITTEL RESTERENDE RISIKOER	16
FRAMSTILLING AV KABELOPPRULLEREN	19
TEKNISK KORT FOR JORDINGSKLEMMEN	27
MONTERING AV KABELOPPRULLEREN	31
FESTING TIL VEGGEN	33
KABELOPPRULLERE UTEN KABEL	35
MONTERING AV KABELN	37
DEMONTING/UTSKIFTING AV KABELN	37
TEKNISKE EGENSKAPER	38
ADVARSEL!	42

SISÄLLYS

YLEISIÄ VAROITUKSIA	9
HUOLLOT JA TARKISTUKSET	11
KAPPALE MUUT VAARAT	17
KAAPELINKELAUSLAITTEEN ESITTELY	19
MAADOITUSPURISTIMEN TEKNISET TIEDOT	27
KAAPELINKELAUSLAITTEEN ASENNUS	31
SEINÄASENNUS	33
ILMAN KAAPELIA TOIMITETTAVAT KAAPELINKELAUSLAITTEET	35
KAAPELIN ASENNUS	37
KAAPELIN POISTO TAI VAIHTO	37
TEKNISET TIEDOT	39
HUOMAA!	43

INDEX

GENERAL INSTRUCTIONS	8
MAINTENANCE AND CHECKS	10
RESIDUAL RISKS	16
CABLE REEL PRESENTATION	18
EARTHING CLAMP TECHNICAL SHEET	26
CABLE REEL INSTALLATION	30
WALL MOUNTING	32
CABLE REELS SUPPLIED WITHOUT CABLE	34
FITTING THE CABLE	36
CABLE REPLACEMENT-REMOVAL	36
TECHNICAL CHARACTERISTICS	38
ATTENTION	42

INHALT

ALLGEMEINE HINWEISE	9
WARTUNG UND KONTROLLEN	11
RESTRISIKEN	17
BESCHREIBUNG KABELAUFRÖLLER	19
TECHNISCHE DATEN ERDUNGSKLEMME	27
MONTAGE KABELAUFRÖLLER	31
ANBRINGUNG AN DER WAND	33
KABELAUFRÖLLER OHNE MITGELIEFERTEM KABEL	35
ANBRINGUNG VOM KABEL	37
ABNEHMEN UND AUSWECHSELN VOM KABEL	37
TECHNISCHE DATEN	39
ACHTUNG!!!	43

ÍNDICE

ADVERTÊNCIAS GERAIS	9
MANUTENÇÃO E CONTROLES	11
CAPÍTULO RISCOS RESIDUAIS	17
APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE CABO	19
FICHA TÉCNICA PINÇAS À TERRA	27
INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE CABO	31
APLICAÇÃO DE PAREDE	33
ENROLADOR FORNECIDAS SEM CABO	35
MONTAGEM DO CABO	37
DESMONTAR- SUBSTITUIR CABO	37
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	39
ATENÇÃO!!!	43

INDHOLD

GENERELLE FORSKRIFTER	8
VEDLİGEHOLDELSE OG KONTROLLER	10
KAPITEL "RESTERENDE RISICI"	16
TEKNISK KORT VEDRØRENDE JORDINGSTANG	26
INSTALLATION AF KABELHASPEL	30
INSTALLATION AF KABELTROMLE	30
VEGMONTERING	32
KABELTROMLER LEVERET UDEN KABEL	34
MONTERING AF KABEL	36
AFMONTERING/UDSKIFTNING AF KABEL	36
TEKNISKE KARAKTERISTIKA	38
ADVARSEL!	42

INNEHÅLL

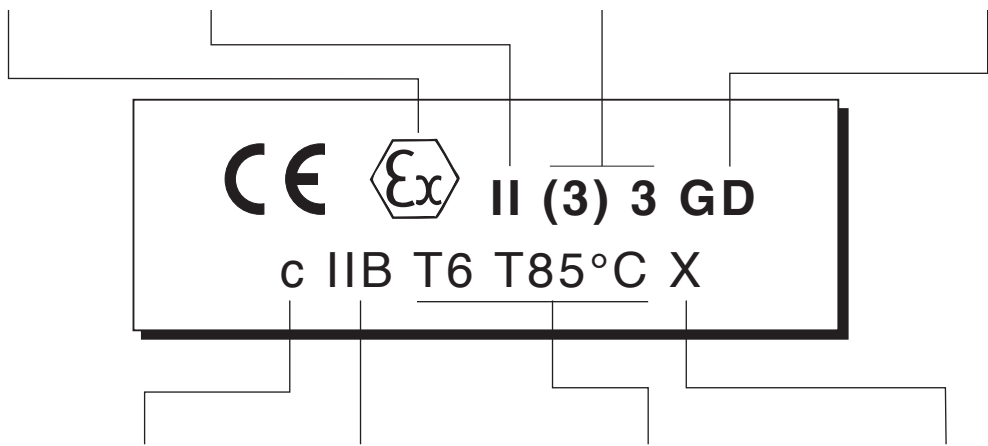
ALLMÄNNA ANVISNINGAR	9
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER	11
KAPITEL KVARVARANDE RISIKER	17
PRESENTATION AV KABELUPPRULLARE	19
TEKNISKT KORT JORDNINGSTÅNG	27
MONTERING AV KABELUPPRULLAREN	31
VÄGGMONTERING	33
KABELUPPRULLARE SOM LEVERERAS UTAN KABEL	35
MONTERING AV KABELN	37
BORTMONTERING/UTBYTE AV KABELN	37
TEKNISKA EGENSKAPER	39
VARNING!	43

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ	9
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ	11
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΠΙΜΕΡΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΩΝ	17
ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΠΕΡΙΤΥΛΙΞΗΣ	19
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΔΑΓΚΑΝΑΣ ΓΕΙΩΣΗΣ	27
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΠΕΡΙΤΥΛΙΞΗΣ	31
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ	33
ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΙ ΠΕΡΙΤΥΛΙΞΗΣ ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΟΙ ΧΩΡΙΣ ΚΑΛΩΔΙΟ	35
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ	37
ΑΦΑΙΡΕΣΗ-ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ	37
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	39
ΠΡΟΣΟΧΗ!	43

(I) SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX: **(F) SENS DU MARQUAGE ATEX :** **(E) SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX:**
(GB) MEANING OF THE ATEX MARKING: **(D) BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG:** **(P) SIGNIFICADO DA MARCA ATEX:**

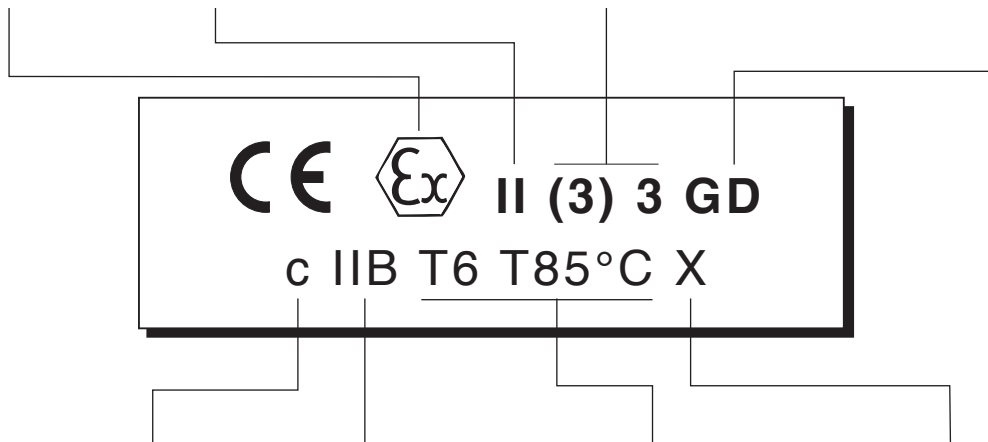
(I) Marcatura specifica di protezioni dalle esplosioni	Gruppo di apparecchi II che corrisponde ad apparecchi NON destinati ai lavori in sotterraneo nella miniere e nei loro impianti di superficie	Categoria 3 comprende gli apparecchi progettati (sia pinze che avvolgicavo) per funzionare conformemente ai parametri operativi stabiliti dal fabbricante e garantire un livello di protezione elevato per l'uso previsto in ambienti in cui vi sono SCARSE PROBABILITA' che si manifestino o comunque solo raramente o per breve tempo, atmosfere esplosive	La lettera "G" è relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di gas, di vapori o di nebbie, la lettera "D" relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di polveri
(GB) Specific protection against explosion marking	Equipment group II which corresponds to equipment NOT intended for underground use in mines and in their surface plants	Category 3 comprises equipment (clamps as well as cable reel) designed to function in conformity with the operating parameters fixed by the manufacturer and guaranteeing a high degree of protection for the foreseen use in places where there is LITTLE PROBABILITY of explosive atmospheres or in any case only rarely or for short periods.	The letter "G" regards explosive atmospheres due to the presence of gases, vapours or mists, the letter "D" regards explosive atmospheres due to the presence of dusts
(F) Marquage spécifique de protection contre les explosions	Groupe d'appareils II qui correspond à des appareils qui NE SONT PAS destinés aux travailleurs en souterrain dans les minières et dans leurs installations de surface	La catégorie 3 comprend les appareils conçus (aussi bien les pinces que les enrouleurs) pour fonctionner conformément aux paramètres opérationnels établis par le fabricant et pour garantir un niveau de protection élevé pour l'utilisation prévue dans des milieux où il y a DE FAIBLES PROBABILITES que se manifestent ou de toute façon rarement ou brièvement, des atmosphères explosives	La lettre "G" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de gaz, de vapeurs et de brouillards, la lettre "D" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de poudres
(D) Sonderkennzeichnung Explosionsschutz	Die Gerätegruppe II entspricht Geräten, die NICHT für die Verwendung in Bergbau-/Übertagebetrieben geeignet sind.	Die Kategorie 3 umfasst Geräte (Klemme und Kabelaufroller), die bei Betrieb mit den vom Hersteller vorgegebenen Spezifikationen ein hohes Maß an Sicherheit für den vorgesehenen Gebrauch an Standorten gewährleisten, an denen eine GERINGE WAHRSCHEINLICHKEIT besteht, dass sich eine explosionsfähige Atmosphäre bildet, in jedem Fall aber nur selten und nur für kurze Zeit.	Der Buchstabe G steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Gasen, Dämpfen und Nebeln. Der Buchstabe D steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Stäuben.
(E) Marcación específica de protecciones contra las explosiones	El grupo de aparatos II que corresponde a aparatos NO destinados a los trabajadores de las zonas subterráneas en las minas y en sus instalaciones en la superficie	Categoría 3 comprende los aparatos proyectados (tanto pinzas como enrollables) para funcionar conformemente a los parámetros operativos establecidos por el fabricante y garantizar un nivel de protección elevado para el uso previsto en ambientes en que hay ESCASAS PROBABILIDADES que se manifiesten o de todos modos solo raramente o por breve tiempo, atmósferas explosivas	La letra "G" es relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de gas, de vapores y de nieblas. La letra "D" relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de polvos
(P) Marca específica de proteção contra explosões	O grupo II que corresponde aos aparelhos NÃO destinados a trabalhos subterrâneos, nas minas e nas plantas em superfícies.	Categoria 3 compreende os aparelhos projetados (sejam pinças que enrolador de cabo) para funcionar conforme os parâmetros operativos estabelecidos pelo fabricante e garantir um alto nível de proteção quando são usados em ambientes onde há POUCA POSSIBILIDADE de se manifestar, ou mesmo só raramente, ou por pouco tempo, um ambiente explosivo.	Da letra "G" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de gas, de vapores e de nevoeiro, a letra "D" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de poeira.



(I) Protezione per sicurezza costruttiva "c" EN 13463-5	Gruppo II (superficie), gruppo del gas	Classe di temperatura; Massima temperatura di superficie=85°C (185°F)	Sono presenti condizioni speciali di installazione; leggi le istruzioni per l'uso
(GB) Protection for constructive safety "c" EN 13463-5	Group II (surface), gas group	Temperature class; Maximum surface temperature=85°C (185°F)	Special installation conditions are present; read the instructions for use
(F) Protection pour sécurité constructive "c" EN 13463-5	Groupe II (surface), groupe du gaz	Classe de température; Température maximum de surface = 85°C (185°F)	Des conditions d'installation spéciales sont présentes; lisez le mode d'emploi
(D) Schutz durch konstruktive Sicherheit 'c' nach DIN EN 13463-5.	Gruppe II (Oberflächen), Gruppe Gas	Temperaturklassen; Höchsttemperatur an der Oberfläche = 85°C (185°F)	Sonderbedingungen für die Installation: Bedienungsanweisung lesen
(E) Protección para seguridad constructiva "c" EN 13463-5	Grupo II (superficie), grupo del gas	Clase de temperatura; Máxima temperatura de superficie=85°C (185°F)	Están presentes condiciones especiales de instalación; leer las instrucciones de uso
(P) Proteção para segurança construtiva "c" EN 13463-5	Grupo II (superfície), grupo de gás	Classe de temperatura; Temperatura máxima da superfície=85°C (185°F)	São presentes condições especiais de instalações; leia as instruções de uso.

(NL) BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING **(N) BETYDNINGEN AV ATEX MERKET:** **(FI) ATEX-MERKINNÄN SELITYKSET:**
(DK) ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING: **(S) FÖRKLARING AV ATEX MÄRKNINGEN:** **(GR) ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ATEX:**

(NL) Specifieke markering van bescherming tegen explosies	Groep apparaten II die overeenkomt met apparaten die NIET bedoeld zijn voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en bovengrondse mijninstallaties	Categorie 3 omvat de apparaten die zo zijn ontworpen (zowel klemmen als kabelhaspels) dat zij overeenkomstig de door de fabrikant vastgestelde werkingsparameters kunnen functioneren en een hoog beschermingsniveau bieden voor gebruik in ruimten waar de KANS GERING is dat er zich explosieve atmosferen voordoen of deze in ieder geval slechts zelden of voor korte perioden voorkomen.	De letter "G" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van gas, dampen of nevels de letter "D" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van stof
(DK) Specifik mærkning vedrørende eksplosionssikring	Materielgruppe II består af materiel, der IKKE er bestemt til arbejde under jorden i miner samt i disse installationer over jorden.	Kategori 3 omfatter materiel (tænger såvel som kabeltromler), der er således konstrueret, at det er funktionsdygtigt i overensstemmelse med de af fabrikanten specificerede driftsparametre og garanterer et højt beskyttelsesniveau til de fastsatte formål i omgivelser, hvor der er RINGE MULIGHED for, at der kan opstå eksplosiv atmosfære (kun sjældent eller kortvarig).	Bogstavet "G" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af gasser, dampe eller tåger, og bogstavet "D" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af støv.
(N) Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser	Utstyrgruppe II gjelder utstyr som IKKE skal brukes under jorden i gruver og i disse gruvers overflateanlegg.	Kategori 3 omfatter utstyr (både tenger og kabelopprullere) som er konstruert for å kunne virke i samsvar med driftsparametrene fastlagt av produsenten, og som sikrer et høyt vernenivå i omgivelser der faren for forekomst av eksplosiv atmosfære er LITE SANNSYNLIG, og dersom eksplosiv atmosfære forekommer, bare forekommer sporadisk, og når den forekommer, bare for et kort tidsrom.	Bokstaven "G" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes gasser, damper eller tåker, og bokstaven "D" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes støv.
(S) Särskild skyddsmärkning mot explosioner	Gruppen av utrustningar II som motsvarar utrustningar som INTE är avsedda för arbeten under jord i gruvor och i deras markanläggningar	Kategori 3 innefattar de utrustningar som har projekterats (både klämman och kabelupprullaren) för att fungera i överensstämmelse med de arbetsparametrar som fastställts av tillverkaren för att garantera en hög skyddsnivå för användning avsedd i miljöer där det förekommer LITEN SANNOLIKHET, eller i vilket fall är sällsynt eller under en kort tidsrymd, att explosiva atmosfärer uppstår	Bokstaven "G" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av gas, ångor eller dimma, bokstaven "D" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av pulver
(FI) Räjähdyssuojausta koskeva merkintä	Luokan II laiteryhmä, joka koskee laitteita joita EI ole tarkoitettu käytettäväksi kaivoskuiluissa tai kaivosten yläpuolella olevissa laitteissa.	Luokka 3 käsittää laitteet (sekä puristin että kaapelinkelauslaite), jotka on suunniteltu toimimaan valmistajan määräämien käyttöparametrien mukaisesti takaamaan korkea suojatason sellaisissa olosuhteissa, joissa räjähdysalttiiden olosuhteiden muodostumisen MAHDOLLISUUS on PIENI tai lyhytaikainen tai joka tapauksessa harvinainen.	Lyhenne: "G" tarkoittaa kaasujen, höyryjen tai suihkeiden kehittämiä räjähdysalttiita ympäristöjä, lyhenne "D" tarkoittaa sitä vastoin pölyn kehittämiä räjähdysalttiita ympäristöjä
(GR) Ειδική σήμανση προστασίας από εκρήξεις	Η ομάδα συσκευών II αντιστοιχεί σε συσκευές που ΔΕΝ προορίζονται για εργάτες σε υπόγειες στοές ορυχείων ή για τις υπέργειες εγκαταστάσεις αυτών.	Η κατηγορία 3 συμπεριλαμβάνει τις συσκευές (τόσο λαβίδες όσο και μηχανισμούς περιτύλιξης) που έχουν σχεδιασθεί ώστε να είναι συμβατές με τις λειτουργικές παραμέτρους που καθορίζονται από τον κατασκευαστή και για να εγγυώνται ένα αυξημένο επίπεδο προστασίας κατά τη χρήση που προβλέπεται σε χώρους που υπάρχουν ΜΙΚΡΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ, ή πάντως μόνο σπανίως ή για σύντομο χρονικό διάστημα, να εκδηλωθούν εκρηκτικές ατμόσφαιρες	το γράμμα "G" σχετίζεται με τις εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται στην παρουσία αερίων, ατμών και αιθαλομίχλης, το γράμμα "D" σχετίζεται με τις εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται σε παρουσία σκονών.

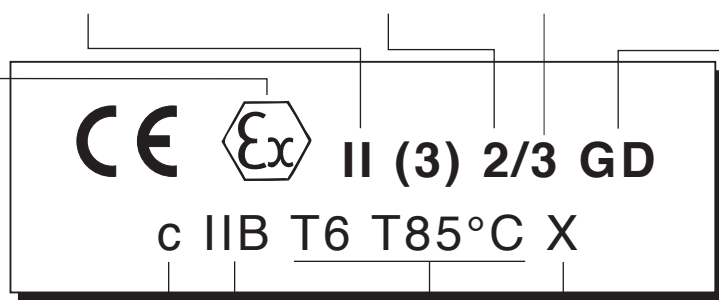


(NL) Bescherming door constructieveiligheid "c" EN 13463-5	Groep II (oppervlakte), gasgroep	Temperatuurklasse; maximum oppervlaktetemperatuur = 85°C (185°F)	Er zijn speciale installatievoorwaarden voorhanden; lees de gebruiksaanwijzing
(DK) Beskyttelse vedrørende konstruktionssikkerhed "c" EN 13463-5	Gruppe II (overflade), gasgruppe	Temperaturklasse; maks. overfladetemperatur = 85 °C (185°F)	Der foreligger særlige installationsbetingelser. Læs brugsanvisningen.
(N) Beskyttelse gjennom sikker konstruksjon "c" NS-EN 13463-5	Gruppe II (overflate), gassgruppe	Temperaturklasse; maks overfladetemperatur = 85 °C (185°F)	Det finnes spesielle installasjonsbetingelser. Les bruksanvisningen.
(S) Skydd för konstruktionssäkerhet "c" EN 13463-5	Grupp II (vid ytan), gasgrupp	Temperaturklass; Maxtemperatur vid ytan =85°C (185°F)	Speciella installationsförhållanden föreligger; läs bruksanvisningen
(FI) Rakennusten turvallisuudelle "c" EN 13463-5	Luokka II (pinta), kaasuluokka	Lämpötilaluokka; Pinnan maksimilämpötila=85°C (185°F)	Ovat erityiset olemassa olevat asennusolosuhteet; lue käyttöohjeet
(GR) Προστασία κατασκευαστικής ασφάλειας "c" EN 13463-5	Ομάδα II (επιφάνεια), ομάδα του αερίου	Τάξη θερμοκρασίας: Μέγιστη θερμοκρασία επιφανείας=85°C (185°F)	υπάρχουν ειδικές συνθήκες εγκατάστασης: διαβάστε τις οδηγίες χρήσης

I SIGNIFICATO DELLA MARCATURA ATEX: **F** SENS DU MARQUAGE ATEX : **E** SIGNIFICADO DE LA MARCACIÓN ATEX:

GB MEANING OF THE ATEX MARKING: **D** BEDEUTUNG DER ATEX-KENNZEICHNUNG: **P** SIGNIFICADO DA MARCA ATEX:

I	Marcatore specifico di protezione dalle esplosioni	Gruppo di apparecchi II che corrisponde ad apparecchi NON destinati ai lavori in sotterraneo nella miniere e nei loro impianti di superficie	Categoria 2 per la pinza – comprende gli apparecchi progettati per funzionare conformemente ai parametri operativi stabiliti dal fabbricante e garantire un livello di protezione elevato per l'uso previsto in ambienti in cui vi è PROBABILITA' che si manifestino atmosfere esplosive	Categoria 3 per l'avvolgicavo - comprende gli apparecchi progettati per funzionare conformemente ai parametri operativi stabiliti dal fabbricante e garantire un livello di protezione elevato per l'uso previsto in ambienti in cui vi sono SCARSE PROBABILITA' che si manifestino o comunque solo raramente o per breve tempo, atmosfere esplosive	La lettera "G" è relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di gas, di vapori o di nebbie, la lettera "D" relativa alle atmosfere esplosive dovute alla presenza di polveri
GB	Specific protection against explosion marking	Equipment group II which corresponds to equipment NOT intended for underground use in mines and in their surface plants	Category 2 for the clamp – comprises equipment designed to function in conformity with the operating parameters fixed by the manufacturer and guaranteeing a high degree of protection for the foreseen use in places where there is a probability of explosive atmospheres	Category 3 for the cable reel – it comprises equipment designed to function in conformity with the operating parameters fixed by the manufacturer and guaranteeing a high degree of protection for the foreseen use in places where there is LITTLE PROBABILITY of explosive atmospheres or in case only rarely or for short periods.	The letter "G" regards explosive atmospheres due to the presence of gases, vapours or mists, the letter "D" regards explosive atmospheres due to the presence of dusts
F	Marquage spécifique de protection contre les explosions	Groupe d'appareils II qui correspond à des appareils qui NE SONT PAS destinés aux travaux en souterrain dans les minières et dans leurs installations de surface	Catégorie 2 pour la pince – elle comprend les appareils conçus pour fonctionner conformément aux paramètres opérationnels établis par le fabricant et pour garantir un niveau de protection élevé pour l'utilisation prévue dans des milieux où il y a une PROBABILITE que des atmosphères explosives se manifestent	Catégorie 3 pour l'enrouleur - elle comprend les appareils conçus pour fonctionner conformément aux paramètres opérationnels établis par le fabricant et pour garantir un niveau de protection élevé pour l'utilisation prévue dans des milieux où il y a de FAIBLES PROBABILITES que se manifestent ou de toute façon rarement ou brièvement, des atmosphères explosives	La lettre "G" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de gaz, de vapeurs et de brouillards, la lettre "D" concerne les atmosphères explosives dues à la présence de poudres
D	Sonderkennzeichnung Explosionsschutz	Die Gerätegruppe II entspricht Geräten, die NICHT für die Verwendung in Bergbau-/Übertage-/Untertagebetrieben geeignet sind.	Kategorie 2 für die Klemme - Umfasst Geräte, die für den Betrieb mit den vom Hersteller vorgegebenen Spezifikationen ein hohes Maß an Sicherheit für den vorgesehenen Gebrauch an Standorten gewährleisten, an denen die WAHRSCHEINLICHKEIT besteht, dass sich eine explosionsfähige Atmosphäre bildet.	Kategorie 3 für den Kabelaufroller - Umfasst die Geräte, die bei Betrieb mit den vom Hersteller vorgegebenen Spezifikationen ein hohes Maß an Sicherheit für den vorgesehenen Gebrauch an Standorten gewährleisten, an denen eine GERINGE WAHRSCHEINLICHKEIT besteht, dass sich eine explosionsfähige Atmosphäre bildet, in jedem Fall aber nur selten und nur für kurze Zeit.	Der Buchstabe G steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Gasen, Dämpfen und Nebeln. Der Buchstabe D steht für explosionsgefährdete Atmosphären durch das Vorhandensein von Stäuben.
E	Marcatore específica de protecciones contra las explosiones	El grupo de aparatos II que corresponde a aparatos NO destinados a los trabajadores de las zonas subterráneas en las minas y en sus instalaciones en la superficie	Categoría 2 para la pinza – comprende los aparatos proyectados para funcionar conformemente a los parámetros operativos establecidos por el fabricante y garantizar un nivel de protección elevado para el uso previsto en ambientes en que hay PROBABILIDAD que se manifiesten atmósferas explosivas	Categoría 3 para el enrollable - comprende los aparatos proyectados para funcionar conformemente a los parámetros operativos establecidos por el fabricante y garantizar un nivel de protección elevado para el uso previsto en ambientes en que hay ESCASAS PROBABILIDADES que se manifiesten o de todos modos solo raramente o por breve tiempo, atmósferas explosivas	La letra "G" es relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de gas, de vapores y de nieblas. La letra "D" relativa a las atmósferas explosivas debidas a la presencia de polvos
P	Marca específica de proteção contra explosões	O grupo II que corresponde aos aparelhos NÃO destinados a trabalhos subterrâneos, nas minas e nas plantas em superfícies.	Categoria 2 para pinça – compreende os aparelhos para funcionar conforme os parâmetros operativos estabelecidos pelo fabricante e garantir um alto nível de proteção previsto em ambientes onde há possibilidade de se manifestar um ambiente explosivo.	Categoria 3 para enrolador de cabo - compreende os aparelhos projetados conforme os parâmetros operativos estabelecidos pelo fabricante para garantir um alto nível de proteção quando são usados em ambientes onde há POUCA POSSIBILIDADE de se manifestar, ou mesmo só raramente, ou por pouco tempo, um ambiente explosivo.	Da letra "G" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de gas, de vapores e de nevoeiro, a letra "D" é relacionada a ambientes explosivos devido a presença de poeira.



I	Protezione per sicurezza costruttiva "c" EN 13463-5	Gruppo II (superficie), gruppo del gas	Classe di temperatura; Massima temperatura di superficie=85°C (185°F)	Sono presenti condizioni speciali di installazione; leggi le istruzioni per l'uso
GB	Protection for constructive safety "c" EN 13463-5	Group II (surface), gas group	Temperature class; Maximum surface temperature=85°C (185°F)	Special installation conditions are present; read the instructions for use
F	Protection pour sécurité constructive "c" EN 13463-5	Groupe II (surface), groupe du gaz	Classe de température; Température maximum de surface = 85°C (185°F)	Des conditions d'installation spéciales sont présentes; lisez le mode d'emploi
D	Schutz durch konstruktive Sicherheit 'c' nach DIN EN 13463-5.	Gruppe II (Oberflächen), Gruppe Gas	Temperaturklassen; Höchsttemperatur an der Oberfläche = 85°C (185°F)	Sonderbedingungen für die Installation: Bedienungsanweisung lesen
E	Protección para seguridad constructiva "c" EN 13463-5	Grupo II (superficie), grupo del gas	Clase de temperatura; Máxima temperatura de superficie=85°C (185°F)	Están presentes condiciones especiales de instalación; leer las instrucciones de uso
P	Proteção para segurança construtiva "c" EN 13463-5	Grupo II (superfície), grupo de gás	Classe de temperatura; Temperatura máxima da superfície=85°C (185°F)	São presentes condições especiais de instalações; leia as instruções de uso.

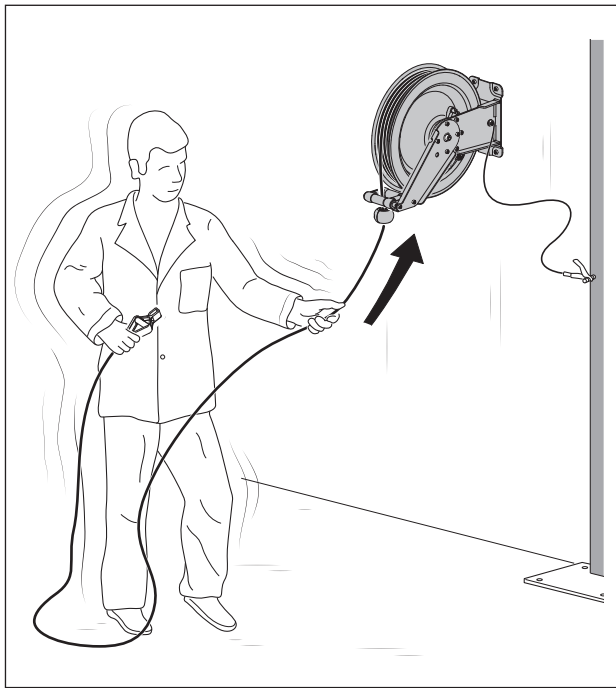
NL BETEKENIS VAN DE ATEX MARKERING **N** BETYDNINGEN AV ATEX MERKET: **FI** ATEX-MERKINNÄN SELITYKSET:

DK ATEX-MÆRKNINGENS BETYDNING: **S** FÖRKLARING AV ATEX MÄRKNINGEN: **GR** ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ATEX:

NL	Specifieke markering van bescherming tegen explosies	Groep apparaten II die overeenkomt met apparaten die NIET bedoeld zijn voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en bovengrondse mijninstallaties	Categorie 2 voor de klem – omvat de apparaten die zo zijn ontworpen dat zij overeenkomstig de door de fabrikant vastgestelde werkingsparameters kunnen functioneren en een hoog beschermingsniveau bieden voor gebruik in ruimten waar de KANS bestaat dat er zich explosieve atmosferen voordoen.	Categorie 3 voor de kabelhaspel – omvat de apparaten die zo zijn ontworpen dat zij overeenkomstig de door de fabrikant vastgestelde werkingsparameters kunnen functioneren en een hoog beschermingsniveau bieden voor gebruik in ruimten waar de KANS GERING is dat er zich explosieve atmosferen voordoen of deze in ieder geval slechts zelden of voor korte perioden voorkomen.	De letter "G" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van gas, dampen of nevels de letter "D" heeft betrekking op explosieve atmosferen door de aanwezigheid van stof
DK	Specifik mærkning vedrørende eksplosions-sikring	Materielgruppe II består af materiel, der IKKE er bestemt til arbejde under jorden i miner samt i disse installationer over jorden.	Kategori 2 for tang – omfatter materiel, der er således konstrueret, at det er funktionsdygtigt i overensstemmelse med de af fabrikanten specificerede driftsparametre og garanterer et højt beskyttelsesniveau til de fastsatte formål i omgivelser, hvor der er MULIGHED for, at der kan opstå eksplosiv atmosfære.	Kategori 3 for kabeltromlen – omfatter materiel, der er således konstrueret, at det er funktionsdygtigt i overensstemmelse med de af fabrikanten specificerede driftsparametre og garanterer et højt beskyttelsesniveau til de fastsatte formål i omgivelser, hvor der er RINGE MULIGHED for, at der kan opstå eksplosiv atmosfære (kun sjældent eller kortvarigt).	Bogstavet "G" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af gasser, dampe eller tåger, og bogstavet "D" vedrørende eksplosiv atmosfære, som skyldes tilstedeværelsen af støv.
N	Spesifikt merke for eksplosjonsbeskyttelser	Utstyrgruppe II gjelder utstyr som IKKE skal brukes under jorden i gruver og i disse gruvers overflateanlegg.	Kategori 2 omfatter utstyr (tangene) som er konstruert for å kunne virke i samsvar med driftsparametrene fastlagt av produsenten, og som sikrer et høyt vernivå i omgivelser der det MED SANNSYNLIGHET forekommer eksplosiv atmosfære.	Kategori 3 omfatter utstyr (kabelopprulleren) som er konstruert for å kunne virke i samsvar med driftsparametrene fastlagt av produsenten, og som sikrer et høyt vernivå i omgivelser der faren for forekomst av eksplosiv atmosfære er LITE SANNSYNLIG, og dersom eksplosiv atmosfære forekommer, bare forekommer sporadisk, og når den forekommer, bare for et kort tidsrom.	Bokstaven "G" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes gasser, damper eller tåker, og bokstaven "D" gjelder eksplosive atmosfærer som skyldes støv.
S	Särskild skydds-märkning mot explosioner	Gruppen av utrustningar II som motsvarar utrustningar som INTE är avsedda för arbeten under jord i gruvor och i deras markanläggningar	Kategori 2 för klämman – innefattar de utrustningar som har projekterats för att fungera i överensstämmelse med de arbetsparametrar som fastställts av tillverkaren för att garantera en hög skyddsnivå för användning avsedd i miljöer där det är SANNOLIKT att explosiva atmosfärer uppstår	Kategori 3 för slangupprullare innefattar de utrustningar som har projekterats för att fungera i överensstämmelse med de arbetsparametrar som fastställts av tillverkaren för att garantera en hög skyddsnivå för användning avsedd i miljöer där det förekommer LITEN SANNOLIKHET, eller i vilket fall är sällsynt eller under en kort tidsrymd, att explosiva atmosfärer uppstår	Bokstaven "G" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av gas, ångor eller dimma , bokstaven "D" hänvisar till explosiva atmosfärer som beror på förekomst av pulver
FI	Räjähdysuujousta koskeva merkintä	Luokan II laiteryhmä, joka koskee laitteita joita EI ole tarkoitettu käytettäväksi kaivoskuiluissa tai kaivosten yläpuolella olevissa laitteissa.	Luokka 2 puristimelle – käsittää laitteet, jotka on suunniteltu toimimaan valmistajan määrittämien käyttöparametrien mukaisesti takaamaan korkea suojataso sellaisissa olosuhteissa, joissa räjähdysalttiiden olosuhteiden muodostuminen on MAHDOLLINEN	Luokka 3 kaapelinkelauksilaitteille – käsittää laitteet, jotka on suunniteltu toimimaan valmistajan määrittämien käyttöparametrien mukaan takaamaan suojataso sellaisissa olosuhteissa, joissa räjähdysalttiiden olosuhteiden muodostumisen MAHDOLLISUUS on PIENI tai lyhytaikainen tai joka tapauksessa harvinainen.	Lyhenne: "G" tarkoittaa kaasujen, höyryjen tai suihkeiden kehittämiä räjähdysalttiita ympäristöjä, lyhenne "D" tarkoittaa sitä vastoin pölyn kehittämiä räjähdysalttiita ympäristöjä
GR	Ειδική σήμανση προστασίας από εκρήξεις	Η ομάδα συσκευών II αντιστοιχεί σε συσκευές που δεν προορίζονται για εργάτες σε υπόγειες στοές ορυχείων ή για τις υπέργειες εγκαταστάσεις αυτών.	Κατηγορία 2 για τη λαβίδα – περιλαμβάνει τις συσκευές που έχουν σχεδιασθεί ώστε να λειτουργούν σε συμβατότητα με τις λειτουργικές παραμέτρους που καθορίζονται από τον κατασκευαστή και για να εγγυώνται ένα αυξημένο επίπεδο προστασίας κατά τη χρήση που προβλέπεται σε χώρους που υπάρχει ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΑ να εκδηλωθούν εκρηκτικές ατμόσφαιρες	Κατηγορία 3 για τον μηχανισμό περιτύλιξης – συμπεριλαμβάνει τις συσκευές που έχουν σχεδιασθεί ώστε να λειτουργούν σε συμβατότητα με τις λειτουργικές παραμέτρους που καθορίζονται από τον κατασκευαστή και που εγγυώνται ένα αυξημένο επίπεδο προστασίας για τη χρήση που προβλέπεται σε χώρους που υπάρχουν ΜΙΚΡΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ, ή πάντως μόνο σπανίως ή για σύντομο χρονικό διάστημα, να εκδηλωθούν εκρηκτικές ατμόσφαιρες	το γράμμα "G" σχετίζεται με τις εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται στην παρουσία αερίων, ατμών και αιθαλομίχλης, το γράμμα "D" σχετίζεται με τις εκρηκτικές ατμόσφαιρες που οφείλονται σε παρουσία σκονών.



NL	Bescherming door constructieveiligheid "c" EN 13463-5	Groep II (oppervlakte), gasgroep	Temperatuurklasse; maximum oppervlaketemperatuur = 85°C (185°F)	Er zijn speciale installatievoorwaarden vorhanden; lees de gebruiksaanwijzing
DK	Beskyttelse vedrørende konstruktionssikkerhed "c" EN 13463-5	Gruppe II (overflade), gasgruppe	Temperaturklasse: maks. overfladetemperatur = 85 °C (185°F)	Der foreligger særlige installationsbetingelser. Læs brugsanvisningen.
N	Beskyttelse gjennom sikker konstruksjon "c" NS-EN 13463-5	Gruppe II (overflate), gassgruppe	Temperaturklasse; maks overflatetemperatur = 85 °C (185°F)	Det finnes spesielle installasjonsbetingelser. Les bruksanvisningen.
S	Skydd för konstruktionssäkerhet "c" EN 13463-5	Grupp II (vid ytan), gasgrupp	Temperaturklass; Maxtemperatur vid ytan =85°C (185°F)	Speciella installationsförhållanden föreligger; läs bruksanvisningen
FI	Rakennusten turvallisuu del "c" EN 13463-5	Luokka II (pinta), kaasuluokka	Lämpötilaluokka; Pinnan maksimilämpötila=85°C (185°F)	Ovat erityiset olemassa olevat asennusolosuhteet; lue käyttöohjeet
GR	Ροοτασία κατασκευαστικής ασφάλειας "c" EN 13463-5	Ομάδα II (επιφάνεια), ομάδα του αερίου	Τάξη θερμοκρασίας: Μέγιστη θερμοκρασία επιφανείας=85°C (185°F)	υπάρχουν ειδικές συνθήκες εγκατάστασης: διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



I

AVVERTENZE GENERALI

- Per l'installazione dell'avvolgicavo assicurarsi che la superficie/parete di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro sia idonea a sopportare il peso dell'avvolgitore;
- Durante il riavvolgimento del cavo occorre accompagnare lo stesso il più possibile con la mano, al fine di non sottoporre lo stesso ad urti o abrasioni che ne compromettano l'integrità ed evitare danni a persone o cose;
- Si ricorda che sottoporre frequentemente il cavo a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del cavo stesso, facilitandone l'abrasione e la fessurazione.

GB

GENERAL INSTRUCTIONS

- For installing the cable reel make sure that the support surface is flat and check that the wall is suitable for supporting the weight of the reel.
- Remember that frequent bending of the cable at very tight angles could eventually compromise the integrity of the cable, facilitating cracking.
- During cable winding, the cable must be guided as much as possible with hands, to prevent impacts or abrasions that would compromise its integrity, and to avoid damage to persons and things.

NL

ALGEMENE AANWIJZINGEN

- Alvorens de kabelhaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel te dragen.
- Tijdens het weer oprollen van de kabel moet u de kabel zoveel mogelijk met de hand begeleiden om de kabel tegen stoten of schuren te beschermen waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.
- Denk eraan dat als de kabel vaak in een te kleine hoek gebogen wordt, de kabel op den duur beschadigd kan worden en dat de kabel hierdoor makkelijker kan slijten of scheuren.

DK

GENERELLE FORSKRIFTER

- Kontrollér, at kabeltromlens støtteoverflade er plan og kontrollér, at væggen er egnet til at understøtte kabeltromlens vægt.
- I forbindelse med oprulningen af kablet er det nødvendigt så vidt muligt at føre det med hånden. Herved beskyttes kablet mod slag og afskrabninger, som kan øve indflydelse på dets tilstand og endvidere forebygges risikoen for kvæstelser og materielle skader.
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af kablet med tiden kan øve indflydelse på dets tilstand og øge risikoen for afskrabninger og sprækedannelser.

F**INSTRUCTIONS GENERALES**

- Pour l'installation de l'enrouleur il faut s'assurer que la surface/paroi d'appui soit plate et vérifier que la consistance du mur soit adaptée à soutenir le poids de l'enrouleur;
- Pendant le réenroulement du câble, il faut l'accompagner le plus possible avec la main, afin de ne pas le soumettre à des chocs ou des abrasions qui en compromettraient l'intégrité et afin d'éviter des dommages aux personnes ou aux choses;
- Nous rappelons que soumettre fréquemment le câble à des pliages avec des rayons de courbure trop petits pourrait, à la longue, compromettre l'intégrité du câble et faciliter la fissuration.

D**ALLGEMEINE HINWEISE**

- Vor der Befestigung vom Kabelaufroller muss sichergestellt werden, dass die Auflagefläche bzw. Wand eben ist und sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gewicht vom Kabelaufroller eignet.
- Bitte beachten! Wenn die Kabel häufig sehr eng aufgerollt werden, können sich im Laufe der Zeit Abrieb und Risse bilden, die das Kabel beschädigen können.
- Beim Aufrollen vom Kabel muss so gut wie möglich mit der Hand nachgeholfen werden, damit das Kabel nicht durch Stöße oder Abrieb beschädigt wird und Sach- und Personenschäden vermieden werden.

E**ADVERTENCIAS GENERALES**

- Para instalar el enrollable hay que cerciorarse de que la superficie de apoyo sea plana y comprobar que la consistencia de la pared sea idónea a soportar el peso del bobinador.
- Les recordamos que si se someten con frecuencia el cable a dobleces con radios de curvatura demasiado pequeños, eso podría, con el paso del tiempo, perjudicar la integridad del cable mismo, provocando su fisuración.
- Durante el rebobinado del cable hay que acompañarlo con la mano lo más posible, para no someter el cable a choques o abrasiones que podrían perjudicar su integridad y para evitar daños a personas o a cosas.

P**ADVERTÊNCIAS GERAIS**

- Para instalar o enrolador de cabo assegurar-se que a superfície de apoio seja plana e verificar que a consistência da parede seja apropriada para aguentar o peso do enrolador.
- Lembramos que dobrar frequentemente o cabo com raios de curva muito pequenos poderia, com o tempo, prejudicar a integridade do cabo, facilitando rachaduras.
- Durante o enrolamento do cabo é necessário acompanhá-lo o mais possível com a mão, a fim de não submetê-lo a impactos ou abrasões que possam comprometer a sua integridade e evitar danos à pessoas ou objetos.

N**GENERELLE ADVARSLER**

- Når du installerer kabelopp-rulleren må du passe på at overflaten er flat og kontrollere at veggens fasthet er egnet til å tåle kabelopp-rullerens vekt.
- Når kabelen skal rulles opp må du hjelpe til med hånden slik at ikke kabelen slår mot ting eller skrapes opp. På denne måten varer kabelen lengre og du unngår skader på personer og gjenstander.
- Husk på at dersom kabelen bøyes for mye og for ofte vil den lettere skrapes opp og revne.

S**ALLMÄNNA ANVISNINGAR**

- Kontrollera vid montering av kabelupprullaren att fästunderlaget är plant och att väggen håller för kabelupprullaren vikt.
- Tänk på att kabeln kan spricka om de ofta veckas.
- Håll tag i kabeln så mycket som möjligt när den rullas upp. Detta för att förhindra att kabeln går sönder om den utsätts för slag eller skrapskador samt för att undvika person- eller materialskador.

FI**YLEISIÄ VAROITUKSIA**

- Varmista kaapelinkelauslaitetta asentaessasi, että tuki-pinta on tasainen. Tarkista, että seinä kestää kaapelikelan painon;
- Tue kaapelia mahdollisimman paljon kädelläsi kelatessasi sitä sisään, ettei se iskeydy tai hankaannu esineitä vasten ja vaurioidu, jolloin vältty myös henkilö- tai omaisuusvahingoilta;
- Kaapelin jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa sitä ajan kuluessa ja aiheuttaa kaapelin rikkoutumisen ja halkeamisen.

GR**ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ**

- Για την εγκατάσταση του μηχανισμού περιτύλιξης βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στήριξης είναι επίπεδη και ότι ο τοίχος είναι ικανός να βαστάξει το βάρος του μηχανισμού περιτύλιξης.
- Κανά την επανατύλιξη, το σύρμα πρέπει να συνοδεύεται όσο το δυνατό περισσότερο με το χέρι, έτσι ώστε να αποφεύγονται κτυπήματα ή γδαρσίματα πάνω σε αυτό, όπως και σωματικές βλάβες ή ζημιές σε άτομα ή αντικείμενα.
- Υπενθυμίζουμε ότι η συχνή κάμψη του σύρματος με πολύ μικρές γωνίες, με τον καιρό μπορεί να αποβεί εις βάρος της ακεραιότητας του σύρματος, διευκολύνοντας το γδάρισμα ή το σκίσιμο του ίδιου.

MANUTENZIONI E CONTROLLI

- Eseguire, almeno due volte all'anno, il controllo del buon funzionamento della molla e delle parti girevoli, il controllo del fissaggio a parete o a soffitto e verificare il serraggio di tutte le viti.
- Controllare inoltre le superfici esterne al fine di verificare l'assenza di fenomeni corrosivi o danneggiamenti pericolosi.
- La sostituzione di pezzi di ricambio deve essere eseguita unicamente da personale qualificato: il non corretto smontaggio e/o montaggio di parti dell'avvolgicavo potrebbe infatti causare malfunzionamenti. In particolare l'apertura del carter copri molla costituisce un potenziale pericolo per l'operatore se non eseguita da personale appositamente addestrato.

MAINTENANCE AND CHECKS

- At least twice a year, check the efficiency of the spring and the swivelling parts, check the wall or ceiling fixing and check the tightness of all the screws.
- Also check the exterior surfaces for any corrosive phenomena or dangerous damage.
- The replacement of parts must only be carried out by qualified personnel: in fact, incorrect removal and/or fitting of parts of the cable reel could cause malfunctions. In particular, opening of the spring cover casing constitutes a potential danger for the operator if not carried out by specially trained personnel.

ENTRETIEN ET CONTROLES

- Effectuer, au moins deux fois par an, le contrôle du bon fonctionnement du ressort et des parties tournantes, le contrôle du fixage à paroi ou au plafond et vérifier le serrage de toutes les vis.
- Contrôler également les surfaces extérieures afin de vérifier l'absence de phénomènes corrosifs ou d'endommagements dangereux.
- Le remplacement de pièces de rechange doit être effectué uniquement par des personnes qualifiées: le démontage et/ou montage erroné de certaines pièces de l'enrouleur pourrait en fait causer des mauvais fonctionnements. En particulier, l'ouverture du carter qui couvre le ressort constitue un danger potentiel pour l'opérateur si elle n'est pas effectuée par du personnel expressément formé.

ONDERHOUD EN CONTROLES

- Controleer minstens twee keer per jaar of de veer en of de draaiende gedeelten goed werken, controleer de bevestiging van de kabelhaspel aan de muur of aan het plafond en controleer of alle schroeven goed aangedraaid zijn.
- Controleer bovendien de buitenkant om vast te stellen dat er geen corrosieverschijnselen of gevaarlijke beschadigingen zijn.
- Het vervangen van onderdelen mag uitsluitend door vakmensen gedaan worden: als er onderdelen van de kabelhaspel niet goed gedemonteerd en/of gemonteerd worden dan kan dit namelijk tot gevolg hebben dat de kabelhaspel niet goed functioneert. Met name brengt het openen van de veerafdekkap een potentieel gevaar voor de gebruiker met zich mee als dit niet door personen gedaan wordt die hiervoor speciaal geïnstrueerd zijn.

VEDLIGEHOJDELSE OG KONTROLLER

- Gør følgende min. to gange årligt: Kontrollér, at fjederen og de drejelige dele fungerer korrekt. Kontrollér, at væg- eller loftsmonteringen er korrekt. Kontrollér, at alle skruerne er fastspændte.
- Kontrollér endvidere de udvendige overflader for at sikre, at der ikke er tegn på korrosion eller farlige beskadigelser.
- Udsiftingningen af reservedele må kun udføres af kvalificeret personale: Forkert afmontering og/eller montering af kabeltromlens dele kan medføre funktionsforstyrrelser. Specielt udgør åbningen af afskærmningen ved fjederen en potentiel fare for operatøren, hvis åbningen ikke udføres af specialuddannet personale.

VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER

- Minst to ganger i året må du gjøre følgende: Kontroller at fjæren og den dreibare delen fungerer korrekt. Kontroller monteringen av kabeloppulleren på veggen eller i taket. Kontroller at alle skruene er strammet.
- Kontroller også de ytre overflatene for å finne tegn på rust eller farlige skader.
- Utsifting av reservedeler må kun utføres av kvalifisert personale: Hvis kabeloppullerens deler demonteres og/eller monteres feil, kan det føre til at den fungerer dårlig. Dette gjelder spesielt for åpning av fjærens vern som kan være en potensiell fare for operatøren hvis det ikke utføres av spesielt opplært personale.

D**WARTUNG UND KONTROLLEN**

- Mindestens alle sechs Monate sollte die Funktionstüchtigkeit der Feder und der drehbaren Teile überprüft werden. Die Befestigung vom Kabelaufroller an der Wand oder der Decke überprüfen. Kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind.
- Die Außenseiten vom Kabelaufroller auf Korrosion und gefährliche Beschädigungen kontrollieren.
- Das Auswechseln von Ersatzteilen darf ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Wenn das Ausbauen u/o Einbauen von Teilen des Kabelaufrollers nicht korrekt durchgeführt wird, kann es zu Funktionsstörungen kommen. Achtung! Das Öffnen der Federabdeckung kann gefährlich sein, wenn es nicht von Fachpersonal durchgeführt wird.

E**MANUTENCIONES Y CONTROLES**

- Efectuar, por lo menos dos veces al año, el control del buen funcionamiento del resorte y de las partes giratorias, el control de la fijación a pared o a techo y comprobar el cierre de todos los tornillos.
- Controlar además las superficies externas para verificar la ausencia de fenómenos corrosivos o daños peligrosos.
- La sustitución de las piezas de repuesto tiene que ser efectuada únicamente por personal cualificado: el desmontaje y/o montaje incorrecto de partes del enrollacable, de hecho, podría provocar malos funcionamiento. Sobre todo la abertura del carter que protege el muelle constituye un peligro potencial para el operador si no es efectuada por personal especialmente preparado.

P**MANUTENÇÃO E CONTROLES**

- Efetuar, pelo menos, duas vezes por ano, um controle de bom funcionamento da mola e da parte rotatória, controle da fixação do enrolador de cabo de parede ou de teto e verificar o bloqueio de todos os parafusos.
- Controlar também as superfícies externas a fim de verificar a ausência de fenômenos corrosivos ou estragos perigosos.
- A substituição das peças deve ser efetuada somente por pessoas qualificadas: a desmontagem e/ou montagem errada de partes do enrolador de cabo poderia causar, com efeito, mal funcionamento. Especialmente a abertura do cárter cobre mola, constitui um potencial perigo para o operador se não for efetuada por pessoas instruídas para esta operação.

S**UNDERHÅLL OCH KONTROLLER**

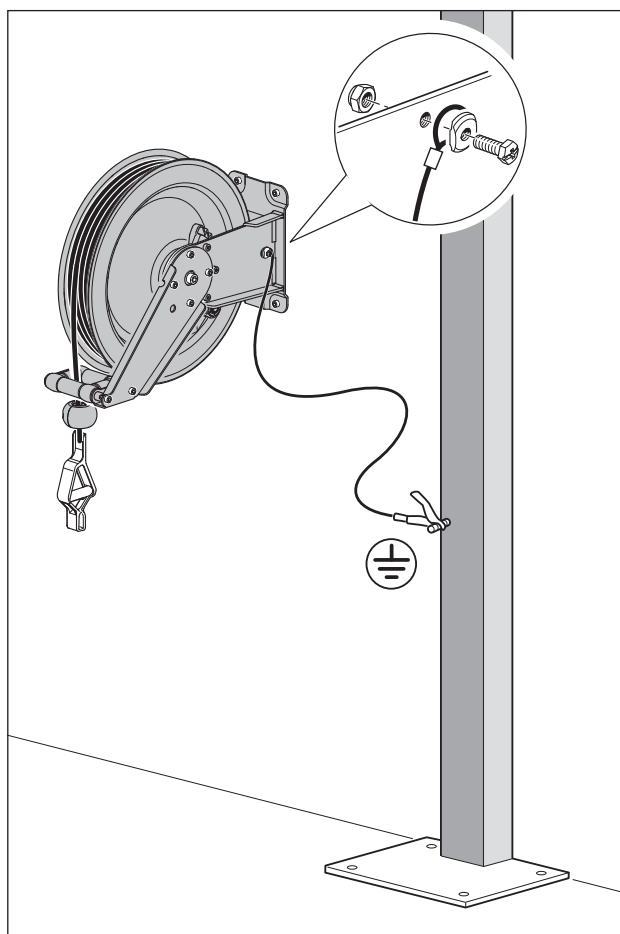
- Följande kontroller och åtgärder ska utföras minst två gånger om året. Kontrollera funktionen av fjädern och de svängbara delarna, fastsättningen till väggen eller taket samt kontrollera att alla skruvar är ordentligt åtdragna. Kontrollera dessutom utsidorna för att verifiera att inga korrosionsfenomen eller farliga skador förekommer.
- Kontrollera dessutom utsidorna för att verifiera att inga korrosionsfenomen eller farliga skadogörelser förekommer.
- Utbyte av reservdelar får endast utföras av behörig personal: en felaktig bortmontering och/eller montering av delar till kabelupprullaren kan orsaka felfunktioner.
- I synnerhet innebär öppnandet av fjäderns carter en potentiell fara för operatören om den inte öppnas av särskilt utbildad personal.

FI**HUOLLOT JA TARKISTUKSET**

- Suorita seuraavat toimenpiteet vähintään kaksi kertaa vuodessa: tarkista jousen ja pyörioven osien asianmukainen toiminta, kaapelinkelauslaitteen asianmukainen kiinnitys seinään tai kattoon sekä kaikkien ruuvien kiinnitys.
- Tarkista tämän lisäksi ulkopinnat, jotta voit havaita ruostuneet tai muuten vahingoittuneet kohdat mahdollisimman pian ennen kuin ne pääsevät aiheuttamaan onnettomuuksia.
- Varaosien vaihdon saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt. Kaapelinkelauslaitteen osien virheellinen purkaminen ja/tai asentaminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriöitä. Jousen suojakannen aukaiseminen voi aiheuttaa vaaratilanteita, ellei toimenpiteen suorittajalla ole tehtävään tarvittavia valmiuksia.

GR**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ**

- Να εκτελείται, τουλάχιστο δυο φορές το χρόνο, ο έλεγχος καλής λειτουργίας του ελατηρίου και των περιστρεφόμενων μερών, όπως και ο έλεγχος στερέωσης στον τοίχο ή το ταβάνι και ο έλεγχος σύσφιξης όλων των βιδών.
- Ελέγξτε, επίσης, τις εξωτερικές επιφάνειες για να εξακριβώσετε αν υπάρχουν σκουριές ή σημεία φθαρμένα σε επικίνδυνο βαθμό.
- Η αντικατάσταση των διαφόρων μερών πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Η μη ορθή αποσυναρμολόγηση και/ή συναρμολόγηση του μηχανισμού περιτύλιξης μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες. Ειδικότερα, το άνοιγμα του καλύμματος του ελατηρίου μπορεί να αποτελέσει πηγή κινδύνου, αν δεν πραγματοποιηθεί από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.



I

- Prima della messa in servizio l'avvolgicavo deve essere collegato adeguatamente ad una massa (tramite l'installazione su supporti metallici a terra o tramite messa a terra specifica). Occorre scegliere adeguati sistemi di crimpatura del cavo.
- Effettuare periodicamente il controllo della messa a terra (vedi disegno) mediante esame visivo del cavo e del morsetto ed eventuale misura della resistenza, in modo da garantire la protezione contro i rischi derivanti dall'accumulo di cariche elettrostatiche.
- E' vietato l'uso di fiamme libere e lavorazioni a caldo in prossimità dell'avvolgicavo. Non esporre l'avvolgicavo e il cavo stesso a fonti di calore.
- L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi dell'avvolgicavo devono ottemperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel paese di appartenenza.
- Eseguire, periodicamente, il controllo del buon funziona-

GB

- Before commissioning, the cable reel must be properly connected to an earth (through the installation of metal supports on the ground or by specific earthing). Appropriate systems to crimp the cable must be used.
- Periodically check the earthing (see diagram) by visually checking the cable and terminal and possibly measuring the resistance, in order to guarantee protection against risks arising from the accumulation of electrostatic charges.
- Do not use naked flames or carry out hot work near the cable reel. Do not expose cable reel and cable to heat sources.
- The electrical system and electric equipment installed near the cable reel must comply with the current legal provisions in the relevant country.
- Periodically check the proper working of the cables

NL

- Alvorens de kabelhaspel in gebruik te nemen moet het apparaat deugdelijk met de massa (aarde) verbonden worden (door het apparaat op metalen steunen op de grond te installeren of door middel van specifieke aarding van het apparaat). Er moet voor geschikte kabelkrimp-systemen gekozen worden.
- Er moet regelmatig gecontroleerd worden of de aarding deugdelijk is (zie de tekening) door de kabel en de klem visueel te controleren en door de weerstand eventueel op te meten om bescherming tegen de risico's vanwege de ophoping van elektrostatische ladingen te kunnen bieden.
- Het gebruik van open vuur en het uitvoeren van hete bewerkingsprocessen in de buurt van de kabelhaspel is verboden. De kabelhaspel en de kabel mogen niet blootgesteld worden aan warmtebronnen.
- De elektrische installatie en

DK

- Inden kabeltromlen tages i brug, skal den sluttes korrekt til en jordforbindelse (i form af installation på metalstøtter til jordforbindelse eller i form af specifik jording). Det er nødvendigt at vælge korrekt krympning for kablet.
- Kontrollér jordforbindelsen regelmæssigt (se tegningen). Dette sker ved at udføre en synlig kontrol af kablet og klemmen og eventuelt måle modstanden. Herved er det muligt at sikre beskyttelse mod risiciene som følge af akkumulation af elektrostatiske ladninger.
- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre forarbejdninger ved høje temperaturer i nærheden af kabeltromlen. Udsæt ikke kabeltromlen og kablet for varmekilder.
- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af kabeltromlen, skal overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning.
- Kontrollér regelmæssigt, at



F

- Avant la mise en service l'enrouleur doit être correctement branché à une masse (au moyen de l'installation sur des supports métalliques au sol ou au moyen d'une mise à la terre spécifique). Il faut choisir des systèmes de sertissage du câble adéquats.
- Il faut effectuer périodiquement le contrôle de la mise à la terre (voir le schéma) par un examen visuel du câble et de la borne et éventuellement mesurer la résistance, de façon à garantir la protection contre les risques dérivants d'une accumulation de charges électrostatiques.
- Il est interdit d'utiliser des flammes libres et d'effectuer des travaux à chaud à proximité de l'enrouleur. Ne pas exposer l'enrouleur et le câble à des sources de chaleur.
- L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de l'enrouleur doivent répondre aux dispositions législatives en vigueur dans le pays

D

- Vor Inbetriebnahme vom Kabelaufroller muss dieser ordnungsgemäß geerdet werden. Dazu das Gerät mit Metallhalterungen am Boden oder einer entsprechenden Erdung installieren. Für das Kabel muss eine geeignete Crimptechnik verwendet werden.
- Die Erdung (siehe Abbildung) muss regelmäßig kontrolliert werden. Dazu eine Sichtkontrolle vom Kabel und der Klemme durchführen und ggf. den Widerstand messen, um sicherzustellen, dass ausreichend Schutz gegen das Ansammeln elektrostatischer Ladungen gewährleistet ist.
- Offenes Feuer und Arbeiten mit heißen Teilen und Materialien in der Nähe vom Kabelaufroller sind verboten! Der Kabelaufroller und das Kabel selbst dürfen nicht in die Nähe von Wärmequellen gebracht werden.
- Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe vom

E

- Antes de ponerlo en marcha, el enrollacable tiene que ser conectado adecuadamente a una masa (mediante la instalación sobre soportes metálicos a tierra o mediante conexión con toma de tierra específica). Hay que elegir adecuados sistemas de prensado del cable.
- Efectuar periódicamente el control de la puesta a tierra (véase diseño) mediante examen visual del cable y del borne y eventual medición de la resistencia, para garantizar la protección contra los riesgos derivados de la acumulación de cargas electroestáticas.
- Está prohibido el uso de llamas libres y elaboraciones en caliente cerca del enrollacable. No exponer el enrollacable y el cable mismo a fuentes de calor.
- El equipo eléctrico y las instalaciones eléctricas colocadas cerca del enrollacable tienen que cumplir las otras disposiciones de ley vigentes en el

P

- Antes de ligar o enrolador de cabo, ele deve ser conectado adequadamente a uma massa (através a instalação de um suporte metálico específico à terra). Deve ser escolhido sistemas adequados para a crimpagem do cabo.
- Fazer periodicamente o controle da ligação à terra (ver desenho) através a análise visual do cabo e da braçadeira e eventualmente medir a resistência para garantir a proteção contra os riscos recorrentes do acúmulo de cargas eletrostática.
- É proibido o emprego de chamas livres e operações a quente perto do enrolador de cabo ou o cabo mesmo a fontes de calor.
- A instalação elétrica e os equipamentos elétricos instalados perto do enrolador de cabo devem obedecer às outras disposições legislativas em vigor no país em questão.
- Fazer, periodicamente, o

N

- Kabelopprulleren må jordes (ved å installeres på jordete metallstøtter, eller med egen jording) før den tas i bruk. Velg egnede krympesystemer for kabelen.
- Kontroller jordingen (se tegningen) jevnlig. Kontroller kabelen og tangen visuelt og mål eventuelt motstanden, slik at det er mulig å garantere beskyttelsen mot risikoer som følge av elektrostatiske ladinger.
- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmbearbeiding i nærheten av kabelopprulleren. Ikke sett kabelopprulleren og kabelen foran varmekilder.
- Det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av kabelopprulleren må oppfylle kravene i landets gjeldende lover.
- Kontroller jevnlig at kablene som følger med og jordingsklemmene fungerer riktig.
- Kabelopprulleren må ikke brukes i miljøer hvor romtem-

S

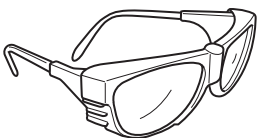
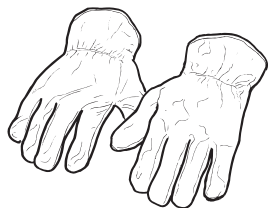
- Innan kabelopprullaren sätts i drift ska den jordanslutats på lämpligt sätt (genom att den installeras på jordade metallstöd eller genom en specifik jordanslutning). Lämpliga kontaktpressningssystem av kabeln ska väljas.
- Utför periodiskt en kontroll av jordanslutningen (se ritning) genom en okulär besiktning av kabeln och klämman och utför en eventuell mätning av motståndet, för att garantera skyddet mot risker som orsakas av lagringen av elektrostatiska laddningar.
- Det är förbjudet att använda öppen eld eller utföra varma bearbetningar närheten av kabelopprullaren. Utsätt inte kabelopprullaren och kabeln för värmekällor.
- Elsystemet och de elektriska utrustningar som installeras i närheten av kabelopprullaren måste de klassificeringskrav i området följa övriga gällande lagföreskrifter i användarlandet.

FI

- Kytke kaapelinkelauslaite maadoitukseen ennen sen käyttöönottoa (asentamalla maadoituskannattimet tai erityisen maadoituksen avulla). Valitse kaapelille tarkoitukseen soveltuvat kiinnitysleuat.
- Tarkista säännöllisesti kaapelin ja liitinnavan maadoitus silmämääräisesti (katso piirrosta) ja mittaa vastusarvo tarvittaessa, jotta voit välttää sähköstaattisten varausten kerääntymisestä aiheutuvat vaarat.
- Älä käytä avotulia tai suorita kuumatyöstöjä kaapelinkelauslaitteen läheisyydessä. Varmista, ettei kaapelinkelauslaite tai itse kaapeli joudu alttiiksi lämmönlähteille.
- Varmista, että sähkölaitteisto ja kaapelinkelauslaitteen läheisyyteen asennetut sähkölaitteet vastaavat laitteen käyttömaassa voimassa olevien sovellettavien lakien määräyksiä. Tämän lisäksi niiden on vastattava laitteen käyttömaassa voimassa

GR

- Προτού τεθεί σε λειτουργία ο μηχανισμός περιτύλιξης, θα πρέπει να συνδεθεί κατάλληλως σε μία γείωση (μέσω της εγκατάστασης σε μεταλλικά μέσα με γείωση ή μέσω εξειδικευμένης γείωσης). Θα πρέπει να επιλεχθούν κατάλληλα συστήματα σύσφιξης καλωδίου.
- Ανά διαστήματα ελέγξτε οπτικά το καλώδιο και τον ακροδέκτη της γείωσης (βλ. σχήμα), και εάν κριθεί απαραίτητο μετρήστε την αντίσταση του καλωδίου, έτσι ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι που προέρχονται από τη συσσώρευση στατικού ηλεκτρισμού.
- Απαγορεύεται η χρήση ακάλυπτων φλογών και η εκτέλεση θερμών κατεργασιών κοντά στο μηχανισμό περιτύλιξης. Μην τοποθετείτε το μηχανισμό περιτύλιξης και το σύρμα κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση και οι ηλεκτρικές συσκευές που είναι εγκατεστημένες κοντά στο μηχανισμό περιτύλιξης θα πρέπει να συμμορφώνο-

**I**

mento dei cavi in dotazione e delle pinze per messa a terra;
- L'avvolgicavo non deve essere utilizzato in ambienti dove la temperatura ambiente è al di sotto o al di sopra dei valori di temperatura indicati nel campo di utilizzo del cavo avvolto;

**NOTA IMPORTANTE**

PER RAGIONI DI **SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA** (PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

GB

supplied and the earthing clamps;
- Do not use the cable reel in places where the ambient temperature is lower or higher than the temperature values indicated for the operating range of the wound cable;

**IMPORTANT NOTE**

FOR REASONS OF **SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST LIMIT HIMSELF TO ORDINARY MAINTENANCE** (CLEANING...) WHEREAS FOR EVENTUAL REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, HE MUST TURN TO OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES.

NL

de elektrische apparaten die in de buurt van de kabelhaspel geïnstalleerd zijn moeten aan de wettelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden voldoen.
- Er moet regelmatig gecontroleerd worden of de meegeleverde kabels en de aardingsklemmen goed functioneren.
- De kabelhaspel mag niet gebruikt worden op plaatsen waar de omgevingstemperatuur onder of boven de temperatuurwaarden is die in het gebruiksgebied van de opgerolde kabel vermeld zijn.

**BELANGRIJK:**

OM **VEILIGHEIDSREDENEN** EN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT HET PRODUCT **INTACT** BLIJFT, **MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD** (SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

DK

de medfølgende kabler og jordingstængerne fungerer korrekt.
- Kabeltromlen må ikke anvendes i omgivelser, hvor temperaturen er højere eller lavere end den angivne maks. og min. temperatur for brug af det oprullede kabel.

**VIGTIGT**

AF HENSYN TIL **SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE** (RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

F

d'installation.

- Effectuer, périodiquement, le contrôle du bon fonctionnement des câbles fournis et des pinces de mise à la terre;
- L'enrouleur ne doit pas être utilisé à des endroits où la température ambiante se situe au-dessous ou au-dessus des valeurs de température indiquées dans le domaine d'utilisation du câble enroulé;

**NOTE IMPORTANTE**

POUR DES RAISONS DE **SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ** DU PRODUIT, **L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE** (NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

D

Kabelaufroller installiert sind, müssen den am Gerätestandort geltenden gesetzlichen Vorschriften entsprechen.

- Alle am Gerätestandort geltenden gesetzlichen Vorschriften müssen beachtet werden.
- Die Funktionstüchtigkeit der mitgelieferten Kabel und der Erdungsklemmen muss regelmäßig kontrolliert werden.
- Das Kabelaufroller darf nicht an Standorten verwendet werden, an denen die Temperatur unterhalb oder oberhalb der für das aufgerollte Kabel vorgegebenen Temperaturspanne liegt.

**WICHTIGER HINWEIS!**

AUS GRÜNDEN DER SICHERHEIT UND UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTS **DÜRFEN VOM BEDIENER NUR DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHRT WERDEN** (REINIGUNG USW.). FALLS REPARATUREN ODER AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN UNSERE VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

E

país al que pertenecen.

- Efectuar, periódicamente, el control del buen funcionamiento de los cables en dotación y de las pinzas para la toma de tierra;
- El enrollable no tiene que ser utilizado en ambientes donde la temperatura ambiente está por debajo o por encima de los valores de temperatura indicados en el campo de uso del cable enrollado;

**NOTE IMPORTANTE**

POR RAZONES DE **SEGURIDAD E INTEGRIDAD** DEL PRODUCTO, **EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCION ORDINARIA** (LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA.

P

controle de bom funcionamento dos cabos inclusos e das pinças de terra;

- O enrolador de cabo não deve ser utilizado em ambiente onde a temperatura é abaixo ou acima dos valores indicados no campo de uso dos cabos enrolados;

**NOTA IMPORTANTE**

POR MOTIVOS DE **SEGURANÇA E INTEGRIDADE** DO PRODUTO, **O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINARIA** (LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONCERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

N

peraturen er lavere eller høyere enn oppgitt i bruksområdet for opprullet kabel.

**VIKTIG BEMERKNING**

AV **SIKKERHETSMESSIGE ÅRSAKER OG P.G.A. PRODUKTETS HELHET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD** (RENGJØRING...), OG KONTAKTE VÅRE UTSALGSSTEDER OG SERVICESENTER FOR EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

S

- Kontrollera periodiskt att de bifogade kablarna och jordningstängerna fungerar som de ska;
- Kabelupprullaren ska inte användas i miljöer där temperaturen understiger eller överskrider de temperaturer som indikeras för användningsområdet av den upprullade kabeln;

**VIKTIG ANMÄRKNING**

AV **SÄKERHETSSKÄL OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL** (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA SÄLJ- OCH SERVICEAVDELNINGAR SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER ELLER EXTRA UNDERHÅLL.

FI

olevien sovellettavien lakien määräyksiä.

- Tarkasta mukana toimitettujen kaapelien ja maadoituspuristimien kunto aina säännöllisin väliajoin;
- Älä käytä kaapelinkelauslaitetta tiloissa, joiden lämpötila ylittää tai alittaa kelattavalle kaapelille osoitetut käyttölämpötilat;

**TÄRKEÄÄ**

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT TOIMENPITEET (PUHDISTUS...), SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA LAITE VOI VAHINGOITTUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETUN JÄLLEENMYNTI JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- JA HUOLTO-TOIMENPITEET.

GR

νται με την ισχύουσα νομοθεσία και τους κανονισμούς της εκάστοτε χώρας.

- Να εκτελείτε ανά τακτά διαστήματα τον έλεγχο καλής λειτουργίας των παρεχόμενων καλωδίων και των δαγκανών της γείωσης.
- Ο μηχανισμός περιτύλιξης δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε χώρους όπου η θερμοκρασία περιβάλλοντος βρίσκεται κάτω ή πάνω από τις τιμές θερμοκρασίας που ενδείκνυνται για τη χρήση του περιτυλιγμένου καλωδίου.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ **ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ** ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, **Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΕΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ** (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ...) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Ή ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

CAPITOLO RISCHI RESIDUI

1) Scintille di origine meccanica potrebbero essere provocate dall'attrito/sfregamento:

- delle boccole/cuscinetti sull'albero per il rotolamento del tamburo,
 - del sistema di orientamento (staffe, perni, rondelle),
 - dalla molla di torsione sul carter o sul tamburo nel suo movimento di avvolgimento/svolgimento,
 - dall'arpione sulla cremagliera del sistema di arresto automatico
- quando le velocità periferiche potrebbero, con un utilizzo improprio, superare il valore limite di 1m/s (3.28's).

A tal proposito l'utilizzatore deve accompagnare in modo "blando" il cavo durante la fase di svolgimento e riavvolgimento dello stesso sul tamburo.

2) Scintille di origine meccanica potrebbero essere provocate da corpi estranei di materiale sconosciuto che entrino negli organi in movimento dell'avvolgicavo.

A tal proposito l'utilizzatore deve valutare la necessità di proteggere il prodotto dall'ingresso di possibili corpi estranei.

3) Scintille di origine meccanica potrebbero essere provocate dal deposito, sedimentazione di materiali e/o polveri che potrebbe limitare gli spazi liberi tra le parti in movimento

A tal proposito l'utilizzatore deve programmare le frequenze di ispezione necessarie; in particolare periodicità di pulizia interna ed esterna per evitare depositi pericolosi.

HOOFDSTUK RESTRICISCO'S

1) Vonken van mechanische oorsprong kunnen veroorzaakt worden door frictie/wrijving van:

- de bussen/lagers op de as voor het rollen van de trommel
 - het draaisysteem (beugels, pennen, onderlegringen)
 - de torsie veer op de kap of de trommel tijdens de op-/afrolbeweging van de trommel
 - de pal op de tandstang van het automatische stopstelsysteem
- als de omtreksnelheid bij verkeerd gebruik de grenswaarde van 1 m/s (3.28's) kan overschrijden. Met het oog daarop moet de gebruiker de kabel tijdens het af- en oprollen van de kabel van en op de trommel zachtjes begeleiden.

2) Vonken van mechanische oorsprong kunnen veroorzaakt worden door vreemde voorwerpen van onbekend materiaal die in de bewegende onderdelen van de kabelhaspel terechtkomen.

Met het oog daarop moet de gebruiker beoordelen of het nodig is om het product tegen het binnendringen van eventuele vreemde voorwerpen te beschermen.

3) Vonken van mechanische aard kunnen veroorzaakt worden door aanslag of afzetting van materiaal en/of stof waardoor de vrije ruimten tussen de bewegende onderdelen beperkt kunnen worden.

Met het oog daarop moet de gebruiker de nodige inspectietermijnen plannen; met name de termijnen voor de in- en uitwendige reiniging om gevaarlijke aanslag te voorkomen.

RESIDUAL RISKS

1) Sparks of mechanical origin may be caused by friction/rubbing:

- of the bushings/ bearings on the shaft for drum rolling,
 - of the orientation system (brackets, pins, washers),
 - of the torsion spring on the casing or on the drum in its winding/unwinding movement,
 - of the pawl on the rack of the automatic stop system
- when the rim speeds could (with improper use) exceed the limit value of 1m/s (3.28's). In this regard, the user must "guide" the cable during winding and unwinding on the drum.

2) Sparks of mechanical origin could be caused by foreign bodies of unknown material entering the moving parts of the cable reel. In this regard, the user must appraise the need to protect the product against foreign bodies entering.**3) Sparks of mechanical origin could be caused by the depositing and sedimentation of materials and/or dusts which could limit the free spaces between the moving parts** In this regard, the user must schedule the frequency of necessary inspections; and in particular, the frequency of internal and external cleaning to prevent dangerous deposits.

KAPITEL "RESTERENDE RISICI"

1) Mekaniske gnister kan opstå som følge af friktion/gnidning af:

- bøsningerne/lejerne på tromlens rotations-aksel
 - positioneringssystemet (konsoller, stifter, spændeskiver)
 - torsionsfjederen på afskærmningen eller tromlen ved oprulning/udrulning
 - kroge på tandstangen i systemet for automatisk standsning
- når periferihastighederne ved forkert brug kan overskride grænsen på 1 m/sek. I den forbindelse skal brugeren styre kablet forsigtigt ved udrulning og genoprulning på tromlen.

2) Mekaniske gnister kan opstå som følge af indtrængning af fremmedlegemer af ukendt materiale i kabeltromlens bevægelige dele. I den forbindelse skal brugeren vurdere nødvendigheden af at beskytte apparatet mod mulig indtrængning af fremmedlegemer.**3) Mekaniske gnister kan opstå som følge af aflejring, sedimentation fra materialer og/eller støv, som kan begrænse de frie områder mellem de bevægelige dele.** I den forbindelse skal brugeren fastlægge de nødvendige inspektionsfrekvenser, specielt hyppighed for indvendig og udvendig rengøring for at undgå farlige aflejringer.

CHAPITRE RISQUES RESIDUELS

1) Des étincelles d'origine mécanique pourraient être provoquées par le frottement:

- des bagues/coussinets sur l'arbre de roulement du tambour,
 - du système d'orientation (étriers, axes, rondelles),
 - du ressort de torsion sur le carter ou sur le tambour dans son mouvement d'enroulement/déroulement,
 - par le cliquet sur la crémaillère du système d'arrêt automatique
- quand les vitesses périphériques pourraient, avec une mauvaise utilisation, dépasser la valeur limite de 1m/s (3.28's). A ce propos l'utilisateur doit accompagner sans forcer le câble pendant la phase de déroulement et ré-enroulement de ce dernier sur le tambour.

2) Des étincelles d'origine mécanique pourraient être provoquées par des corps étrangers de matière inconnue qui pourraient entrer dans les organes en mouvement de l'enrouleur. A ce propos l'utilisateur doit évaluer la nécessité de protéger le produit contre l'entrée de possibles corps étrangers.**3) Des étincelles d'origine mécanique pourraient être provoquées par le dépôt, la sédimentation de matières et/ou de poussières qui pourraient limiter les espaces libres entre les pièces en mouvement** A ce propos l'utilisateur doit programmer les fréquences de contrôle nécessaires; en particulier la périodicité du nettoyage intérieur et extérieur pour éviter des dépôts dangereux.

KAPITTEL RESTERENDE RISIKOER

1) Det kan oppstå mekaniske gnister fra friksjon/gnidning som skyldes:

- bøsningene/lagrene på akselen for rulling av trommelen,
 - innstillingssystemet (konsoller, tapper, skiver),
 - torsjonsfjæren på skjermen eller på trommelen under opprulling/avvikling,
 - sperrehaken på det automatiske stoppsystemets tannstang,
- når periferihastighetene ved feil bruk overstiger grenseverdien på 1 m/s. Brukeren må styre kablen forsiktig under avviklingen og opprullingen på trommelen.

2) Det kan oppstå mekaniske gnister fra fremmedlegemer i ukjent materiale som kommer inn i kabeloppullerens deler i bevegelse. Brukeren må vurdere behovet for å beskytte produktet mot inntrengning av fremmedlegemer.**3) Det kan oppstå mekaniske gnister fra rester, oppsamling av materialer og/eller støv som kan begrense det frie området mellom delene i bevegelse.** Brukeren må programmere hyppigheten av kontrollene, og spesielt den innvendige og utvendige rengjøringen for å unngå oppsamling av farlig avfall.

D**RESTRISIKEN****1) Funken mechanischer Herkunft, die bei Reibung entstehen können durch:**

- die Buchsen bzw. Lager an der Welle bei Trommeldrehung,
 - das Schwenksystem (Bügel, Bolzen, Unterlegscheiben),
 - die Feder am Gehäuse oder an der Trommel bei Aufrollen bzw. Abrollen vom Kabel,
 - den Sperrzahn an der Zahnstange vom automatischen Blockierungssystem,
- wenn die Rotationsgeschwindigkeit durch unsachgemäßen Gebrauch den Grenzwert von 1m/s (3,28's) übersteigt.

Der Benutzer muss das Kabel deshalb «mit Mäßigung» beim Abwickeln von der und Aufwickeln auf die Trommel führen.

2) Funken mechanischer Herkunft können durch Fremdkörper aus unbekannten Materialien entstehen, die in die laufenden Bauteile vom Kabelaufroller gelangen.

Der Benutzer muss deshalb die Notwendigkeit prüfen, den Kabelaufroller vor dem möglichen Eindringen von Fremdkörpern zu schützen.

3) Funken mechanischer Herkunft, die durch die Ablagerung und das Absetzen von Materialien u/o Stäuben entstehen können, durch die der Freiraum zwischen den beweglichen Bauteilen eingeschränkt wird.

Der Benutzer muss einen Wartungsplan erstellen, der die Häufigkeit der Kontrollen festlegt, insbesondere die Häufigkeit, mit der das Gerät innen und außen gereinigt wird, um gefährlichen Ablagerungen vorzubeugen.

S**KAPITEL KVARVARANDE RISKER****1) Gnistor av mekaniskt ursprung kan uppstå från nötningen/friktionen från:**

- hylsor/lager på axeln där trumman roterar,
- orienteringssystemet (byglar, stift, brickor),
- torsionsfjädrarna på huvan eller på trumman under dess upprullnings/avrollningsrörelse,
- rälsspiken på kuggstången på det automatiska stoppsystemet

när de periferiska hastigheterna, på grund av en otillbörlig användning, kan komma att överskrida gränsvärdet på 1m/s (3.28's).

Av denna orsak ska användaren åtfölja kabeln på ett "lätt" sätt under avrullnings och upprullningsfaserna på trumman.

2) Gnistor av mekaniskt ursprung kan orsakas av främmande föremål av okänt material som kommer in i rörelseorganen på kabelupprullaren.

Av denna orsak ska användaren överväga behovet att skydda produkten från möjligheten att främmande föremål hamnar inuti den.

3) Gnistor av mekaniskt ursprung kan orsakas av avlagring, sedimentation av material och/eller pulver som kan begränsa de fria ytorna mellan delarna i rörelse

Av denna orsak ska användaren programmera vilken inspektionsfrekvens som är nödvändig; i synnerhet den periodiska invändiga och utvändiga rengöringen för att förhindra farliga avlagringar.

E**CAPÍTULO RIESGOS RESIDUALES****1) Chispas de origen mecánico podrían ser provocadas por el roce/refregamiento:**

- de los casquillos/cojinetes sobre el eje para el rodamiento del tambor,
 - del sistema de orientación (abrazaderas, pernos, arandelas),
 - del muelle de torsión sobre el carter o sobre el tambor en su movimiento de enrollado/desenrollado,
 - del arpon sobre la cremallera del sistema de parada automática
- cundo las velocidades periféricas podrían, con un uso impropio, superar el valor límite de 1m/s (3.28's). Para evitar este problema, el usuario tiene que acompañar de manera "delicada" el cable durante la fase de desenrollado y enrollado del mismo sobre el tambor.

2) Chispas de origen mecánico podrían ser provocadas por cuerpos extraños de material desconocido que penetren en los órganos en movimiento del enrollable.

Para prevenir problemas, el usuario tiene que evaluar la necesidad de proteger el producto contra la entrada de posibles cuerpos extraños.

3) Chispas de origen mecánico podrían ser provocadas por el depósito, sedimentación de materiales y/o polvos que podrían limitar los espacios libres entre las partes en movimiento

Para prevenir problemas, el usuario tiene que programar las frecuencias de inspecciones necesarias; en especial, la periodicidad de limpieza interna y externa para evitar depósitos peligrosos.

FI**KAPPALE: MUUT VAARAT****1) Kipinöiden syntymisen vaara seuraavien osien mekaanisen kitkan/hankauksen seurauksena:**

- akselin holkit/laakerit rummun pyörimisen yhteydessä,
 - suuntausjärjestelmä (kannattimet, tapit, aluslaatat),
 - kannella tai rummulla oleva vääntöjousi auki/kiinnirullauksen yhteydessä,
 - automaattisen pysäytysjärjestelmän hammas-tangolla oleva ohjain silloin,
- kun ääri nopeudet voivat virheellisen käytön yhteydessä ylittää raja-arvon, joka on 1m/s (3.28's). Ohjaa kaapelia tämän vuoksi silloin, kun rullaat sen auki/kiinni rummulle.

2) Mekaanista alkuperää olevien kipinöiden syntymisvaara silloin, kun ulkopuolelta tullut materiaali tai pöly pääsee kaapelinkelauslaitteen liikkuviin osiin.

Määritä tämän vuoksi onko tuote suojattava, jottei sen liikkuviin osiin pääse vieraita materiaaleja.

3) Mekaanista alkuperää olevien kipinöiden syntymisvaara silloin, kun eri materiaalit ja/tai pöly kerääntyvät liikkuvien osien välissä oleviin vapaisiin tiloihin.

Suunnittele tämän vuoksi tarvittavien tarkastusten suorittamistiheys. Puhdista ennen kaikkea sisäiset ja ulkoiset osat säännöllisin väliajoin, ettei niille pääse kerääntymään vaarallisia pölyjäämiä.

P**CAPÍTULO RISCOS RESIDUAIS****1) Faíscas de origem mecânica podem ser causadas por atrito/fricção:**

- das buchas/rolamento dos eixos para o rolamento do tambor,
- do sistema de orientação (suporte, arruelas, parafusos),
- da mola de torção sobre o cárter ou sobre o tambor no seu movimento de enrolamento/desenrolamento,
- do arpão na cremalheira do sistema de deslizamento automático.

quando as velocidades periféricas puderem, por um uso indevido, superar o limite de 1m/s (3.28's). Em relação a isso, o usuário deve acompanhar de forma "branda" o cabo durante a fase de desenrolamento e de enrolamento do mesmo no tambor.

2) Faíscas de origem mecânica podem ser provocadas por corpos estranhos dos materiais que entram nos componentes em movimento do enrolador de cabo.

Em relação a isso, o usuário deve avaliar a necessidade de proteger o produto da entrada de possíveis corpos estranhos.

3) Faíscas de origem mecânica podem ser provocadas pelo depósito, sedimentação de materiais e/ou pó que podem limitar os espaços livres entre as peças em movimentos.

Em relação a isso, o usuário deve programar as frequências de inspeções necessárias, em particular: fazer periódicas limpezas internas e externas para evitar depósitos perigosos.

GR**ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΠΙΜΕΡΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΩΝ****1) Σπίθες μηχανικής προέλευσης που ενδεχομένως να δημιουργηθούν από την τριβή:**

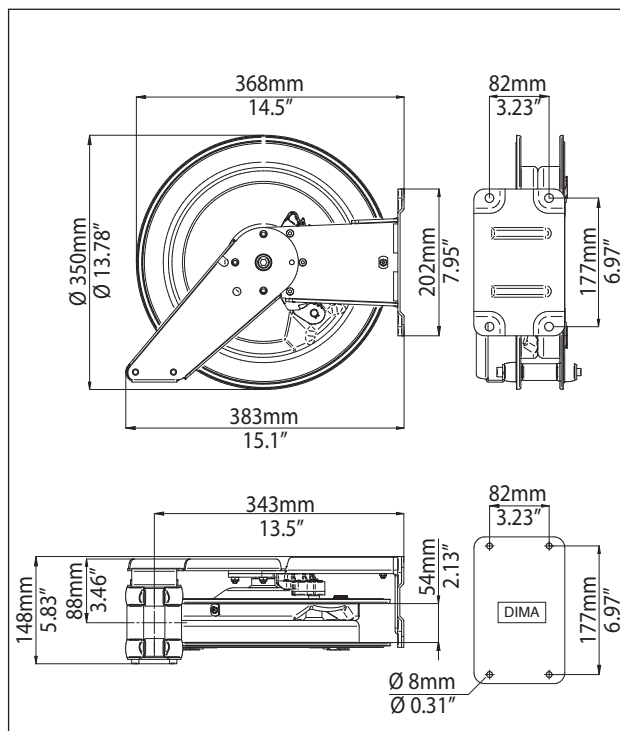
- των τριβέων/κουζινέτων πάνω στον άξονα για την κύλιση του τυμπάνου,
- του συστήματος κατεύθυνσης (στηριγμάτων, πείρων, ροδελών),
- του ελατηρίου στρέψης πάνω στο κάρτερ ή στο τύμπανο κατά την κίνησή τύλιξης/εκτύλιξης αυτού,
- από την αρπάγη στην κρεμαγιέρα του συστήματος αυτόματου σταματήματος όταν οι περιφερειακές ταχύτητες, λόγω μη σωστής χρήσης, ξεπεράσουν την οριακή τιμή του 1m/s (3.28's). Για το λόγο αυτό, ο χρήστης θα πρέπει να συνοδεύει, με «χαλαρό» τρόπο, το καλώδιο κατά τη φάση τύλιξης και επανατύλιξης του ιδίου πάνω στο τύμπανο.

2) Σπίθες μηχανικής προέλευσης που ενδεχομένως να δημιουργηθούν από ξένα σώματα αγνώστου υλικού που εισέρχονται στα εν κινήσει μέρη του μηχανισμού περιτύλιξης.

Για το λόγο αυτό, ο χρήστης θα πρέπει να λάβει υπόψη του την αναγκαιότητα της προστασίας του προϊόντος από την ενδεχόμενη είσοδο ξένων σωματιδίων.

3) Σπίθες μηχανικής προέλευσης που ενδεχομένως να προκληθούν από την αποθήκευση υλικών και/ή σκόνης που ενδέχεται να περιορίσει τους ελεύθερους χώρους μεταξύ των κινούμενων μερών.

Για το λόγο αυτό, ο χρήστης θα πρέπει να προγραμματίσει με μία ορισμένη συχνότητα τους απαραίτητους ελέγχους: πιο συγκεκριμένα, την περιοδική εσωτερική και εξωτερική καθαρότητα, ώστε να αποφευχθούν επικίνδυνες αποθέσεις.



I

PRESENTAZIONE AVVOLGICAVO

Gli avvolgicavo per messa a terra sono dei prodotti destinati a facilitare le attività manuali che prevedono l'uso di cavi di messa a terra mediante l'arrotolatura azionata manualmente.

Gli avvolgicavo sono fissi con rientro a molla, in acciaio verniciato idonei per il fissaggio a pavimento, a banco, a parete e a soffitto.

Sono forniti con:

- bocca guidacavo a rulli e dente di arresto della rotazione del tamburo;
- dispositivo per il blocco del cavo (tampone fermacavo) a lunghezza desiderata, facilmente eliminabile nel caso venga richiesta una trazione continua.

Sono disponibili con o senza cavo e pinze per la messa a terra.

Sono utilizzati per essere installati su apparecchiature mobili o fisse al fine di essere collegati ad altre apparecchiature fisse o mobili per realizzare con esse una continuità elettrica necessaria per il controllo della carica elettrostatica quale potenziale sorgenti di accensione di un'atmosfera esplosiva.

Gli avvolgicavo devono essere collegati alle altre ap-

GB

CABLE REEL PRESENTATION

The cable reels for earthing are products designed to facilitate manual activities involving the use of earthing cables by means of manually operated winding.

The cable reels are fixed with spring rewind, in painted steel, suitable for floor, bench, wall and ceiling mounting.

They are supplied with:

- roller cable guide and trip for stopping drum rotation;
- device for locking the cable (cable stop) at the required length, easily eliminated in the event a continuous traction is required.

They are available with or without cable and earthing clamps.

They are used for installation on movable or fixed equipment in order to be connected to other movable or fixed equipment to create an electrical continuity required to control the electrostatic charge as a potential source of ignition of an explosive atmosphere.

The cable reels must be connected to other fixed or movable equipment before the processes that create the electrostatic charge have begun (e.g. before

NL

PRESENTATIE VAN DE KABELHASPEL

De voor aarding bestemde kabelhaspels zijn producten die bedoeld zijn om handwerk, waarbij aardingskabels gebruikt moeten worden, te vergemakkelijken door handmatig bedienen van het oprollen.

De kabelhaspels zijn vast met veeroprolsysteem, van gelakt staal, geschikt voor bevestiging op de vloer, op de werkbank, aan de muur en aan het plafond.

Zij worden geleverd met:

- kabelgeleider met rollen en spertand voor het stoppen van het draaien van de trommel
- systeem om de kabel op de gewenste lengte vast te zetten (kabelsperrblok), makkelijk te verwijderen indien er continu aan de kabel getrokken moet kunnen worden.

Zij zijn leverbaar met of zonder kabel en aardingsklemmen.

Zij worden gebruikt voor installatie op verplaatsbare of vaste apparaten en voor aansluiting op andere vaste of verplaatsbare apparaten om hiermee een elektrische continuïteit te scheppen, die noodzakelijk is om elektrostatische ladingen

DK

PRÆSENTATION AF KABELTROMLE

Kabeltromlerne til jording er beregnede til forenkling af de manuelle indgreb, som indebærer brug af jordkabler, der oprulles manuelt.

Kabeltromlerne er fastmonterede og med fjedertræk. De er fremstillet af lakeret stål og er egnet til installation på gulv, arbejdsbænk, væg og loft. Kabeltromlerne leveres sammen med følgende dele:

- kabelføring med valser og stop-tand for tromlens rotation
- anordning til blokering af kablet (stoppuffer til kabel) i den ønskede længde. Anordningen kan nemt fjernes i tilfælde, hvor der er behov for konstant træk.

Kabeltromlerne findes med eller uden kabel og jordingstænger.

Kabeltromlerne benyttes til installation på transportable eller fastmonterede apparater med henblik på forbindelse til andre fastmonterede eller transportable apparater for herved at opnå en elektrisk kontinuitet, der er nødvendig for forebyggelse af elektrostatisk ladning, som kan være en potentiel antændelseskilde til eksplosiv atmosfære.

Kabeltromlerne skal være sluttet til andre fastmon-

F**PRESENTATION DE L'ENROULEUR**

Les enrouleurs pour la mise à la terre sont des produits destinés à faciliter les activités manuelles qui prévoient l'utilisation de câbles de mise à la terre au moyen de l'enroulement actionné manuellement.

Les enrouleurs sont fixes avec retour à ressort, en acier peint adaptés pour le fixage au sol, au comp-toir, au mur et au plafond.

Ils sont fournis avec:

- guide-câble à rouleaux et dent d'arrêt de la rotation du tambour;
- dispositif pour le blocage du câble (tampon bloque-câble) à la longueur souhaitée, facilement éliminable en cas de besoin de traction continue.

Ils sont disponibles avec ou sans câble et pinces pour la mise à la terre.

Ils sont utilisés pour être installés sur des appareils mobiles ou fixes dans le but d'être branchés à d'autres appareils fixes ou mobiles pour réaliser avec ces derniers une continuité électrique nécessaire pour le contrôle de la charge électrostatique en tant que possible source de déclenchement d'une atmosphère explosive.

 **Les enrouleurs doivent être branchés aux autres**

N**FRAMSTILLING AV KABELOPPRULLEREN**

Kabelopprullerne for jordingskabler skal avlaste det manuelle arbeidet ved bruk av jordingskabler gjennom opprulling som styres manuelt.

Kabelopprullerne er fastmonterte med returfjær. De er laget i lakkert stål, og egnet for montering i gulv, til benk, på vegg og i tak.

De leveres med:

- Kabelføring med ruller og sperre-hake for trommelrotasjon.
 - Sperreanordning for kabelen (kabelstopper) med ønsket lengde.
- Lett å fjerne når et uavbrutt trekk kreves.

Kabelopprullerne leveres med eller uten kabel og jordingsklemmer.

De installeres på bevegelig eller fast utstyr for å kunne kobles til annet bevegelig eller fast utstyr for å danne en elektrisk kontinuitet nødvendig for å kontrollere den elektrostatiske utladingen som utgjør en potensiell tennekilde i eksplosiv atmosfære.

 **Kabelopprullerne må kobles til annet fast eller bevegelig utstyr før prosessene som skaper elektrostatisk utlading starter**

D**BESCHREIBUNG KABELAUFROLLER**

Die Kabelaufroller für die Erdung sind Geräte, die manuelle Tätigkeiten erleichtern, bei denen die Verwendung von Erdungskabeln vorgesehen ist, die dazu manuell abgerollt werden müssen.

Fest montierte Kabelaufroller mit Federeinzug, aus lackiertem Stahl und geeignet für die Befestigung am Boden, auf der Werkbank, an der Wand oder an der Decke.

Lieferumfang:

- Kabelführung mit Rollen und Sperr Zahn zur Blockierung der Trommeldrehung.
- Klemm Vorrichtung für das Kabel (Drücker), mit der das auf die gewünschte Länge ausgezogene Kabel blockiert wird. Kann leicht entfernt werden, wenn ein konstantes Abwickeln vom Kabel gewünscht wird.

Lieferbar mit oder ohne Kabel und Erdungsklemmen.

Sie werden an beweglichen oder fest montierten Geräten installiert und haben den Zweck, an andere fest montierte oder bewegliche Geräte angeschlossen zu werden, um den stetigen Stromdurchgang zu schaffen, der erforderlich ist, um

S**PRESENTATION AV KABELUPPRULLARE**

Kabelupprullarna för jordanslutning är produkter som är avsedda att underlätta de manuella aktiviteterna som kräver användning av jordanslutna kablar med manuell aktiverad upprulling.

Kabelupprullarna är fasta med fjäderretur, av lackerad stål och lämpliga för fästsättning till golv, bänk, vägg och tak.

De är utrustade med:

- Kabelföring med ruller och spärreanordning för att stanna rotationen av trumman;
- blockeringsanordning av kabeln (kabelstopper) av önskad längd, som lätt går att ta bort om man behöver kontinuerlig dragkraft

De finns disponibla med eller utan kabel och jordningstångar.

De används för att installeras på fasta och rörliga utrustningar som är avsedda att kopplas till andra fasta eller rörliga utrustningar för att med dessa skapa en elektrisk kontinuitet som krävs för att kontrollera den elektrostatiske laddningen som utgör en potentiell användningskälla av en explosiv miljö.

 **Kabelupprullarna måste anslutas till andra fasta el-**

E**PRESENTACIÓN ENROLLACABLE**

Los enrollables para puesta a tierra son unos productos destinados a facilitar las actividades manuales que prevén el uso de cables de puesta a tierra mediante el enrollado accionado manualmente.

Los enrollables son fijos con retrocesión a muelle, de acero barnizado, idóneos para la fijación a pavimento, a banco, a pared y a techo; se entregan con:

- boquilla guíacable con rodillos y diente de parada de la rotación del tambor;
- dispositivo para el bloqueo del cable (almohadilla bloquea-cable) de la longitud deseada, fácil de quitar en caso se requiera una tracción continua.

Están disponibles con o sin cable y pinzas para la toma de tierra.

Son utilizados para ser instalados en aparatos móviles o fijos con la finalidad de ser conectados a otros aparatos fijos o móviles para realizar con los mismos una continuidad eléctrica necesaria para el control de la carga electroestática como potencial fuente de encendido de una atmósfera explosiva.

 **Los enrollables tienen que ser conectados a los**

FI**KAAPELINKELAUSLAITTEEN ESITELY**

Maadoitettavat kaapelinkelauslaitteet on tarkoitettu helpottamaan käsin suoritettavia toimenpiteitä, jossa on käytettävä maadoitettuja kaapeleita käsikäyttöisellä kierrolla.

Jousen avulla takaisin kelaavat kiinteät kaapelinkelauslaitteet on valmistettu maalatusta teräksestä ja ne soveltuvat kiinnitettäväksi latiaan, penkkiin, seinälle tai kattoon. Niiden mukana toimitetaan:

- rullilla varustettu kaapelin ohjaukseen sekä rummun pyörinnän pysäytin;
- lukituslaite (kaapelin pysäytin), joka pysäyttää kaapelin haluttuun pituuteen; voit poistaa sen helposti käyttöstä jatkuvan vedon yhteydessä.

Kaapelinkelauslaite voidaan toimittaa kaapelilla tai maadoituspuristimilla varustettuna tai ilman niitä.

Ne soveltuvat asennettaviksi siirrettäville tai kiinteille laitteille muihin siirrettäviin tai kiinteisiin laitteistoihin kiinnitettäväksi, jolloin niiden avulla voidaan muodostaa sähköinen jatkuvuus, jolloin sähköstaattisen varauksen aiheuttamilta räjähdysvaaroilta vältytään.

 **Kaapelinkelauslaitteet on kytkettävä muihin kiin-**

P**APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE CABO**

Os enroladores de cabo colocados à terra, são produtos destinados a facilitar as atividades manuais que prevê o uso de cabos colocados à terra mediante o enrolamento acionado manualmente.

Os enroladores de cabo são fixos com mola de retorno, em aço pintado, idóneo para ser fixado no chão, no banco, parede e no teto; são fornecidos com:

- bocal guia de cabo a rolo e dente de interrupção da rotação do tambor;
- dispositivo para bloquear o cabo (tampão para parar o cabo) com comprimento desejado, facilmente eliminado no caso em que seja pedido uma tração contínua.

São disponíveis com ou sem cabo e pinças à terra.

São usados para serem instalados em materiais de equipamentos móveis ou fixos, de modo a serem conectados a outros equipamentos fixos ou móveis, para executar um poder contínuo elétrico necessário para o controle da carga eletrostática como fonte de ignição de um ambiente explosivo.

 **Os enroladores de cabo devem ser conectados a**

GR**ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΠΕΡΙΤΥΛΙΞΗΣ**

Οι μηχανισμοί περιτύλιξης για τη γείωση είναι προϊόντα που προορίζονται για την υποβοήθηση των χειρονακτικών εργασιών που προβλέπουν τη χρήση καλωδίων γείωσης μέσω τύλιξης που ενεργοποιείται χειροκίνητα.

Οι μηχανισμοί περιτύλιξης είναι σταθεροί με ελατήριο επαναφοράς, από ανοξείδωτο ατσάλι, κατάλληλοι για τη στερέωση σε δάπεδο, πάγκο εργασίας, τοίχωμα και οροφή. Παρέχονται με:

- στόμιο οδήγησης σύρματος με καρούλια και δόντι σταματήματος περιστροφής τυμπάνου
- διάταξη για το σταμάτημα του σύρματος (κεφαλή συγκράτησης σύρματος) με το επιθυμητό μήκος, ευκόλως παραλειπόμενη σε περίπτωση που απαιτείται μια συνεχόμενη έλξη

Διατίθενται με ή χωρίς σύρμα και δαγκάνες γείωσης.

Χρησιμοποιούνται για την εγκατάστασή τους σε κινητές ή σταθερές συσκευές, ώστε να συνδεθούν με άλλες κινητές ή σταθερές συσκευές και να δημιουργηθεί με αυτές η ηλεκτρική συνέχεια που είναι απαραίτητη για τον έλεγχο της ηλε-

I

parecchiature fisse o mobili prima che i processi che creano la carica elettrostatica siano iniziati (per esempio: prima di scaricare/caricare una autobotte, cisterna o barili, prima di iniziare attività di spruzzatura e/o verniciatura).

In funzione del tipo di processo controllato gli avvolgicavo possono necessitare di un completamento del sistema di controllo della sorgente di accensione, per esempio tramite un monitoraggio continuo della continuità elettrica realizzata e conseguente azione di salvaguardia nel caso di interruzione accidentale del circuito (allarme, interblocco, ecc.). E' a carico dell'utilizzatore del prodotto la valutazione della necessità o meno di disporre di misure di controllo di questo tipo ed eventualmente soddisfare per esse le necessarie procedure di valutazione della conformità previste dalla legislazione vigente.

Tutti i modelli di avvolgicavo sono anche destinati all'utilizzo in ambienti sotterranei e in impianti di superficie di miniere laddove il rischio di sprigionamento di gas, di polveri di carbone e/o altri gas e polveri infiammabili sia precluso da altri adeguati sistemi di prevenzione (per esempio efficaci ed affidabili sistemi di ventilazione).



Limitazione d'uso: massima temperatura superficiale ammessa nel normale funzionamento 85°C/185°F

A richiesta l'avvolgicavo è corredato di specia-

NL

als mogelijke ontstekingsbronnen van een explosieve atmosfeer te beheersen.



De kabelhaspels moeten op andere vaste of verplaatsbare apparaten aangesloten worden voordat de processen die elektrostatiche lading creëren begonnen zijn (bijvoorbeeld: alvorens een tankwagen, reservoirs of vaten te lossen/laden, alvorens met spuiten en/of verven te beginnen).

Afhankelijk van het soort proces dat beheerd wordt, kunnen de kabelhaspels een aanvulling op het beheersingssysteem van de ontstekingsbron nodig hebben, bijvoorbeeld door middel van constante bewaking van de tot stand gebrachte elektrische continuïteit en daaruit voortvloeiende bescherming in geval van onverhoedse onderbreking van een circuit (alarm, onderlinge vergrendeling enz.). Het is de taak van de gebruiker van het product om te beoordelen of het al dan niet nodig is om dergelijke beheersingsmaatregelen te nemen en eventueel met het oog daarop aan overeenstemmingsbeoordelingsprocedures, zoals bepaald door de geldende voorschriften, te voldoen.

Alle modellen kabelhaspels zijn ook bedoeld voor gebruik in ondergrondse omgevingen en bovengrondse mijninstallaties waar het risico van vrijkomen van mijn gas, koolstof en/of andere gasen ontvlambaar stof uitgesloten is door geschikte preventiesystemen (zoals bijvoorbeeld doeltreffende en betrouwbare ventilatiesystemen).

GB

unloading/loading a tank truck, tank or barrels, before starting spraying and/or painting activities).

Depending on the type of process controlled, the cable reels may require a completion of the system for controlling the source of ignition, for example through continuous monitoring of the electrical continuity created and consequent protection action in case of accidental interruption of the circuit (alarm, interlock, etc.). It up to the user of the product to appraise the need for control measures of this type and possibly carry out the necessary conformity assessment procedures envisaged by the current legislation.

All the cable reel models are also designed for underground use and in surface plants of mines where the risk of firedamp, coal dust and/or other flammable gases and dusts is precluded by other appropriate prevention systems (for example, efficient and reliable ventilation systems).



Limitation of use: maximum permissible surface temperature in normal operation 85°C/185°F

On request, the cable reel is provided with a special flameproof clamp made and certified in conformity with requirements of Directive ATEX 94/9/EC which allows the operation of connection to the earthing system for discharging electrostatic energy ("earthing") or equalisation of the potential between containers of products that are flammable (liquids, gases or powders) or

DK

terede eller transportable apparater inden indledning af aktiviteterne, der danner elektrostatisk ladning (eksempelvis inden på- eller aflæsning af en lastvogn, beholder eller tønder og inden sprøjtning og/eller sprøjtelakering).

På baggrund af kontrolmetoden kan kabeltromlerne nødvendiggøre, at systemet for kontrol af antændelseskilden suppleres, eksempelvis i form af konstant overvågning af den opnåede elektriske kontinuitet og hertil knyttede sikkerhedsforanstaltninger i tilfælde af utilsigtet afbrydelse i kredsløbet (alarm, sikkerhedsafbryder osv.). Det påhviler brugeren af apparatet at vurdere nødvendigheden af at træffe kontrolforanstaltninger af denne type samt eventuelt opfylde nødvendige procedurer med henblik på vurderingen af overensstemmelse med gældende lovgivning.

Alle kabeltromler er også beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disse installationer over jorden, hvor faren som følge af grubegas, brændbart støv (kullstøv) og/eller andre brandfarlige gasser og støv er elimineret ved hjælp af andre passende forebyggelsessystemer (eksempelvis effektive og driftssikre ventilations-systemer).



Begrænsninger ved brug: maks. overfladetemperatur tilladt ved normal drift = 85 °C/185°F

F

appareils fixes ou mobiles avant que les processus qui créent la charge électrostatique démarrent (par exemple: avant de décharger/charger un camion-citerne, une citerne ou des barils, avant de commencer l'activité de vaporisation et/ou peinture).

En fonction du type de processus contrôlé, les enrouleurs peuvent avoir besoin d'un complément du système de contrôle de la source de mise en marche, par exemple au moyen du contrôle continu de la continuité électrique réalisée et de la conséquente action de protection en cas d'interruption accidentelle du circuit (alarme, interblocage, etc.). C'est à l'utilisateur du produit qu'il appartient d'évaluer la nécessité ou pas de mettre en place des mesures de contrôle de ce type et éventuellement de satisfaire pour ces dernières les procédures nécessaires d'évaluation de la conformité prévue par la législation en vigueur.

Tous les modèles d'enrouleur sont aussi destinés à l'utilisation dans des milieux souterrains et dans des installations de surface de minières là où le risque de dégagement de grisou, de poussières de charbon et/ou autres gaz et poussières inflammables est empêché par d'autres systèmes de prévention appropriés (par exemple des systèmes de ventilation efficaces et fiables).



Limitation d'emploi: température maximum superficielle admise pour le fonctionnement normal 85°C/185°F

Sur demande l'enrouleur est équipé d'une pince

N

(f.eks. før fylling/tømming av tankbil, sistene eller tanker, og før sprøyting og/eller lakking).

Alt avhengig av prosessen som kontrolleres, kan kabelopprullerne trenge et ekstra system for kontroll av tennkilden, f.eks. med en kontinuerlig overvåking av den elektriske kontinuiteten og dermed også en beskyttelse hvis det skulle oppstå et strømbrydd (alarm, sperre, osv.). Det er brukerens ansvar å vurdere behovet for slike kontrolltiltak, og passe på at kravene til en samsvarsvurdering oppfylles i henhold til gjeldende lov.

Alle kabelopprullermodellene kan også brukes under jorden og i gravers overflateanlegg hvor risikoen for utvikling av gruvegass, brennbart støv (kullstøv) og/eller andre brannfarlige gasser og støv er eliminert ved bruk av andre egnede forebyggingsystemer (f.eks. effektive og funksjonsdyktige ventilasjonssystemer).



Bruksbegrensning: Maks tillatt overfladetemperatur ved normal drift 85 °C/185°F

På forespørsel kan kabelopprulleren utstyres med en spesiell eksplosjonssikker klemme, utviklet og sertifisert i samsvar med forskriftene i ATEX produktdirektiv 94/9/EF, som tillater tilkobling til jordingsanlegget for å slippe ut den elektrostatiske energien ("jord"), eller potensialutligning mellom beholdere med brannfarlige produkter (væsker, gasser og støv) eller som står på eksplosjonsfarlige steder.

D

elektrostatische Ladungen zu kontrollieren, die potentielle Zündquellen in explosionsfähiger Atmosphäre darstellen.

⚠ Die Kabelaufroller müssen an andere fest montierte oder bewegliche Geräte angeschlossen werden, bevor mit den Vorgängen, bei denen elektrostatische Ladungen entstehen können, begonnen wurden (z.B. vor dem Entladen/Beladen von Tankwagen, Zisternen oder Fässern und vor dem Sprühen u/o Lackieren).

Je nach kontrolliertem Vorgang ist ggf. eine Ergänzung vom Kabelaufroller mit einem Kontrollsystem für die Zündquelle erforderlich, z.B. durch eine konstante Überwachung vom stetigen Stromdurchgang und das Auslösen einer entsprechenden Sicherheitsvorrichtung bei Unterbrechung vom Schaltkreis (Alarm, Verriegelung, usw.). Die Überprüfung, ob Kontrollmaßnahmen dieser Art erforderlich sind, sowie die Beachtung eventueller gesetzlich vorgeschriebener Kontrollverfahren fallen unter die Verantwortlichkeit des Benutzers.

Alle Modelle vom Kabelaufroller eignen sich auch für den Einsatz im Untergrund in Minen oder in Anlagen auf der Oberfläche von Minen, wo die Freisetzung von Grubengas, Kohlenstoffstäuben u/o anderen entflammenden Gasen und Stäuben durch andere geeignete Schutzeinrichtungen ausgeschlossen ist (z.B. effiziente und zuverlässige Lüftungssysteme).

S

ler rörliga utrustningar innan de passerar som orsakar de elektrostatiska laddningarna startar (till exempel: innan man tömmer/fyller en tankbil, en tank eller ett fat, innan man påbörjar en sprutlackering och/eller ett målningarbete).

Beroende på typen av kontrollerad process kan kabelupprullaren behöva en komplettering av kontrollsystemet av användningskällan, till exempel genom en kontinuerlig övervakning av den kontinuerliga uppkomna elektriciteten och relativa skyddsingrepp vid ofrivilliga avbrott på kretsen (larm, föreglingar, etc.). Det åligger användaren av produkten att värdera om kontrollåtgärden av denna typ behövs eller inte, och eventuellt vidtaga de nödvändiga överensstämmelseprocedurer som förutses av gällande lagstiftning.

Alla kabelupprullarmodeller är även avsedda att användas i miljöer under jord samt i ytanläggningar av gruvor där risken för spridning av gruvgas, kolpulver och/eller andra lättantändliga gaser och pulver hindras av andra lämpliga förebyggande skyddssystem (till exempel effektiva och pålitliga ventilationssystem).

⚠ Användningsbegränsningar: maxtillåten ytemperatur vid normal funktion 85°C/185°F

Kabelupprullaren kan på begäran utrustas med en speciell explosionssäker tång som är tillver-

E

demás aparatos fijos o móviles antes de que empiecen los procesos que crean la carga electrostática (por ejemplo: antes de descargar/cargar un camión cisterna, cisterna o barriles, antes de iniciar actividad de rociado y/o barnizado).

En función del tipo de proceso controlado, los enrollables pueden necesitar un cumplimiento del sistema de control de la fuente de encendido, por ejemplo mediante una monitorización continua de la continuidad eléctrica realizada y consiguiente acción de salvaguardia en el caso de interrupción accidental del circuito (alarma, inter-bloqueo, etc.). Es el usuario del producto quien tiene que evaluar la necesidad o no de utilizar medidas de control de este tipo y eventualmente satisfacer para las mismas los necesarios procedimientos de valoración de la conformidad previstos por la legislación vigente.

Todos los modelos de enrollables están destinados también al uso en ambientes subterráneos y en instalaciones de superficie de minas donde el riesgo de emanaciones de grisú, de polvos de carbón y/u otros gases y polvos inflamables sea impedido por otros adecuados sistemas de prevención (por ejemplo, eficaces y fiables sistemas de ventilación).

⚠ Limitación de uso: máxima temperatura superficial admitida en el normal funcionamiento 85°C/185°F

FI

teisiin tai siirrettäviin laitteistoihin ennen kuin sähköstaattista varausta kehittävä toimenpiteet aloitetaan (esimerkiksi ennen säiliöauton, säiliöiden tai tynnyrien tyhjennyksen/täytön aloittamista, ennen ruiskutuksen ja/tai maalauksen aloittamista).

Tarkkailtavan prosessin tyypistä riippuen kaapelinkelauslaitteisiin voidaan joutua asentamaan käynnistyksen lähteen lisätarkkailujärjestelmiä, kuten esimerkiksi syntyvän sähkönsäilytyksen tarkkailu- ja suojajärjestelmät siltä varalta, että piiri katkeaa vahingossa (hälytyn, katkaisin jne.). Tuotteen käytäjän on arvioitava, tarvitaanko tämän tyypistä tarkkailujärjestelmää ja onko se tarpeen voimassa olevien lakien ja säännösten vaatimusten täyttämiseksi.

Kaikki kaapelinkelauslaitteen mallit soveltuvat käytettäväksi myös sellaisissa maanpinnan alapuolella sekä kaivoskuilujen maanpäällä olevissa laitteistoissa, joissa kaivoskaasujen, hiilipölyn ja muiden helposti syttyvien kaasujen ja jauheiden kerääntymisriski on estetty tarkoitukseseen soveltuvia järjestelmiä käyttämällä (esimerkiksi tehokkaiden ja luotettavien ilmanvaihto- ja tuuletusjärjestelmien avulla).

⚠ Käyttörajoitus: pinnan suurin sallittu lämpötila normaalien toiminnan aikana 85°C/185°F

Pyydettyessä kaapelinkelauslaite voidaan varustaa erityisellä räjähdysuojatulla maadoituspu-

P

outros equipamentos fixos ou móveis antes que os processos que criam a carga eletrostática sejam iniciados (por exemplo: antes de descarregar/carregar um caminhão-tanque, um tanque ou barril antes de iniciar a atividade de pulverização e/ou pintura).

Dependendo do tipo de processo controlado, os enroladores de cabo podem necessitar de uma conclusão do sistema de controle da fonte de ignição, que pode ser feito por exemplo, através de uma monitorização contínua da continuidade elétrica realizada e ações subsequentes para salvaguardar no caso de uma interrupção accidental do circuito (alarme, bloqueio, etc.). É de responsabilidade do usuário do produto a avaliação necessária, ou pelo menos dispor de medidas de controle deste tipo, e eventualmente satisfazer as necessidades de procedimentos de avaliações conforme as legislações previstas.

Todos os modelos dos enroladores de cabo são também destinados ao uso em ambientes subterráneos e em implantes de superfícies de minas, onde o risco da liberação de grisú, pó de carbono e/ou outros gases e pós inflamáveis seja excluído por outros sistemas adequados de prevenção (por exemplo: sistema de ventilação eficaz e confiável).

⚠ Restrições Relativas à Utilização: Temperatura máxima superficial permitida em funcionamento normal é de 85°C/185°F

GR

κρυστατικής τάσης, ως πιθανές πηγές πυροδότησης μιας εκρηκτικής ατμόσφαιρας.

⚠ Οι μηχανισμοί περιτύλιξης θα πρέπει να συνδέονται με τις άλλες κινητές ή σταθερές συσκευές πριν ξεκινήσουν οι διεργασίες που δημιουργούν την ηλεκτροστατική φόρτιση (π.χ. πριν φορτωθεί/ξεφορτωθεί ένα βυτιοφόρο, δεξαμενή ή βαρέλια, πριν ξεκινήσουν δραστηριότητες ψεκασμού και/ή επίχρσης).

Ανάλογα με το είδος της ελεγχόμενης διεργασίας οι μηχανισμοί περιτύλιξης ενδέχεται να απαιτούν μια συμπλήρωση του συστήματος ελέγχου της πηγής εκκίνησης, για παράδειγμα μέσω ενός συνεχούς ελέγχου της ηλεκτρικής συνέχειας που έχει επιτευχθεί και της επακόλουθης ενέργειας προφύλαξης σε περίπτωση που συμβεί μία μη προγραμματισμένη διακοπή του κυκλώματος (συναγερμός, μανδύλωση κλπ). Είναι ευθύνη του χρήστη του προϊόντος να εκτιμήσει εάν είναι απαραίτητο ή όχι να ληφθούν μέτρα ελέγχου αυτού του είδους και ενδεχομένως να ικανοποιηθούν με αυτά οι απαραίτητες διαδικασίες εκτίμησης της συμβατότητας που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.

Όλα τα μοντέλα μηχανισμών περιτύλιξης προορίζονται και για χρήση σε υπόγειους χώρους όπως και σε υπέργειες εγκαταστάσεις ορυχείων, εκεί όπου ο κίνδυνος απελευθέρωσης εκρηκτικού αερίου ορυχείου (μεθανίου), σκόνης άνθρακα και/ή άλλων εύφλεκτων αερίων και σκονών αποκλείεται από άλλα κατάλληλα συστήματα πρόληψης (π.χ. αποτελεσματικά και αξιόπιστα συστήματα εξαερισμού).

I

le pinza antideflagrante costruita e certificata in conformità alle prescrizioni della normativa ATEX 94/9/CE che consente l'operazione di collegamento all'impianto di terra per scaricare l'energia elettrostatica (di "massa a terra" o di equiparazione del potenziale tra contenitori di prodotti (liquidi, gassosi o polveri) infiammabili o posti in zone con pericolo di esplosione.



L'avvolgicavo fornito privo di pinza e cavo (MOD. 735-0-0-S50) e deve essere accoppiato dall'utilizzatore ad un cavo e ad una pinza di messa a terra adeguata



I modelli 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 **con marcatura (3) 3 GD NON SONO adatti all'installazione in presenza di atmosfere esplosive di gas e polveri infiammabili classificazione 0, 20, 1, 21 (in conformità a 99/92/CEE - ATEX 137).** SONO adatti al controllo delle cariche elettrostatiche come sorgenti di innesco di apparecchi in categoria installati in zone 2, 22.



I modelli 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 forniti con cavo di connessione e pinza ISEO cat. 2, con marcatura (3) 2/3 GD hanno le seguenti caratteristiche:

- La pinza **NON** è adatta all'installazione in presenza di atmosfere esplosive di gas e polveri infiammabili classificate zone 0, 20 (in conformità a 99/92/CEE - ATEX 137)
- L'avvolgicavo **NON** è adatto all'installazione

NL

Gebruiksbeperking: toegestane maximum oppervlaktetemperatuur tijdens de normale werking 85°C/185°F.

Op aanvraag kan de kabelhaspel uitgerust worden van een speciale explosievrije klem gemaakt en goedgekeurd volgens de voorschriften van de ATEX norm 94/9/EG waarmee aansluiting op de aarding om elektrische energie te ontladen ("massa aan aarde") of potentiaalvereffening tussen de houders van ontlambare producten (vloeibare stoffen, gashoudende stoffen of poeders) of geplaatst in zones met explosiegevaar.



De kabelhaspel die zonder klem en kabel wordt geleverd (MOD. 735-0-0-S50) moet door de gebruiker op een kabel en een geschikte aardklem aangesloten worden.



De modellen 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 **met de markering (3) 3 GD zijn NIET geschikt voor installatie op plaatsen waar explosieve atmosferen van gas en ontvlambaar stof heersen, die geclassificeerd worden als zone 0, 20, 1, 21 (in overeenstemming met 99/92/EEG - ATEX 137). Zijn WEL geschikt voor het beheersen van elektrostatiche ladingen als ontstekingsbronnen van apparaten van de in zone 2, 22 geïnstalleerde categorie.**



De modellen 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 **geleverd met verbindingkabel en ISEO klem cat. 2, met de markering (3) 2/3 GD hebben de volgende kenmerken:**

- De klem is **NIET** geschikt voor installatie op plaatsen waar explosieve atmosferen van gas

GB

placed in areas with risk of explosion.



The cable reel is supplied without clamp and cable (MODEL 735-0-0-S50) and must be coupled (by the user) to a cable and a suitable earthing clamp.



Models 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 **with marking (3) 3 GD are NOT suitable for installation in the presence of explosive atmospheres of flammable gases and dusts classified 0, 20, 1, 21 (in conformity with 99/92/EEC - ATEX 137). They ARE suitable for the control of static charges as sources of ignition of devices in the category installed in zones 2, 22.**



Models 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 **supplied with connection cable and clamp ISEO cat. 2, with marking (3) 2/3 GD, have the following characteristics:**

- The clamp is **NOT** suitable for installation in the presence of explosive atmospheres of flammable gases and dusts classified zones 0, 20 (in conformity with 99/92/EEC - ATEX 137)
- The cable reel is **NOT** suitable for installation in the presence of explosive atmospheres of flammable gases and dusts classified zones 0, 20, 1, 21 (in conformity with 99/92/EEC - ATEX 137)
- They ARE suitable for the control of static

DK

Ved forespørgsel herom kan kabeltromlen udstyres med en eksplosionssikker tang, der er produceret og certificeret med overholdelse af kravene i ATEX-direktiv 94/9/EF, og som muliggør tilslutning af jordingssystemet til bortledning af den elektrostatiske energi ("jording") eller til potentialudligning mellem beholdere med brandfarlige produkter (væsker, gasser eller støv) eller mellem beholdere, der er placeret i områder med eksplosionsfare.



Kabeltromlen uden kabel og stang (model 735-0-0-S50) skal af brugeren tilsluttes kabel og egnet jordingstang.



Modellerne 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 **med mærkning (3) 3 GD er IKKE egnede til installation i omgivelser med eksplosiv atmosfære med brandfarlige gasser og støv, der klassificeres i zone 0, 20, 1 og 21 (jf. 99/92/EF - ATEX 137). De ER egnede til kontrol af elektrostatiske ladninger, som kan være antændelseskilde for apparater inden for kategorierne og installeret i zone 2 og 22.**



Modellerne 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 **med tilslutningskabel og tang ISEO kategori 2, med mærkning (3) 2/3 GD har følgende egenskaber:**

- Tangen er **IKKE** egnet til installation i omgivelser med eksplosiv atmosfære med brandfarlige gasser og støv, der klassifice-

F

spéciale antidéflagrante construite et certifiée conformément aux prescriptions de la réglementation ATEX 94/9/CE qui permet l'opération de branchement à l'installation de terre pour décharger l'énergie électrostatique (de "masse à la terre") ou d'équipartition du potentiel entre les récipients de produits (liquides, gazeux ou poudres) inflammables ou placés sur des zones ayant un danger d'explosion.



Lenrouleur est fourni sans pince ni câble (MOD. 735-0-0-S50) et doit être branché par l'utilisateur à un câble et à une pince de mise à la terre appropriée



Les modèles 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 **avec marquage (3) 3 GD NE SONT PAS adaptés à l'installation en présence d'atmosphères explosives de gaz et de poussières inflammables classées 0, 20, 1, 21 (conformément à 99/92/CEE - ATEX 137). ILS SONT adaptés au contrôle des charges électrostatiques comme les sources d'amorce d'appareils en catégorie installés en zones 2, 22.**



Les modèles 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 **fournis avec câble de branchement et pince ISEO cat. 2, avec marquage (3) 2/3 GD ont les caractéristiques suivantes:**

- La pince **N'EST PAS** adaptée à l'installation en présence d'atmosphères explosives de

N

Kabelopprulleren leveres uten tang og kabel (modell 735-0-0-S50). Brukeren må koble den til en kabel og en jordingstang.



Modellene 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 **merket (3) 3 GD er IKKE egnet for installasjon i omgivelser med eksplosive atmosfærer med brannfarlig gass og støv klassifisert i sone 0, 20, 1 og 21 (jf. 99/92/EØF - ATEX 137). De er EGNET for kontroll av elektrostatiske utladninger som kan utgjøre en tennkilde for utstyr i kategorien som er installert i sone 2 og 22.**



Modellene 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 **levert med kabel og tang ISEO kat. 2, merket (3) 2/3 GD, har følgende egenskaper:**

- Tangen ER **IKKE** egnet for installasjon i omgivelser med eksplosive atmosfærer med brannfarlig gass og støv klassifisert i sone 0 og 20 (jf. 99/92/EF - ATEX 137).
- Kabelopprulleren ER **IKKE** egnet for installasjon i omgivelser med eksplosive atmosfærer med brannfarlig gass og støv klassifisert i sone 0, 20, 1 og 21 (jf. 99/92/EF - ATEX 137).
- Den er EGNET for kontroll av elektrostatiske utladninger som kan utgjøre en tennkilde for utstyr i kategorien som er installert i sone 2 og 22.

D

Einschränkung für den Gebrauch: Max. zulässige Oberflächentemperatur bei normalem Betrieb 85°C/185°F.

Auf Anfrage kann der Kabelaufroller mit einer speziellen Explosionsschutzklemme ausgerüstet werden, die nach Vorgabe der ATEX Richtlinie 94/9/EG gebaut und geprüft ist und das Anschließen an die Erdungsanlage zur Ableitung von elektrostatischer Ladung (Masse an Erde) oder für den Potentialausgleich zwischen den Behältern mit den Produkten (Flüssigkeiten, Gase, Pulver), die entflammbar sind oder in explosionsgefährdeten Zonen stehen.

Der Kabelaufroller wird ohne Klemme und Kabel (Mod. 735-0-0-S50) geliefert und muss vom Benutzer mit einem geeigneten Kabel und einer geeigneten Erdungsklemme ausgestattet werden.

Die Modelle 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 mit Kennzeichnung (3) 3 GD EIGNEN SICH NICHT für die Installation an Standorten mit explosionsfähiger Atmosphäre durch entflammbare Gase und Stäube, die als 0, 20, 1, 21 klassifiziert sind (gemäß ATEX-Richtlinie 99/92/EG). Sie EIGNEN SICH für die Kontrolle von elektrostatischen Ladungen als Zündquelle von Geräten der Kategorie, die in der Zone 2, 22 installiert sind.

Die Modelle 735-R06-14-A10 und 735-R06-26-A10, die mit Anschlusskabel und Klemme ISEO Kat. 2 mit Kenn-

S

kad och certifierad i överensstämmelse med föreskrifterna i ATEX 94/9/EG som tillåter anslutningsoperationer till jordningsanläggningen för att urladda elektrostatisk energi (från utrustningen till jorden) eller jämställning av potentialen mellan brandfarliga produktbehållare (vätskor, gaser eller pulver) eller som är placerade i zoner där explosionsrisk förekommer.

Kabelupprullaren levereras utan klämma och kabel (MOD. 735-0-0-S50) och ska hopkopplas med en kabel och en lämplig jordanslutning klämma av användaren

Modellerna 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 med märkning (3) 3 GD ÄR INTE lämpliga att installeras vid förekomst av explosiva atmosfärer av gas och lättantändliga pulver av klassificering 0, 20, 1, 21 (i överensstämmelse med 99/92/EEG - ATEX 137). De ÄR lämpliga för kontroll av elektrostatiska laddningar som användningskällor i utrustningar i kategori som installerats i zoner 2, 22.

Modellerna 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 som levereras med anslutningskabel och klämma ISEO kat. 2, med märkning (3) 2/3 GD har följande egenskaper:

Klämman är INTE lämplig att installeras vid förekomst av explosiva atmosfärer av gas och lättantändliga pulver av klassificering zoner 0, 20 (i överensstämmelse med 99/92/

E

A solicitud del Cliente, el enrollable se entrega con una pinza especial anti-explosiva, fabricada y certificada con arreglo a las disposiciones de la normativa ATEX 94/9/CE que permite la operación de conexión con la toma de tierra para descargar la energía electrostática (de "puesta a tierra") o de igualamiento del potencial entre contenedores de productos (líquidos, gaseosos o polvos) inflamables o colocados en zonas con peligros de explosión.

El enrollable es entregado sin pinza ni cable (MOD. 735-0-0-S50) y tiene que ser acoplado por el usuario a un cable y a una pinza de puesta a tierra adecuada

Los modelos 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 con marca (3) 3 GD NO SON adecuados para ser instalados en presencia de atmósferas explosivas de gas y polvos inflamables clasificación 0, 20, 1, 21 (en conformidad con 99/92/CEE - ATEX 137). SON adecuados para el control de las cargas electro-estáticas como fuentes de cebador de aparatos en categoría instalados en zonas 2, 22.

Los modelos 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 entregados con cable de conexión y pinza ISEO cat. 2, con marca (3) 2/3 GD tienen las características siguientes:

- La pinza NO es apta para ser instalada en presencia de atmósferas explosivas de gas y

FI

ristimella, joka on valmistettu ja hyväksytty ATEX 94/9/EU standardien vaatimusten mukaisesti. Nämä puristimet mahdollistavat maadoituslaitteistoon kytkennän sähköstaattisen varauksen poistamiseksi ("maadoitus") tai helposti syttyvien tai räjähdysherkille alueille sijoitettujen säiliöiden välisen "tasapainotuksen" (nesteet, kaasutai jauheet).

Kaapelinkelauslaite toimitetaan ilman puristimia ja kaapelia (MALLI 735-0-0-S50) ja käyttäjän on kytkettävä se kaapeliin ja tarkoitukseen soveltuvaan maadoituspuristimeen.

Mallit 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50, joissa merkki (3) 3 GD EIVÄT SOVELLU asennettaviksi räjähdysalttiisiin tiloihin, joissa on helposti syttyviä kaasuja ja jauheita, jotka on luokiteltu alueiksi 0, 20, 1, 21 (99/92/ETY - ATEX 137 mukaisesti). NE SOVELTUVAT sähköstaattisten latausten tarkkailuun sekä laitteistojen käynnistuksen lähteiden tarkkailuun, jotka on asennettu alueille 2, 22.

Mallit 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 toimitetaan kytkentäkaapelilla ja puristimella ISEO luok. 2, jossa merkintä (3) 2/3 GD ja joilla on seuraavat ominaisuudet:

- Puristin EI soveltu asennettavaksi räjähdysalttiisiin tiloihin, joissa on helposti syttyviä kaasuja ja jauheita, jotka on luokiteltu

P

A pedido, o enrolador de tubo é munido de especial pinça antideflagrante, construído e certificado conforme a prescrição da norma ATEX 94/0/CE que consente a operação de colegamento de implantação à terra para descarregar a energia eletrostática (de "massa terra") ou de equiparação do potencial entre reservatórios de produtos (líquidos, gasosos e em pó) inflamáveis ou colocados em uma zona com perigo de explosão.

O enrolador de cabo é fornecido sem pinça e cabo (MOD. 735-0-0-S50) e deve ser acoplado pelo usuário a um cabo e pinça adequados para serem colocados à terra.

Os modelos 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 com marca (3) 3 GD NÃO SÃO adequados as instalações em presença de ambiente explosivo e pós inflamáveis, classificações 0, 20, 1, 21 (em conformidade a 99/92/CEE - ATEX 137). SÃO adequados aos controles das cargas eletrostáticas como fontes de dispositivo de ignição dos aparelhos instalados em áreas de categorias 2,22.

Os modelos 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 fornecidos com cabo de conexão e pinça ISEO cat. 2, com marca (3) 2/3 GD apresentam as seguintes características:

- A pinça NÃO é adequada para ser instalada em ambiente explosivo com presença de gás e pós inflamáveis, classificados áreas

GR

Περιορισμοί χρήσης: μέγιστη επιτρεπόμενη επιφανειακή θερμοκρασία στην κανονική λειτουργία: 85°C/185°F

Εφόσον ζητηθεί, ο μηχανισμός περιτύλιξης συνοδεύεται από ειδική δαγκάνα αντιεκρηκτικού τύπου, κατασκευασμένη και πιστοποιημένη σύμφωνα με τις οδηγίες του κανονισμού ATEX 94/9/CE που επιτρέπει τη σύνδεση στη διάταξη γείωσης για την αποφόρτιση της ηλεκτροστατικής ενέργειας (για τη "γείωση") ή για την εξίσωση του δυναμικού μεταξύ δοχείων με εύφλεκτα προϊόντα (υγρών, αερίων ή σκονών) ή προϊόντα τοποθετημένα σε σημεία με κίνδυνο έκρηξης.

Ο μηχανισμός περιτύλιξης παρέχεται δίχως λαβίδα και καλώδιο (MOD. 735-0-0-S50) και θα πρέπει μαζί με αυτόν ο χρήστης να χρησιμοποιήσει καλώδιο και κατάλληλη δαγκάνα γείωσης

Τα μοντέλα 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-R06-25-S50 με σήμανση (3) 3 GD ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ κατάλληλα για εγκατάσταση σε περιβάλλοντα με εκρηκτικές ατμοσφαιρες εύφλεκτων αερίων και σκονών κατηγορίας 0, 20, 1, 21 (σε συμβατότητα με την 99/92/CEE - ATEX 137). ΕΙΝΑΙ κατάλληλα για τον έλεγχο των ηλεκτροστατικών φορτίων σαν πηγές σκανδαλισμού συσκευών της κατηγορίας που βρίσκονται εγκατεστημένες στις ζώνες 2, 22.

Τα μοντέλα 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10 που προμηθεύονται με καλώδιο σύνδεσης και λαβίδα ISEO kat. 2, με σήμανση (3) 2/3 GD διαθέτουν τα ακό-

in presenza di atmosfere esplosive di gas e polveri infiammabili classificate zone 0, 20, 1, 21 (in conformità a 99/92/CEE - ATEX 137)

- SONO adatti al controllo delle cariche elettrostatiche come sorgenti di innesco di apparecchi in categoria installati in zone 2, 22



Tutti gli avvolgicavo:

- NON SONO destinati ai lavori in sotterraneo nella miniera e nei loro impianti di superficie, che potrebbero essere esposti al rischio di sprigionamento di grisù e/o di polveri combustibili (polveri di carbone);
- NON SONO adatti a trasporto di gas infiammabili;
- NON SONO apparecchi destinati all'aspirazione/erogazione di fluidi in pressione
- NON SONO apparecchi destinati a lavorare con cavi e apparecchiature che lavorano con temperature al di fuori dei limiti previsti
- NON SONO apparecchi destinati ad operare in ambienti con concentrazioni di ossigeno superiori a 21 vol.%
- NON SONO apparecchi portatili o trasportati da persone.

Ogni uso diverso dal campo d'impiego e destinazione d'uso previsto è escluso

charges as sources of ignition of devices installed in the category installed in zones 2, 22



All the cable reels are:

- NOT designed for underground use in mines or in their surface plants, which could be exposed to firedamp and/or combustible dusts (coal dust);
- NOT suitable for conveying flammable gases;
- NOT devices designed to suck/dispense fluids under pressure
- NOT devices designed to work with cables and equipment that work at temperatures outside the foreseen limits
- NOT devices designed to operate in places with oxygen concentrations higher than 21 vol.%
- NOT portable devices or to be carried by persons.

Any use other than provided for is excluded

gaz et poussières inflammables classées zones 0, 20 (conformément à 99/92/CEE - ATEX 137)

- L'enrouleur N'EST PAS adapté à l'installation en présence d'atmosphères explosives de gaz et poussières inflammables classées zones 0, 20, 1, 21 (conformément à 99/92/CEE - ATEX 137)

- ils SONT adaptés au contrôle des charges électrostatiques comme les sources d'amorce d'appareils en catégorie installés en zones 2, 22



Tous les enrouleurs:

- NE SONT PAS destinés aux travaux souterrains dans les minières ni dans leurs installations de surface, qui pourraient être exposées au risque de dégagement de grisou et/ou de poussières combustibles (poussières de charbon);
- NE SONT PAS adaptés au transport de gaz inflammables;
- NE SONT PAS des appareils destinés à l'aspiration/distribution de fluides sous pression
- NE SONT PAS des appareils destinés à travailler avec des câbles et des appareils qui travaillent avec des températures en dehors des limites prévues
- NE SONT PAS des appareils destinés à travailler dans des milieux avec des concentrations d'oxygène supérieures à 21 vol.%
- NE SONT PAS des appareils portables ou transportés par des personnes.

Toute utilisation différente du champ d'emploi et de la destination d'utilisation prévue est exclue

en ontvlambaar stof heersen, die geclassificeerd worden als zone 0, 20 (in overeenstemming met de Richtlijn 99/92/EEG – ATEX 137).

- De kabelhaspel is NIET geschikt voor installatie op plaatsen waar explosieve atmosferen van gas en ontvlambaar stof heersen, die geclassificeerd worden als zone 0, 20, 1, 21 (in overeenstemming met de Richtlijn 99/92/EEG – ATEX 137).

- Zijn WEL geschikt voor het beheersen van elektrostatische ladingen als ontstekingsbronnen van apparaten van de in zone 2, 22 geïnstalleerde categorie.



Alle kabelhaspels:

- zijn NIET bestemd voor ondergrondse werkzaamheden in mijnen en in bovengrondse mijninstallaties, die bloot kunnen staan aan het risico van vrijkomen van mijn gas en/of brandbaar stof (koolstof)
- zijn NIET geschikt voor transport van ontvlambare gassen
- zijn GEEN apparaten die bestemd zijn voor het aanzuigen/afgeven van onder druk staande vloeistoffen
- zijn GEEN apparaten die bestemd zijn om te werken met kabels en apparaten die op temperaturen buiten de voorgeschreven grenzen werken
- zijn GEEN apparaten die bestemd zijn om in een omgeving met een hogere zuurstofconcentratie dan 21 vol.% te werken
- zijn GEEN draagbare of transporteerbare apparaten door personen.

Elk ander gebruik dan het voorziene toepassingsgebied en de voorziene gebruiksbestemming is uitgesloten.

res i zone 0 og 20 (jf. 99/92/EF – ATEX 137).

- Kabeltromlen er IKKE egnet til installation i omgivelser med eksplosiv atmosfære med brandfarlige gasser og støv, der klassificeres i zone 0, 20, 1 og 21 (jf. 99/92/EF – ATEX 137).

- De ER egnede til kontrol af elektrostatiske ladninger, som kan være antændelseskilde for apparater inden for kategorierne og installeret i zone 2 og 22.



Alle kabeltromler:

- ER IKKE beregnede til arbejde under jorden i miner samt i disses installationer over jorden, som kan være udsat for risikoen for spredning af grubegas og/eller brandfarligt støv (kulstøv).
- ER IKKE egnede til transport af brandfarlige gasser.
- ER IKKE beregnede til opsugning/tilførsel af væsker under tryk.
- ER IKKE beregnede til at arbejde med kabler og apparater, som arbejder med temperaturer, der ikke er i overensstemmelse med de fastsatte grænser.
- ER IKKE beregnede til at arbejde i omgivelser med oxygenkoncentrationer over 21 vol.%.
- ER IKKE bærbare eller kan transporteres af personer.

Alle andre former for anvendelse er forbudt.



Kabeloppullerne:

- ER IKKE egnet til arbeid under jorden i gruver eller i gruvers overflateanlegg der det kan oppstå fare på grunn av utvikling av gruvegass og/eller brennbart støv (kullstøv).
- ER IKKE egnet til transport av brannfarlige gasser.
- ER IKKE utstyr egnet til innsuging/fordeling av væsker under trykk
- ER IKKE utstyr egnet til funksjon med kabler og apparater som er i drift ved temperaturer som ikke er i samsvar med oppgitte grenser
- ER IKKE utstyr til bruk i omgivelser med en oksygenkonsentrasjon høyere enn 21 vol. %.
- ER IKKE utstyr som er bærbart eller transporterbart av personer.

Enhver annen bruk er forbudt.

D

zeichnung (3) 2/3 GD geliefert werden, haben folgende Eigenschaften:

- Die Klemme EIGNET SICH NICHT für die Installation an Standorten mit explosionsfähiger Atmosphäre durch entflammbare Gase und Stäube, die als Zone 0, 20 klassifiziert sind (gemäß ATEX 137 99/92/EWG).
- Der Kabelaufroller EIGNET SICH NICHT für die Installation an Standorten mit explosionsfähiger Atmosphäre durch entflammbare Gase und Stäube, die als Zone 0, 20, 1, 21 klassifiziert sind (gemäß ATEX 137 99/92/EWG).
- Sie EIGNEN SICH für die Kontrolle von elektrostatischen Ladungen als Zündquelle von Geräten der Kategorie, die in der Zone 2, 22 installiert sind.



Alle Kabelaufroller:

- EIGNEN SICH NICHT für Arbeiten im Untergrund in Minen oder in Anlagen auf der Oberfläche von Minen, wo es zur Freisetzung von Grubengas u/o brennbaren Stäuben (Kohlenstoffstäube) kommen kann.
- EIGNEN SICH NICHT für das Fördern entflammbarer Gase.
- SIND KEINE GERÄTE für das Ansaugen und die Ausgabe von Flüssigkeiten unter Druck.
- SIND KEINE GERÄTE für das Arbeiten mit Kabeln und Geräten, die mit Temperaturen arbeiten, die oberhalb vom festgelegten Höchstwert liegen.
- SIND KEINE GERÄTE für das Arbeiten an Standorten, an denen die Sauerstoffkonzentration über 21 Vol% liegt.
- SIND KEINE GERÄTE, die tragbar sind oder von einer Person transportiert werden können. Jeder Gebrauch, der vom vorgesehenen und bestimmungsgemäßen abweicht, ist verboten.

S

EEG - ATEX 137)

- Kabelupprullaren är INTE lämplig att installeras vid förekomst av explosiva atmosfärer av gas och lättantändliga pulver av klassificering zoner 0, 20, 1, 21 (i överensstämmelse med 99/92/EEG - ATEX 137)
- De ÄR lämpliga för kontroll av elektrostatiska laddningar som antändningskällor i utrustningar i kategori som installerats i zoner 2, 22



Kabelupprullarna:

- ÄR INTE avsedda för arbeten i gruvor under jord eller i deras ytanläggningar som kan vara utsatta för risken av spridning av gruvgas och/eller brännbara pulver (kolpulver);
 - ÄR INTE lämpliga för transport av lättantändliga gaser;
 - ÄR INTE utrustningar avsedda för uppsugning/flöden av vätskor under tryck
 - ÄR INTE utrustningar avsedda för arbeten med kablar och utrustningar som arbetar med temperaturer som överskrider de avsedda gränsvärdena
 - ÄR INTE utrustningar avsedda för att arbeta i miljöer med syrekonzentrationer som överskrider 21 vol.%
 - ÄR INTE bärbara utrustningar eller utrustningar som ska transporteras av personer.
- All annan användning än den avsedda är förbjuden

E

polvos inflamables clasificadas zonas 0, 20 (en conformidad con 99/92/CEE - ATEX 137)

- El enrollable NO es apto para ser instalado en presencia de atmósferas explosivas de gas y polvos inflamables clasificadas zonas 0, 20, 1, 21 (en conformidad con 99/92/CEE - ATEX 137)
- SON aptos al control de las cargas electroestáticas como fuentes de cebado de aparatos en categoría instalados en zonas 2, 22



Todos los enrollables:

- NO ESTÁN destinados a los trabajos en zonas subterráneas en las minas y en sus instalaciones en la superficie, que podrían estar expuestos al riesgo de emanaciones de grisú y/o de polvos combustibles (polvos de carbón);
 - NO SON aptos para el transporte de gases inflamables;
 - NO SON aparatos destinados a la aspiración/erogación de fluidos bajo presión
 - NO SON aparatos destinados a trabajar con cables y aparatos que trabajan con temperaturas fuera de los límites previstos
 - NO SON aparatos destinados a actuar en ambientes con concentraciones de oxígeno superiores a 21 vol.%
 - NO SON aparatos portátiles o transportados por personas.
- Todo uso diferente del campo de empleo y destino de uso previsto queda excluido

FI

alueiksi 0, 20 (99/92/ETY - ATEX 137 mukaisesti)

- Kaapelinkelauslaite EI soveltu asennettavaksi räjähdysalttiin tiloihin, joissa on helposti syttyviä kaasuja ja jauheita, jotka on luokiteltu alueiksi 0, 20, 1, 21 (99/92/ETY - ATEX 137 mukaisesti)
- NE SOVELTUVAT sähköstaattisten latausten tarkkailuun sekä laitteistojen käynnistysten lähteiden tarkkailuun, jotka on asennettu alueille 2, 22



Koskee kaikkia kaapelinkelauslaitteita:

- EI ole tarkoitettu käytettäväksi maanpinnan alapuolella sekä kaivoskuilujen maanpäällä olevissa laitteistoissa, joissa on kaivoskaasujen ja helposti syttyvien kaasujen (hiilipölyn) kerääntymisriski;
 - EI OLE tarkoitettu helposti syttyvien kaasujen kuljetukseen;
 - EI OLE tarkoitettu paineen alaisina olevien nesteiden imuun/syöttöön
 - EI OLE tarkoitettu käytettäväksi kaapeleiden tai laitteiden kanssa, joiden käyttölämpötila ylittää määritellyt rajat
 - EI OLE tarkoitettu käytettäväksi tiloissa, joiden happipitoisuus on yli 21 til.%
 - EI OLE tarkoitettu kannettaviksi tai henkilöiden siirrettäväksi.
- Laitteen käyttö muihin, kuin sille osoitettuihin toimenpiteisiin ja käyttötarkoitukseen, on kielletty.

P

0, 20 (em conformidade a 99/92/CEE - ATEX 137)

- O enrolador de cabo NÃO é adequado para ser instalados em ambiente explosivo com presença de gás e pós inflamáveis, classificados áreas 0, 20, 1, 21 (em conformidade a 99/92/CEE - ATEX 137)
- SÃO adequados ao controle das cargas eletrostáticas como fontes de ignição dos aparelhos em categorias instalados nas áreas 2, 22



Todos os enroladores de cabo:

- NÃO SÃO destinados aos trabalhos em minas subterrâneas e em seus implantas de superfície, que podem ser expostos a riscos de liberação de grisú e/ou de pós inflamáveis (pós de Carbono);
 - NÃO SÃO adequados ao transporte de gás inflamáveis;
 - NÃO SÃO aparelhos destinados a aspiração/fornecimento de fluidos pressurizados;
 - NÃO SÃO aparelhos destinados a trabalhar com cabos e aparelhagem que trabalham com temperatura fora dos limites previstos;
 - NÃO SÃO aparelhos destinados a operar em ambientes com concentrações de oxigênio superiores a 21 vol.%
 - NÃO SÃO aparelhos portáteis ou transportados por pessoas.
- É excluído qualquer outra utilização e destino diferente do uso previsto.

GR

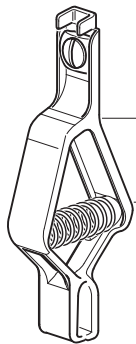
λουθα χαρακτηριστικά:

- Η λαβίδα ΔΕΝ είναι κατάλληλη για εγκατάσταση της σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες εύφλεκτων αερίων ή σκονών ζωνών κατηγορίας 0 ή 20 (σε συμβατότητα με την 99/92/CEE - ATEX 137)
- Ο μηχανισμός περιτύλιξης ΔΕΝ είναι κατάλληλος για εγκατάσταση σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες εύφλεκτων αερίων ή σκονών που ανήκουν σε ζώνες κατηγορίας 0, 20, 1, 21 (σε συμβατότητα με την 99/92/CEE - ATEX 137)
- ΕΙΝΑΙ κατάλληλα για τον έλεγχο των ηλεκτροστατικών φορτίων ως πηγές σκανδαλισμού συσκευών της κατηγορίας που βρίσκονται εγκατεστημένες στις ζώνες 2, 22



Όλοι οι μηχανισμοί περιτύλιξης:

- ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ κατάλληλοι για υπόγειες εργασίες σε ορυχεία όπως και στις εγκαταστάσεις επιφανείας των ιδίων, όπου ενδεχομένως να εκτίθονταν σε κίνδυνο απελευθέρωσης μεθανίου ορυχείου και/ή καυσίμων σκονών (σκόνες άνθρακα).
 - ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ κατάλληλοι για τη μεταφορά εύφλεκτων αερίων.
 - ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ συσκευές κατάλληλες για την απορρόφηση/τροφοδότηση ρευστών υπό πίεση
 - ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ συσκευές κατάλληλες για να λειτουργούν με καλώδια και συσκευές που λειτουργούν σε θερμοκρασίες εκτός των προβλεπόμενων ορίων
 - ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ συσκευές κατάλληλες για να λειτουργούν σε περιβάλλοντα με συγκέντρωση σε οξυγόνο άνω του 21 κ.ο.%
 - ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ κινητές συσκευές ή συσκευές που μπορούν να μεταφερθούν από άτομα.
- Αποκλείεται κάθε χρήση διαφορετική από αυτή που προβλέπεται για το πεδίο εφαρμογής και προορισμού αυτών

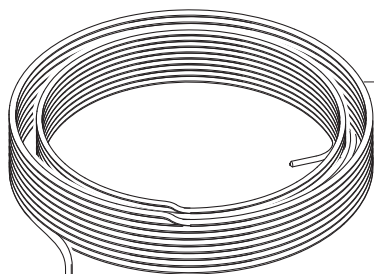


Cod. 735112

50 amps

Cod. 735111

100 amps

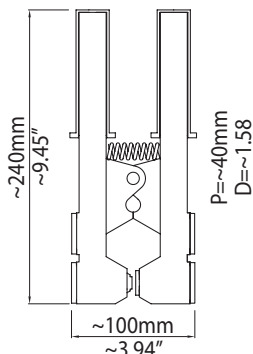
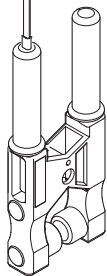


Cod. 735113

14 m - 45.9 ft

Cod. 735114

26 m - 85.3 ft



I

SCHEDA TECNICA PINZA DI MESSA A TERRA

Cod. 735113, 735114

Pinza tipo ISEO 1 per contatto di messa a terra in custodia II2GD EEx d IIC T6 T85°C a norma EN50014, EN50018 ed EN50281-1-1 Direttiva 94/9/CE (certificato CESI No 03ATEX101X).

Caratteristiche

- corpi in alluminio pressofuso in stampo, sbavati e burattati lucidi a secco;
- punte di contatto in acciaio carbonitrurato;
- bussole di guida ed isolamento in PTFE (Teflon);
- elementi del contatto in bronzo fosforoso dorati a 1 micron, autopulenti e richiamati da molla in acciaio inox;
- tappo filettato di chiusura custodia contatto in anticorodal anodizzato nero;
- sistema antistrappo costituito da fune Diam. 3mm-0.12" in PTP e blocca-cavo antistrappo;
- cameretta di giunzione del cavo al contatto pinza sigillata con silicone a polimerizzazione neutra e chiusa con tappo filettato in PVC;
- molla di richiamo pinza in acciaio inossidabile AISI 302;
- manopole isolanti in PVC plastificato nero;

GB

EARTHING CLAMP TECHNICAL SHEET

Code 735113, 735114

ISEO 1 type clamp for earthing contact in case II2GD EEx d IIC T6 T85°C to standards EN50014, EN50018 and EN50281-1-1 Directive 94/9/EC (certificate CESI No 03ATEX101X).

Characteristics

- die-cast aluminium body, trimmed and dry tumble polished;
- contact points in carbonitrided steel;
- guide bushings and insulation in PTFE (Teflon);
- contact elements in gold-plated (1 micron) phosphor bronze, self-cleaning and with stainless steel spring;
- contact case threaded closing cap in black anodised anticorodal;
- anti-jerk system consisting of a cable Diam. 3mm-0.12" in PTP and anti-jerk cable stop;
- chamber joining cable to clamp contact sealed with neutral cure silicone and closed with threaded cap in PVC;
- clamp spring in AISI 302 stainless steel;
- insulating grips in black plasticised PVC;
- special type single core cable,

NL

TECHNISCH INFORMATIEBLAD VAN DE AARDINGSKLEM

Code 735113, 735114

Klem type ISEO 1 voor aardingscontact in behuizing II2GD EEx d IIC T6 T85°C volgens de norm EN50014, EN50018 en EN50281-1-1 Richtlijn 94/9/EG (certificaat CESI No 03ATEX101X)

Kenmerken

- behuizing van persgiet aluminium in matrijs, ontbraamd en droog trommel-gepolijst;
- contactpunten van gecarbonitreeerd staal;
- geleide- en isolatiebussen van PTFE (Teflon);
- contactelementen van fosforhoudend brons verguld met 1 micron, zelfreinigend en veerbelast van roestvast staal;
- schroefdraaddop voor afsluiten van behuizing contact van zwart geanodiseerd anticorodal;
- trekcontlasting bestaande uit koord diam. 3mm-0.12" van PTP en trekcontlasting voor kabelvergrendeling;
- verbinderuimte van de kabel met het klemcontact verzegeld met silicone met neutrale polymerisatie en afgesloten met schroefdraaddop van PVC;
- terugstelveer klem van roestvast staal AISI 302;

DK

TEKNISK KORT VEDRØRENDE JORDINGSTANG

Art. nr. 735113, 735114

Tang type ISEO 1 til jordingskontakt med hylster i klasse II2GD EEx d IIC T6 T 85 °C jf. EN 50014, EN 50018 og EN 50281-1-1, direktiv 94/9/EF (CESI-certifikat nr. 03ATEX101X).

Karakteristika

- hoveddel af formstøbt aluminium, afgratet og slebet ved tørpolerering
- kontaktpidser af karbonitretet stål
- styrebøsninger og isolering af PTFE (Teflon)
- selvrensende kontaktelementer af forgyldt (1 mikron) phosphorbronze med fjedertræk af rustfrit stål
- gevindprop til lukning af kontakthylster af sort elokseret Anticorodal
- anti-løsrivelsessystem bestående af Ø 3mm-0.12" wire af PTP og stoppuffer til kabel
- kabelbrønd til tilslutning med tangens kontakt forsejlet med neutral silikone. Gevindprop af PVC
- fjedertræk til tang af rustfrit stål AISI 302
- isoleringshåndtag af sort plastbelagt PVC
- enleder specialkabel (udv. Ø

F**FICHE TECHNIQUE PINCE DE MISE A LA TERRE****Cod. 735113, 735114**

Pince de type ISEO 1 pour le contact de mise à la terre en gaine IIGD EEx d IIC T6 T85°C à norme EN50014, EN50018 et EN50281-1-1 Directive 94/9/CE (certificat CESI No 03ATEX101X).

Caractéristiques

- corps en aluminium moulés sous pression, ébarbés et blutés brillant à sec;
- pointes de contact en acier carbonitruré;
- douilles de guidage et isolation en PTFE (Teflon);
- éléments de contact en bronze phosphoreux dorés à 1 micron, autonettoyants et appelés par ressort en acier inox;
- bouchon fileté de fermeture gaine contact en anticorrosion anodisée noir;
- système antidéchirure composé d'une corde Diam. 3mm-0.12" en PTP et bloque-câble antidéchirure;
- chambre de jonction du câble au contact pince scellée avec silicone à polymérisation neutre et fermée avec un bouchon fileté en PVC;
- ressort de rappel pince en acier inoxydable AISI 302;

D**TECHNISCHE DATEN ERDUNGSKLEMME****Code 735113, 735114**

Klemme vom Typ ISEO 1 für die Schutzterdung IIGD EEx d IIC T6 T85°C nach Vorgabe von EN50014, EN50018 und EN50281-1-1 und der ATEX-Richtlinie 94/9/EG (zertifiziert CESI No 03ATEX101X).

Beschreibung

- Körper aus Aluminiumpressteilen, entgratet und trocken glanzgeschliffen.
- Kontaktspitzen aus nitrocarburisiertem Stahl.
- Führungsbuchsen und Isolierung aus PTFE (Teflon).
- Kontaktelemente aus Phosphorbronze, vergoldet 1 Mikron, selbstreinigend, mit Rückholfeder aus Edelstahl.
- Gewindedeckel zum Schutz der Kontakte aus schwarz eloxiertem Anticorrosion.
- Reißschutz aus PTP Seil mit Durchm. 3mm-0.12" und Reißschutz-Kabelblockierung.
- Anschlusskammer Kabel an Klemmenkontakt mit Silikon mit neutraler Polymerisierung versiegelt und mit Gewindedeckel aus PVC verschlossen.
- Rückholfeder Klemme aus Edelstahl AISI 302.
- Isoliergriffe aus schwarz plastifiziert.

E**FICHA TÉCNICA PINZA DE PUESTA A TIERRA****Cód. 735113, 735114**

Pinza tipo ISEO 1 para contacto de puesta a tierra en estuche IIGD EEx d IIC T6 T85°C según la norma EN50014, EN50018 y EN50281-1-1 Directiva 94/9/CE (certificado CESI No 03ATEX101X).

Características

- cuerpos de aluminio fundido a presión en molde, sbavati e burattati lucidi a secco;
- puntas de contacto de acero carbonitrurado;
- casquillos de guía y aislamiento de PTFE (Teflon);
- elementos del contacto de bronce fosforoso dorados a 1 micron, auto-limpiantes y con retorno mediante muelle de acero inox;
- tapón fileteado de cierre estuche contacto de anticorrosion anodizado negro;
- sistema anti-desgarro constituido por cuerda Diam. 3mm-0.12" de PTP y bloquea-cable antidesgarro;
- pequeña cámara de unión del cable con el contacto pinza sellada con silicona de polimerización neutra y cerrada con tapón fileteado de PVC;
- muelle de retorno pinza de acero inoxidable AISI 302;

P**FICHA TÉCNICA PINÇAS À TERRA Cod. 735113, 735114**

Pinça tipo ISEO 1 de instalação à terra em estojo IIGD EEx d IIC T6 T85°C com norma EN50014, EN50018 e EN50281-1-1 Diretiva 94/9/CE (certificado CESI No 03ATEX101X).

Características:

- corpo em alumínio fundido no molde, cortadas e polidas a seco;
- pontas de contato em aço carbonitrurado;
- bússola de guia e isolamento em PTFE (Teflon);
- elementos de contato em bronze fosforoso dourado a 1 micron, autolimpante e com retorno em mola de aço inoxidável;
- tampa rosqueada de fechamento com proteção de contato em anticorrosion enodado preto;
- sistema anti-arranque formado por corda Diam. 3mm-0.12" em PTP e bloqueador de cabo anti-arranque;
- caixa de junção dos cabos a contato com pinças seladas com silicone a polimerização neutra e fechamento com tampa de rosca em PVC;
- mola de retorno pinça em aço inoxidável AISI 302;
- manopla isolante em PVC palstificada preta;

N**TEKNISK KORT FOR JORDINGSKLEMME****Art. nr. 735113, 735114**

Klemme av typen ISEO 1 for jordingskontakt i hylster med IP-klasse IIGD EEx d IIC T6 T85°C i samsvar med EN 50014, EN 50018 og EN 50281-1-1, direktiv 94/9/EF (CESI-sertifikat nr. 03ATEX101X).

Egenskaper

- Hoveddelene i formstøpt aluminium, avskjaget og tørrpusset.
- Kontaktspisser i karbonitrert stål.
- Styrebøssinger og isolasjon i PTFE (teflon).
- Kontaktdeler i 1 mikron gullbelagt fosforbronse, selvrensende og med returfjer i rustfritt stål.
- Gjenget plugg for lukking av hylster i svart anodisert anticorrosion.
- Rivesterkt system som består av tau med en diameter på 3mm-0.12" i PTP, og rivesterk kabelstopper.
- Koblingskammer for kabelen ved klemmens kontakt forseglet med nøytral silikon. Gjenget plugg i PVC.
- Returfjer til klemme i rustfritt stål AISI 302.
- Isolerende håndtak i svart plastbelagt PVC.
- Enpolet spesialkabel, utv. diameter 6mm-0.24", fleksibilitetsklasse 6 i samsvar med IEC 20-29; utven-

S**TEKNISKT KORT JORDNINGSTÅNG****Kod. 735113, 735114**

Tång av typ ISEO 1 för jordningskontakt i normenligt hölje IIGD EEx d IIC T6 T85°C EN50014, EN50018 och EN50281-1-1 Direktiv 94/9/EG (certificerad CESI No 03ATEX101X).

Egenskaper

- formgjutna, gradade och torrpolerade aluminiumkroppar;
- punktkontakter av karbonitrerat stål;
- styrbussning och isolering av PTFE (Teflon);
- kontaktelement av fosforbrons 1 mikron förgyllning, självrengörande med returfjäder av rostfritt stål;
- gängad stängningsplugg till kontakthölet av svart eloxerad aluminiumlegering;
- avrivningssäkerhetssystem bestående av rep av 3mm-0.12" diameter av PTP avrivningssäker kabelspärr;
- utrymme för skarvning av kabeln med tången som är förseglat med silikon av neutral polymerisation och tillslutet med en gängad plugg av PVC;
- returfjäder av rostfritt stål AISI 302;
- isolerade vred av svart plastöver-

FI**MAADOITUSPURISTIMEN TEKNISIT TIEDOT****Koodi 735113, 735114**

Puristin tyyppi ISEO 1 maadoitukseen liitännään kotelossa IIGD EEx d IIC T6 T85°C standardien EN50014, EN50018 ja EN50281-1-1 Direktiivin 94/9/EU (todistus CESI Nro. 03ATEX101X) mukaisesti.

Ominaisuudet:

- muuttopuristettua alumiinia, kuivahiottu ja kiillotettu;
- kosketuskärjet typpihiiletettyä terästä;
- ohjainholkit ja eristys PTFE:tä (Teflon);
- kytkentäelementit kullattua (1 mikron) fosforipronssia, itsepuhdistuvat ja varustettu ruostumatomasta teräksellä valmistetulla jousella;
- kierteinen kotelon korkki anodisoitua Anticorrosion metalliseostaa, musta;
- irtaamisen estojärjestelmä koostuu PTP köydestä, läpimitta 3mm-0.12", sekä köyden irtaamisen lukkojärjestelmästä;
- kaapelin ja puristimen koskettimen liitoskohta sinetöity neutraalisti polymeroitulla silikonilla ja suljettu kierteisellä PVC korkilla;
- puristimen jousi ruostumatonta terästä AISI 302;
- eristynyt mustaa pehmitettyä

GR**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΔΑΓΚΑΝΑΣ ΓΕΙΩΣΗΣ****Κωδ. 735113, 735114**

Δαγκάνα τύπου ISEO 1 για επαφή γείωσης σε περίβλημα IIGD EEx d IIC T6 T85°C σύμφωνα με τους κανονισμούς EN50014, EN50018 και EN50281-1-1 Οδηγία 94/9/CE (πιστοποιητικό CESI Αρ. 03ATEX101X).

Χαρακτηριστικά

- σώμα από χυτοπρεσσαριστό αλουμίνιο σε καλούπι, με στεγνή λείανση, γυάλισμα και μπουράτο
- ακίδες επαφής από αστάλι με επικάλυψη νιτρίδιου του άνθρακα
- έδρανα οδήγησης και μόνωσης από PTFE (Teflon)
- στοιχεία επαφής από φωσφορούχο ορείχαλκο επιχρυσωμένα στο 1 micron, αυτοκαθαριζόμενα και ελεγχόμενα από ελατήριο από ανοξείδωτο αστάλι
- ανοδιωμένο μαύρο πώμα με σπείρωμα για το κλείσιμο και προστασία της επαφής με αντιδιαβρωτική προστασία
- αντιδιαβρωτικό σύστημα αποτελούμενο από σύρμα PTP με διάμετρο 3mm-0.12" και αντιδιαβρωτικό σύστημα στερέωσης καλωδίου
- θύλακας ζεύξης καλωδίου στην επαφή με τη δαγκάνα, μονωμένος με σιλικόνη ουδέτερου πολυμερισμού και κλεισμένος με πώμα με

I

- cavo unipolare di tipo speciale, De=6mm-0.24", classe flessibilità 6 CEI 20-29; rivestimento esterno in PUR G+V, capillari in rame stagnato d=0,2mm-0.008".

Cod.	73512	73511
Materiale morsetto e connessione a vite	acciaio zincato aletta removibile	rame aletta removibile
Apertura aletta	1.06" (27 mm) max	
Impugnatura	non marcata	marcata positiva
Materiale impugnatura	acciaio zincato	rame
Materiale molla	acciaio	
Lunghezza	4.11" (104.4mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	73513	73514
Temperatura impiego pinza	-20+55°C - -4+131°F	
Isolamento	3Kv a In=10A	
Lunghezza cavo	14 m - 45.9 ft 26 m - 85.3 ft	
Temperatura impiego cavo	-30+80°C - -22+176°F	
Diametro cavo	6 mm-0.24"	

GB

De=6mm-0.24", flexibility class 6 CEI 20-29; external covering in PUR G+V, capillaries in tinned copper d=0,2mm-0.008".

Code	73512	73511
Material of terminal and screw connection	galvanised steel removable tab	removable copper tab
Tab opening	1.06" (27 mm) max	
Grip	not marked	marked positive
Grip material	galvanised steel	copper
Spring material	steel	
Length	4.11" (104.4mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Code	73513	73514
Clamp operating temperature	-20+55°C - -4+131°F	
Insulation	3Kv a In=10A	
Cable length	14 m - 45.9 ft 26 m - 85.3 ft	
Cable use temperature	-30+80°C - -22+176°F	
Cable diameter	6 mm-0.24"	

F

- bouchons isolants en PVC plastifié noir; - câble unipolaire de type spécial, De=6mm-0.24", classe de flexibilité 6 CEI 20-29; revêtement extérieur en PUR G+V, capillaires en cuivre étamé d=0,2mm-0.008".

Cod.	73512	73511
Matière borne et connexion à vis	acier zingué ailette amovible	cuivre ailette amovible
Ouverture ailette	1.06" (27 mm) max	
Poignée	non marquée	marquée positive
Matière poignée	acier zingué	cuivre
Matière ressort	acier	
Longueur	4.11" (104.4mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	73513	73514
Température d'utilisation pince	-20+55°C - -4+131°F	
Isolation	3Kv a In=10A	
Longueur câble	14 m - 45.9 ft 26 m - 85.3 ft	
Température d'utilisation du câble	-30+80°C - -22+176°F	
Diamètre câble	6 mm-0.24"	

NL

- isolerende knoppen van zwart geplastificeerd PVC; - éénpolige speciale kabel, uitw. diam.=6mm-0.24", flexibiliteitsklasse 6 CEI 20-29; buitenbekleding van PUR geel+groen, aders van vertind koper d=0,2mm-0.008"

Cod.	73512	73511
Opening lipje	verzinkt staal verwijderbaar lipje	koper verwijderbaar lipje
Handgreep	1.06" (27 mm) max	
Materiaal handgreep	niet gemarkeerd	positief gemarkeerd
Materiaal veer	verzinkt staal	koper
Lengte	staal	
Rating	4.11" (104.4mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	73513	73514
Gebruikstemperatuur klem	-20+55°C - -4+131°F	
Isolatie	3Kv a In=10A	
Kabellengte	14 m - 45.9 ft 26 m - 85.3 ft	
Gebruikstemperatuur kabel	-30+80°C - -22+176°F	
Kabeldiameter	6 mm-0.24"	

DK

6mm-0.24", fleksibilitetsklasse 6 i henhold til IEC 20-29), udvendig beklædning af PUR G+V, kabeltråde af forlignet kobber (Ø 0,2mm-0.008")

Cod.	73512	73511
Åbning af blad	forzinket stål (aftageligt blad)	kobber (aftageligt blad)
Håndtag	1.06" (27 mm) max	
Materiale til håndtag	uden mærkning	positiv mærkning
Materiale til fjeder	forzinket stål	kobber
Længde	stål	
Åmpereklasse	4.11" (104.4mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	73513	73514
Temperatur ved brug af tang	-20+55°C - -4+131°F	
Isolering	3 kV ved In = 10 A	
Kabellængde	14 m - 45.9 ft 26 m - 85.3 ft	
Temperatur ved brug af kabel	-30+80°C - -22+176°F	
Kabeldiameter	6 mm-0.24"	

N

dig kledning i PUR G+V, kapillarer i forlignet kobber, diameter 0,2mm-0.008".

Cod.	73512	73511
Materialet til klemme og skrukobling	galvaniseret stål for avtakbar lamell	kobber for avtakbar lamell
Åpning av lamell	1.06" (27 mm) max	
Håndtak	ikke merket	positivt merket
Håndtakets materiale	galvaniseret stål	kobber
Fjærens materiale	stål	
Lengde	4.11" (104.4mm)	
Merking	50 Amps	100 Amps

Cod.	73513	73514
Temperatur ved bruk av klemmen	-20+55°C - -4+131°F	
Isolering	3 kV v. In = 10 A	
Kabellengde	14 m - 45.9 ft 26 m - 85.3 ft	
Temperatur ved bruk av kabelen	-30+80°C - -22+176°F	
Kabeldiameter	6 mm-0.24"	

D

ziertem PVC.

- Einpoliges Spezialkabel, De=6mm-0.24", Flexibilitätsklasse 6 CEI 20-29, Kabelmantel aus PUR G+V, Leiter aus verzinktem Kupfer d=0,2mm-0.008".

Code	73512	73511
Material Klemme und Schraubverbindung	verzinkter Stahl Lasche abnehmbar	Kupfer Lasche abnehmbar
Öffnungsweite Lasche	1.06" (27 mm) max	
Griff	nicht markiert	positiv markiert
Material Griff	verzinkter Stahl	Kupfer
Material Feder		Stahl
Länge	4.11" (104.4mm)	
Bemessung	50 Amps	100 Amps

Code	73513	73514
Einsatztemperatur Klemme	-20+55°C - -4+131°F	
Isolierung	3Kv a In=10A	
Länge Kabel	14 m - 45.9 ft 26 m - 85.3 ft	
Einsatztemperatur Kabel	-30+80°C - -22+176°F	
Durchmesser Kabel	6 mm-0.24"	

E

- manoplas aislantes de PVC plastificado negro;
- cable unipolar de tipo especial, De=6mm-0.24", clase flexibilidad 6 CEI 20-29; revestimiento externo de PUR G+V, capilares de cobre estañado d=0,2mm-0.008".

Cod.	73512	73511
Material abrazadera y conexión de tornillo	acero galvanizado aletta removible	cobre aleta removible
Apertura aleta	1.06" (27 mm) max	
Empuñadura	no marcada	marcada positiva
Material empuñadura	acero galvanizado	cobre
Material muelle		acero
Longitud	4.11" (104.4mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	73513	73514
Temperatura uso pinza	-20+55°C - -4+131°F	
Aislamiento	3Kv a In=10A	
Longitud cable	14 m - 45.9 ft 26 m - 85.3 ft	
Temperatura uso cable	-30+80°C - -22+176°F	
Diámetro cable	6 mm-0.24"	

P

- cabo unipolar de tipos especiais, De=6mm-0.24", classe flexibilidade 5 CEI 20-29; revestimento externo em PUR G+V capilares em cobre estanhado d=0,2mm-0.008"

Cod.	73512	73511
Materiais torno e conex. com parafusos	aço zincado com palheta removível	cobre paleta removível
Abertura paleta	1.06" (27 mm) max	
Empunhadura	não assinalada	assinalada positiva
Material Empunhadura	aço zincado	cobre
Material mola		aço
Comprimento	4.11" (104.4mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	73513	73514
Temperatura uso pinça	-20+55°C - -4+131°F	
Isolamento	3Kv a In=10A	
Comprimento cabo	14 m - 45.9 ft 26 m - 85.3 ft	
Temperatura uso cabo	-30+80°C - -22+176°F	
Diâmetro cabo	6 mm-0.24"	

S

dragen PVC;

- unipolär kabel av specialtyp De=6mm-0.24", flexibilitetsklass 6 CEI 20-29; ytbeläggning av PUR G+V, kapillärer av förtennad koppar d=0,2mm-0.008".

Cod.	73512	73511
Material klämma och skruvanslutning	borttagbar fläns av förzinkat stål	borttagbar kopparfläns
Öppning fläns	1.06" (27 mm) max	
Skaft	ingen märkning	positiv märkning
Material skaft	förzinkat stål	koppar
Material fjäder		stål
Längd	4.11" (104.4mm)	
Rating	50 Amps	100 Amps

Cod.	73513	73514
Temperatur tånganvändning	-20+55°C - -4+131°F	
Isolering	3Kv a In=10A	
Längd kabel	14 m - 45.9 ft 26 m - 85.3 ft	
Temperatur kabelanvändning	-30+80°C - -22+176°F	
Diameter kabel	6 mm-0.24"	

FI

PVC muovია;

- yksinapainen erityiskaapeli, De=6mm-0.24", taipuisuusluokka 6 CEI 20-29; ulkopäällyste PUR G+V, johtimet tinattua kuparia d=0,2mm-0.008".

Cod.	73512	73511
Puristimen ja ruuvikoskettimen materiaali	sinkitty teräs irrotettava korvake	irrotettava korvake
Korvakkeen aukeama	1.06" (27 mm) max	
Kahva	ei merkitty	merkitty positiivinen
Kahvan materiaali	sinkitty teräs	kupari
Jousen materiaali		teräs
Pituus	4.11" (104.4mm)	
Teho	50 Amps	100 Amps

Cod.	73513	73514
Puristimen käyttölämpötila	-20+55°C - -4+131°F	
Eristys	3Kv a In=10A	
Kaapelin pituus	14 m - 45.9 ft 26 m - 85.3 ft	
Kaapelin käyttölämpötila	-30+80°C - -22+176°F	
Kaapelin läpimitta	6 mm-0.24"	

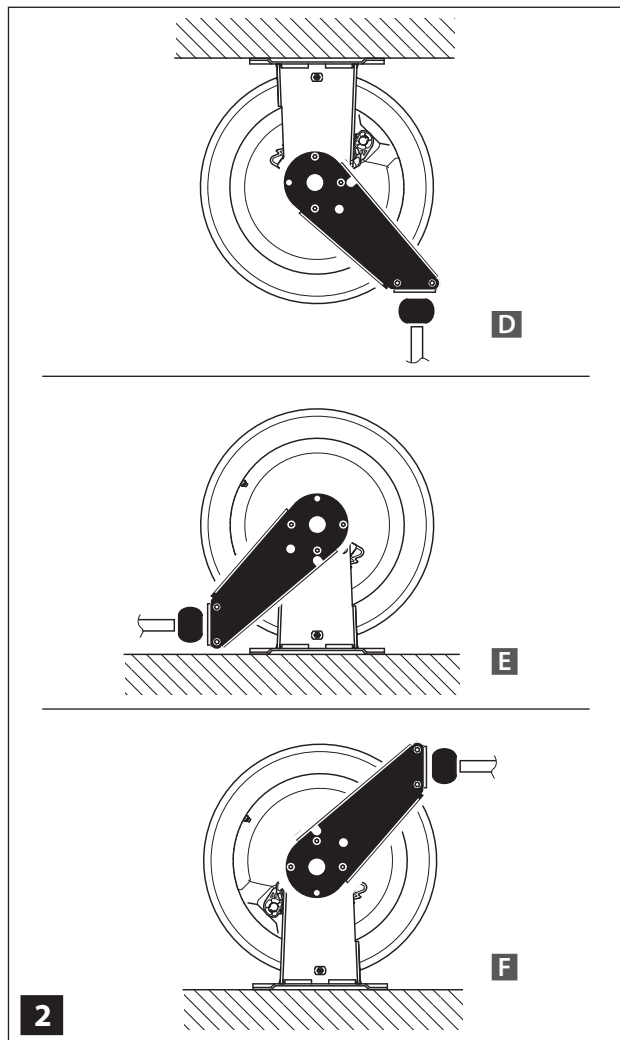
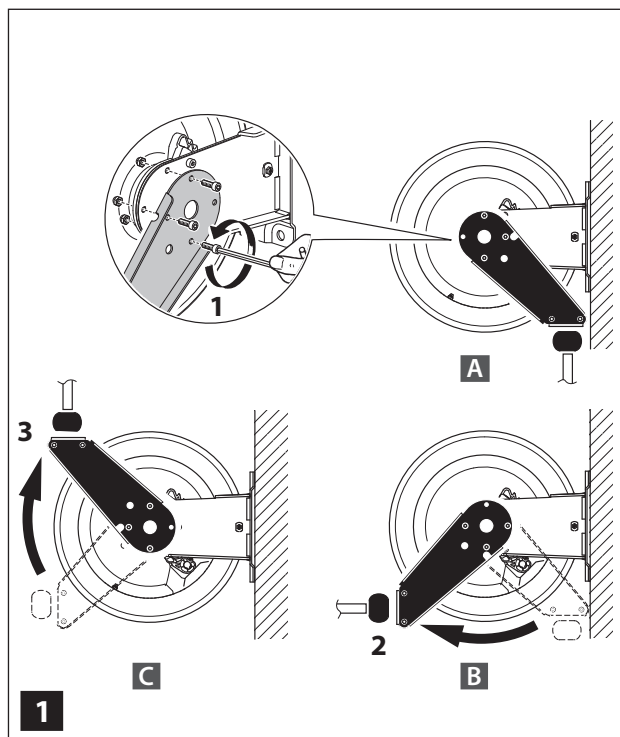
GR

σπείρωμα από PVC

- ελατήριο επαναφοράς δαγκάνας από ανοξείδωτο ατσάλι AISI 302
- μονωτικά χερούλια από μαύρο πλαστικοποιημένο PVC
- μονοπολικός αγωγός ειδικού τύπου, De=6mm-0.24", κλάση ευελιξίας 6 CEI 20-29, εξωτερική επένδυση από PUR G+V, τριχοειδή από επικασσιτερωμένο χαλκό d=0,2mm-0.008".

Cod.	73512	73511
Υλικό κλιπ και βιδωτή σύνδεση	γαλβανισμένο ατσάλι αφαιρούμενο πτερύγιο	χαλκός αφαιρούμενο πτερύγιο
Άνοιγμα πτερυγίου	1.06" (27 mm) max	
Λαβή	μη σημαδεμένη	θετικά σημαδεμένη
Υλικό λαβής	γαλβανισμένο ατσάλι	χαλκός
Υλικό ελατηρίου		ατσάλι
Μήκος	4.11" (104.4mm)	
Βαθμονόμηση	50 Amps	100 Amps

Cod.	73513	73514
Θερμοκρασία χρήσης δαγκάνας	-20+55°C - -4+131°F	
Μόνωση	3Kv με In=10A	
Μήκος καλωδίου	14 m - 45.9 ft 26 m - 85.3 ft	
Θερμοκρασία χρήσης καλωδίου	-30+80°C - -22+176°F	
Διάμετρος καλωδίου	6 mm-0.24"	



I

INSTALLAZIONE DELL'AVVOLGICAVO

L'avvolgicavo ha la possibilità di ruotare il braccetto porta rulli in 3 posizioni, in modo tale da permettere l'installazione in 3 configurazioni possibili:

- a muro/parete (A-B-C, fig. 1)
- a soffitto (D, fig. 2)
- a banco o a pavimento (E-F, fig. 2)

Per ruotare il braccetto porta rulli occorre svitare le tre viti e tre dadi come specificato in **figura 1**.

GB

CABLE REEL INSTALLATION

The cable reel can turn the roller holder arm in 3 positions, in order to enable installation in 3 possible configurations:

- on wall/surface (A-B-C, fig. 1)
- on ceiling (D, fig. 2)
- on bench or floor (E-F, fig. 2)

To turn the roller holder arm it is necessary to undo the three screws and three nuts as indicated in **figure 1**.

NL

INSTALLATIE VAN DE KABELHASPEL

De kabelhaspel heeft de mogelijkheid om de roldraagsteun in 3 standen te draaien zodat de installatie op 3 verschillende manieren mogelijk is:

- aan de muur/wand (A-B-C, fig. 1)
- aan het plafond (D, fig. 2)
- op de werkbank of de vloer (E-F, fig. 2)

Om de roldraagsteun te draaien moeten de drie schroeven en de drie moeren zoals aangegeven op **figuur 1** eruit gedraaid worden.

DK

INSTALLATION AF KABELTROMLE

Kabeltromlen har mulighed for at dreje armen med valser i tre positioner således, at det er muligt at installere kabeltromlen på tre forskellige måder:

- på væggen (A-B-C, fig. 1)
- i loftet (D, fig. 2)
- på arbejdsbænken eller på gulvet (E-F, fig. 2)

Løsn de tre skruer og møtrikker som vist i fig. 1 for at dreje armen med valser.

F**INSTALLATION DE L'ENROULEUR**

L'enrouleur a la possibilité de tourner le bras porte-rouleaux en 3 positions, de façon à permettre l'installation en 3 configurations possibles:

- au mur/paroi (A-B-C, fig. 1)
- au plafond (**D**, fig. 2)
- au comptoir ou au sol (E-F, fig. 2)

Pour tourner le bras porte-rouleaux il faut dévisser les trois vis et les trois écrous comme le montre la **figure 1**.

D**MONTAGE KABELAUFRÖLLER**

Der Arm der Rollhalterung vom Kabelaufröller kann in 3 Positionen gedreht werden, sodass es für die Montage 3 mögliche Konfigurationen gibt:

- an der Wand/Mauer (A-B-C, Abb. 1)
- an der Decke (**D**, Abb. 2)
- an der Werkbank oder auf dem Fußboden (E-F, Abb. 2).

Zum Drehen vom Arm der Rollhalterung die drei Schrauben und drei Muttern lösen (siehe Abb. 1).

E**INSTALACIÓN DEL Enrollacable**

El enrollacable tiene la posibilidad de girar el brazo porta rodillos en 3 posiciones, y así permitir la instalación en 3 configuraciones posibles:

- a muro/pared (A-B-C, fig. 1)
- a techo (**D**, fig. 2)
- a bancada o a pavimento (E-F, fig. 2)

Para girar el brazo porta rodillos, hay que destornillar los tres tornillos y tres tuercas como explicado en la **figura 1**.

P**INSTALAÇÃO DO ENROLADOR DE CABO**

O enrolador de cabo tem a possibilidade de girar o braço do porta rolo em 3 posições, em modo tal que permite a instalação em 3 posições possíveis:

- no muro/parede (A-B-C, fig. 1)
- no teto (**D**, fig. 2)
- no balcão ou ao chão (E-F, fig. 2)

Para girar o braço porta rolo, retire os três parafusos e três porcas conforme especificado na **figura 1**.

N**MONTERING AV KABELOPPRULLEREN**

Kabelopprullerens rullearm kan dreies i tre posisjoner, slik at monteringen er mulig i tre konfigurasjoner:

- på vegg (A-B-C, fig. 1)
- i tak (**D**, fig. 2)
- til benk eller i gulv (E-F, fig. 2)

For å dreie rullearmen, løsne de tre skruene og de tre mutrene som vist på fig. 1.

S**MONTERING AV KABELUPPRULLAREN**

Det går att svänga kabelrullarens arm i 3 lägen, vilket gör det möjligt att installera den på 3 olika platser:

- på väggen (A-B-C, fig. 1)
- i taket (**D**, fig. 2)
- på arbetsbänken eller golvet (E-F, fig. 2)

Lossa de tre skruvarna och de tre muttrarna för att rotera armen som visas i **figur 1**.

FI**KAAPELINKELAUSLAITTEEN ASENNUS**

Kaapelinkelauslaitteen rullankannattimen varsi voidaan kääntää 3 asentoon, jonka ansiosta laite voidaan asentaa 3 eri paikkaan:

- seinään (A-B-C, kuva 1)
- kattoon (**D**, kuva 2)
- penkkiin tai lattiaan (E-F, kuva 2)

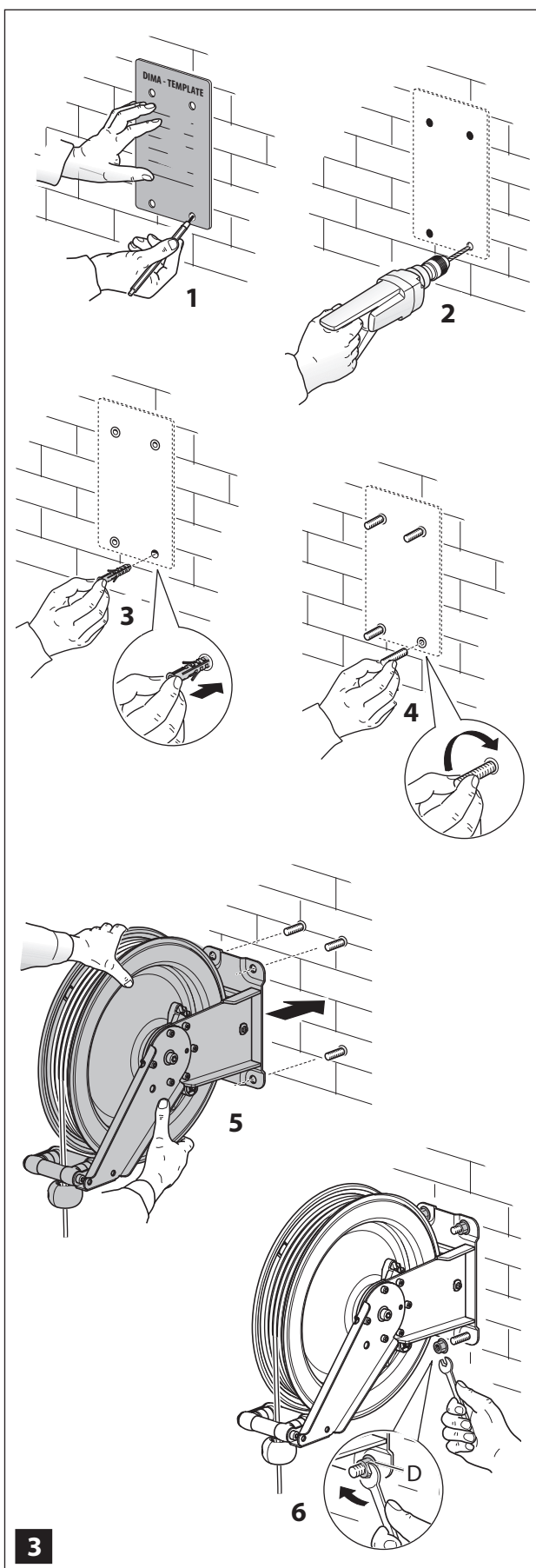
Voit kääntää rullankannattimen vartta irrottamalla kolme ruuvia ja kolme mutteria **kuvassa 1** osoite-tulla tavalla.

GR**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΠΕΡΙΤΥΛΙΞΗΣ**

Ο μηχανισμός περτύλιξης μπορεί να περιστρέψει το βραχίονα που φέρει τους κυλίνδρους σε 3 θέσεις, ώστε να επιτρέπει την εγκατάσταση με 3 διαφορετικούς τρόπους:

- στον τοίχο/τοιχώμα (A-B-C, σχ. 1)
- στην οροφή (**D**, σχ. 2)
- στον πάγκο ή στο δάπεδο (E-F, σχ. 2)

Για την περιστροφή του βραχίονα που φέρει τους κυλίνδρους, χρειάζεται να ξεβιδωθούν οι τρεις βίδες και τα τρία παξιμάδια, όπως φαίνεται στο **σχήμα 1**.


I

APPLICAZIONE A MURO

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, indicato i fori per i tasselli (vedi dima in dotazione al proprio avvolgicavo) e controllato che non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, procedere con la foratura, fig. 4. Avvitare di 3 - 4 giri i dadi **D** solo nei tasselli dei fori superiori. Inserire l'avvolgicavo nelle apposite sedi. Avvitare i 4 dadi di fissaggio.



programmare periodicamente dei controlli ai sistemi di fissaggio (viterie di supporto) dell'avvolgicavo.

GB

WALL MOUNTING

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the wall, marking the holes for the plugs (see template supplied with the cable reel) and making sure they do not interfere with water pipes or electrical cables, proceed with drilling fig. 4. Screw the nuts **D** 3 - 4 turns only on the plugs of the top holes. Insert the cable reel in the special seats. Tighten the 4 fixing nuts.



periodically schedule checking of the cable reel fixing systems (support screws).

NL

MONTAGE AAN DE MUUR

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, de gaten voor de pluggen afgetekend te hebben (zie de bij uw kabelhaspel meegeleverde mal) en gecontroleerd te hebben of zij niet op waterleidingen of elektrische bedrading terechtkomen kunt u overgaan tot het boren van de gaten, zie fig. 4. Draai de moeren **D** alleen in de pluggen van de bovenste gaten 3 - 4 slagen aan. Breng de kabelhaspel op de daarvoor bestemde plaatsen aan. Draai de 4 bevestigingsmoeren aan.



Plan regelmatig controles aan de bevestigingssyste-men (steunschroeven) van de kabelhaspel.

DK

VÆGMONTERING

Vælg den ideelle position, og kontrollér væggens fasthed og tykkelse. Afmærk hullerne til rawl-plugsene (se boreskabelonen, som leveres sammen med kabeltromlen), og kontrollér, at de ikke krydser vand- eller elledninger. Bor herefter hullerne (fig. 4). Fastspænd møtrikkerne **D** i rawlplugsene i de øverste huller med tre-fire omgange. Indsæt kabeltromlen i de respektive sæder. Fastspænd de fire låsemøtrikker.



Kontrollér regelmæssigt kabeltromlens monterings-elementer (beslag).

F**APPLICATION AU MUR**

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur), et contrôlé qu'ils ne gêneront pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, effectuer le perçage fig. 4. Visser de 3 - 4 tours les écrous D uniquement dans les chevilles des trous supérieurs. Introduire l'enrouleur dans les logements prévus. Visser les 4 écrous de fixation.

 **programmer périodiquement des contrôles aux systèmes de fixation (visserie de support) de l'enrouleur.**

D**ANBRINGUNG AN DER WAND**

Nach Auswahl der idealen Position muss überprüft werden, ob sich die Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit und Dicke zum Bohren der Dübelbohrer eignet (siehe beiliegende Schablone). Vor dem Bohren muss sichergestellt werden, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel getroffen werden können. Dann die Dübellöcher bohren (Abb. 4). Die Muttern D mit 3 bis 4 Umdrehungen in die Dübel der oberen Löcher eindrehen. Den Kabelaufroller einsetzen und durch Anziehen der 4 Befestigungsmuttern blockieren.

 **Die Befestigungssysteme (Schrauben der Halterung) vom Kabelaufroller müssen in regelmäßigen Abständen kontrolliert werden.**

E**APLICACIÓN A PARED**

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor de la pared, marcar los agujeros para los tacos (véase plantilla en dotación al enrollable mismo) y comprobar que los agujeros no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, hacer los agujeros fig. 4. Enroscar con 3 - 4 vueltas las tuercas D sólo en los tacos de los agujeros superiores. Introducir el enrollable en sus alojamientos. Atornillar la 4 tuercas de sujeción.

 **programar periódicamente unos controles a los sistemas de sujeción (tornillos de soporte) del enrollable.**

P**APLICAÇÃO DE PAREDE**

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura da parede, ter indicado os furos para as buchas (vide plaqueta no próprio enrolador de cabo) e ter controlado que não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, iniciar a furar fig. 4. Dar 3 - 4 voltas nas porcas D somente nas buchas dos furos superiores. Inserir o enrolador de cabo nas suas sedes. Parafusar as 4 porcas de fixação.

 **programar os controles dos sistemas de fixação periodicamente (parafusos do suporte) do enrolador de cabo.**

N**FESTING TIL VEGGEN**

Etter å ha valgt en egnet posisjon må du kontrollere veggens tilstand og tykkelse. Merk av hullene til låsepinnene (se boremalen som følger med kabelopprulleren), og kontroller at de ikke avskjærer hydraulikkslanger eller elektriske kabler. Bor deretter hullene som vist på fig. 4. Stram til mutrene D 3 - 4 omganger kun i låsepinnene i de øverste hullene. Sett kabelopprulleren inn på plass. Stram til de fire festemutrene.

 **Kontroller jevnlig kabelopprullerens festesystemer (støttebeslag).**

S**VÄGGMONTERING**

Välj en lämplig placering och kontrollera väggens hållfasthet och tjocklek. Markera hålen för pluggarna (se mallen som medföljer kabelupprullaren) och se till att de inte hamnar mitt för vattenledningar eller elkablar. Borra hålen (se fig. 4). Dra åt muttrarna D runt pluggarna i de övre hålen tre - fyra varv. Sätt kabelupprullaren på plats och skruva fast de fyra fästmuttrarna.

 **programmera periodiska kontrollerna av festsättningsystemen (stödskruvor) av slangupprullaren.**

FI**SEINÄASENNUS**

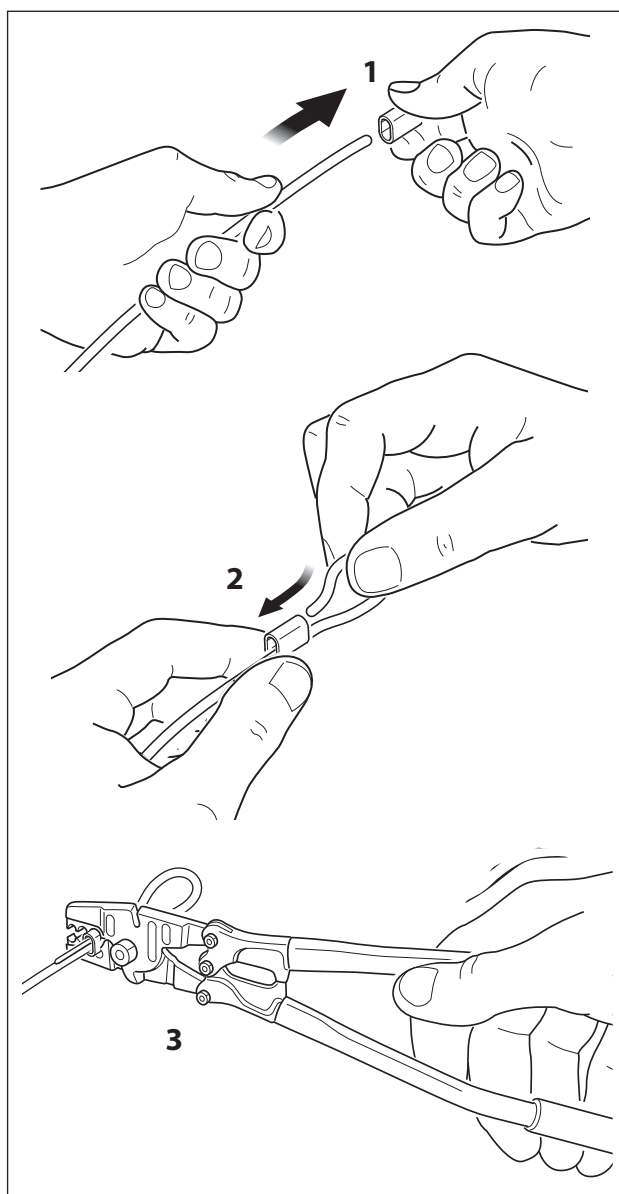
Valitse sopiva kiinnityspaikka kaapelinkelauslaitteelle, tarkista seinän koostumus ja paksuus, merkitse reiät levityspulteille (katso kaapelinkelauslaitteen mukana toimitettua porausmallia), tarkista etteivät ne katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja aloita poraus, kuva 4. Kierrä vain ylempien levityspulttien muttereita D 3-4 kierrosta. Aseta kaapelinkelauslaitte paikoilleen. Ruuvaa 4 kiinnitysmutteria kiinni.

 **Varmista, että kaapelinkelauslaitteen kiinnitysjärjestelmät tarkistetaan säännöllisin väliajoin (kannatinruuvit).**

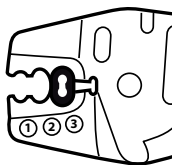
GR**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ**

Αφού επιλέξετε την ιδανική θέση, έχοντας πρώτα ελέγξει την ανθεκτικότητα και το πάχος του τοίχου, σημαδέψτε τις τρύπες για τους πείρους (βλέπε περίγραμμα που παρέχεται με τον μηχανισμό περιτύλιξης), αφού βεβαιωθείτε ότι δε θα πέσουν πάνω σε υδραυλικούς σωλήνες ή σε ηλεκτρικά καλώδια και στη συνέχεια κάντε τις τρύπες όπως δείχνει η εικ. 4. Βιδώστε κατά 3-4 γύρους τα παξιμάδια D μόνο στους πείρους των πάνω τρυπών. Εισαγάγετε τον μηχανισμό περιτύλιξης στις ειδικές θέσεις. Βιδώστε τα 4 παξιμάδια στερέωσης.

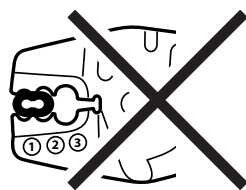
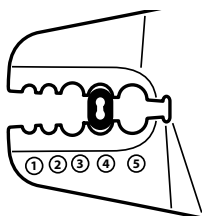
 **προγραμματίστε περιοδικά τους ελέγχους στα συστήματα στερέωσης (βίδες και μπουλόνια στήριξης) του μηχανισμού περιτύλιξης.**



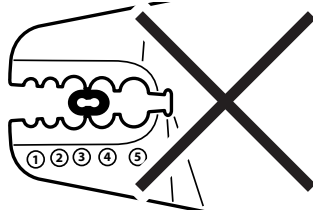
HSC-350



HSC-600
HSC-600BB



4



I

AVVOLGICAVO FORNITI SENZA CAVO

Gli avvolgicavo possono essere forniti senza cavo.

Se necessario, il cavo va opportunamente predisposto preparando 2 occhielli alle estremità come mostrato in figura 4.

IMPORTANTE!

la capacità massima del tamburo risulta di 30 m - 98' e sezione massima del cavo di 16 mm² - 0.025 inch²;



ATTENZIONE!

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di cavo e pinze connesse o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

GB

CABLE REELS SUPPLIED WITHOUT CABLE

The cable reels can be supplied without reels.

If necessary, the cable must be appropriately arranged, preparing 2 eyelets at the ends, as shown in figure 4.

IMPORTANT!

The maximum drum capacity is 30m-98' and the maximum cable section is 16 mm² - 0.025 inch²;



ATTENTION!

The manufacturer declines any responsibility for any faults, troubles or malfunctions eventually caused by the cable and clamps connected or by the manner in which the same is fitted by the dealer, user or by others.

NL

KABELHASPELS ZONDER KABEL

De kabelhaspels kunnen zonder kabel geleverd worden.

Indien nodig moet de kabel goed voorbereid worden door 2 lusjes aan de uiteinden te maken zoals getoond op figuur 4.

BELANGRIJK!

De maximum capaciteit van de trommel is 30m-98' en de maximum doorsnede van de kabel 16 mm² - 0.025 inch²;

DK

KABELTROMLER LEVERET UDEN KABEL

Kabeltromlerne kan leveres uden kabel.

Klargør eventuelt kablet ved at montere to øjer i enderne som vist i fig. 4.

VIGTIGT!

Der kan maks. være 30m-98' kabel med et tværsnit på maks. 16 mm² - 0.025 inch² på tromlen.



ATTENTIE!

De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type kabel of de aangesloten klemmen of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is.



ADVARSEL

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af det anvendte kabel og de tilsluttede tænger eller måden hvorpå monteringen er blevet udført af forhandleren, af brugeren eller af andre.

F**ENROULEURS FOURNIS SANS CÂBLE**

Les enrouleurs peuvent être fournis sans câble.

Au besoin, le câble doit être opportunément préparé en préparant 2 œillets comme le montre la **figure 4**.

IMPORTANT!

la capacité maximum du tambour est de 30m-98' et la section maximum du câble de 16 mm²- 0.025 inch²;

**ATTENTION!**

La firme constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels anomalies, inconvénients ou dysfonctionnements provoqués type de câble et pinces branchées ou par la manière dont ce câble a été monté par le revendeur, par l'utilisateur ou par toute personne autre que le constructeur.

D**KABELAUFRÖLLER OHNE MITGELIEFERTEM KABEL**

Die Kabelaufröller sind auch ohne Kabel erhältlich.

Zum Anbringen vom Kabel muss dieses auf geeignete Weise vorbereitet werden. Dazu an den Kabelenden zwei Schlaufen anlegen (siehe Abb. 4).

ACHTUNG!

Die Kabeltrommel eignet sich für maximal 30m-98' Kabel mit einem Schnitt von 16 mm²- 0.025 inch²;

**ACHTUNG!**

Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Anomalien, Störungen oder fehlerhaftes Funktionieren, die durch den angeschlossene Kabel und Klemmen oder die Art und Weise bedingt sind, auf die das Kabel vom Zwischenhändler, vom Benutzer oder von anderem, nicht zur Herstellerfirma gehörendem Personal befestigt worden ist.

E**ENROLLACABLES SUMINISTRADOS SIN CABLE**

Los enrollacables pueden ser suministrados sin cable.

Si necesario, el cable tiene que ser oportunamente predisposto preparando 2 ojales en las extremidades, según muestra la **figura 4**.

IMPORTANTE!

la capacidad máxima del tambor resulta de 30m - 98' y sección máxima del cable de 16 mm²- 0.025 inch²;

**ATENCION!**

La empresa constructora renuncia a toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o mal funcionamiento provocados por el tipo de cable y pinzas conectadas el modo con el cual el mismo ha sido montado por el revendedor, por el utilizador u otros, diferentes del constructor.

P**ENROLADOR FORNECIDAS SEM CABO**

Os enroladores podem ser fornecidas sem cabo.

Se necessário, o cabo vai convenientemente predisposto preparando 2 alças nas extremidades como mostra a fig. 4.

IMPORTANTE!

A capacidade máxima do tambor é de 30m-98' e a seção máxima do cabo é de 16 mm²- 0.025 inch²;

**ATENÇÃO!**

A empresa construtora não se responsabiliza por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções provocadas pelo tipo de cabos e pinças conexas pelo modo com o qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo utilizador ou por outros que não sejam o construtor.

N**KABELOPPRULLERE UTEN KABEL**

Kabelopprullerne kan leveres uten kabel.

Hvis nødvendig, må kablen klargjøres ved å feste en malje i hver ende, som vist på fig. 4.

VIKTIG!

Det kan være maks 30m-98' kabel med et tverrsnitt på maks 16mm²- 0.025 inch² på trommelen

**ADVARSEL!**

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle mangler eller feil som skyldes typen kabel eller klemmer, eller måten monteringen er utført på av forhandleren, brukeren eller andre som ikke er produsenten.

S**KABELUPPRULLARE SOM LEVERERAS UTAN KABEL**

Kabelupprullare kan levereras utan kabel.

Kabeln ska vid behov iordningsställas med 2 ögonbultar vid ändarna vilket visas i **figur 4**.

VIKTIGT!

Trummans maxkapacitet är 30m-98' och kabelns maxtvärsnitt är 16mm²- 0.025 inch²;

**VARNING!**

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella driftstörningar eller felfunktioner som beror på kabeltyp eller anslutna tänger eller de som orsakats av monteringen om denna utförts av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren.

FI**ILMAN KAAPELIA TOIMITETTAVAT KAAPELINKELAUSLAITTEET**

Kaapelinkelauslaitteet voidaan toimittaa ilman kaapelia. Aseta kaapeli tarvittaessa paikoilleen asettamalla sen päihin 2 silmukkaa **kuvassa 4** osoitetulla tavalla.

TÄRKEÄÄ!

Rummun maksimikapasiteetti on 30 m - 98' ja kaapelin maksimiläpimitta on 16 mm²- 0.025 inch²;

**HUOMIO!**

Valmistaja ei vastaa mistään sellaista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman kaapelin ja tai siihen kytkettyjen puristimien väärästä tyylistä tai asennuksesta.

GR**ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΙ ΠΕΡΙΤΥΛΙΞΗΣ ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΟΙ ΧΩΡΙΣ ΚΑΛΩΔΙΟ**

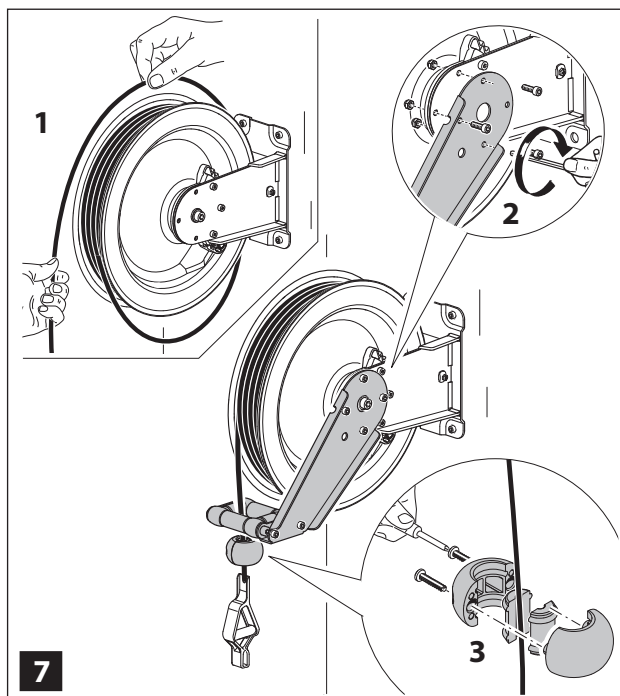
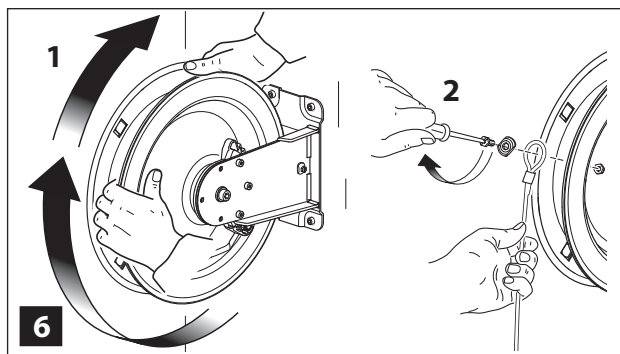
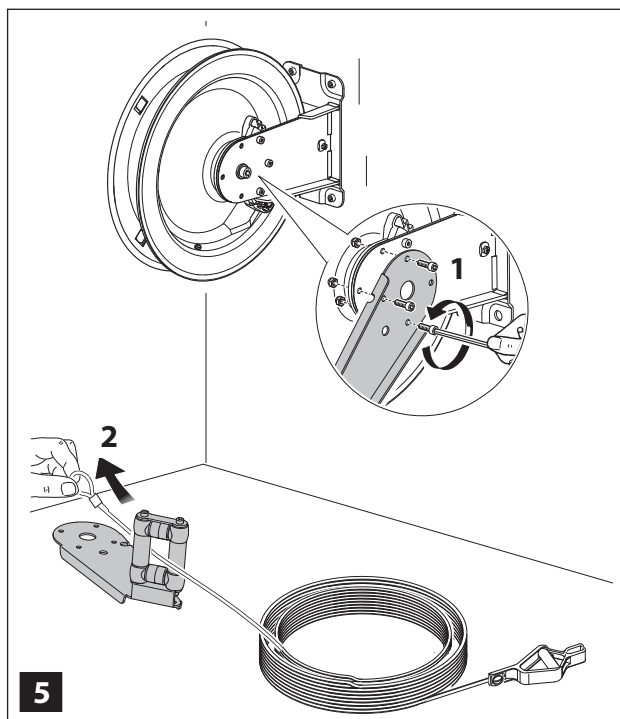
Οι μηχανισμοί περιτύλιξης μπορούν να παραδοθούν χωρίς καλώδιο. Εάν χρειαστεί, το καλώδιο μπορεί να προετοιμαστεί κατάλληλα, κάνοντας 2 θηλειές στην άκρη, όπως φαίνεται στο **σχ.4**.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!

Η μέγιστη δυνατότητα του τυμπάνου είναι 30 μέτρα-98' και η μέγιστη διατομή του καλωδίου 16mm²- 0.025 inch²

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ανωμαλίες, βλάβες ή κακή λειτουργία που προκλήθηκαν από τον τύπο του καλωδίου και δαγκανών που έχουν συνδεθεί, ή από τον τρόπο με τον οποίο το καλώδιο τοποθετήθηκε από τον προμηθευτή, το χρήστη ή από άλλα άτομα.


I

MONTAGGIO DEL CAVO

Il cavo da avvolgere deve avere 2 occhielli alle estremità, fig. 4 pagina precedente.

Per il montaggio del cavo, procedere come illustrato :

- smontare il braccetto e far passare il cavo nella bocchetta, fig. 5
- con le mani, precaricare di due giri il tamburo e, utilizzando vite e piastrina in dotazione, fissare al tamburo un'estremità del cavo, fig. 6
- a tamburo fermo, avvolgere con le mani tutto il cavo nel tamburo, rimontare il braccetto e montare il tampone fermacavo, fig. 7
- se necessario, collegare la pinza

SMONTAGGIO-SOSTITUZIONE CAVO

Per smontare il cavo dal tamburo ripetere al contrario le operazioni sopradescritte senza precaricare la molla e smontare il braccetto.

Se possibile, staccare dal cavo l'eventuale pinza di messa a terra e con il cavo completamente avvolto procedere come segue:

- smontare il tampone fermacavo e sfilare il cavo dalla bocchetta
- a tamburo fermo, sfilare manualmente il cavo dal tamburo;
- svitare con opportuna chiave la vite e la piastrina di collegamento

NL

MONTAGE VAN DE KABEL

De kabel die op de haspel gerold moet worden moet voorzien zijn van 2 lusjes aan de uiteinden, zie fig. 4 op de vorige pagina.

Om de kabel te monteren moet te werk gegaan worden zoals aangegeven:

- de steun demonteren en de kabel door de opening laten lopen, fig. 5
- de trommel met twee handen twee slagen voorspannen en een uiteinde van de kabel met de meegeleverde schroef en het meegeleverde plaatje aan de trommel bevestigen, fig. 6
- bij stilstaande trommel, de hele kabel om de trommel heen rollen, de steun weer monteren en het kabelsperblok monteren, fig. 7
- indien nodig, de klem aansluiten

DEMONTAGE-VERVANGING VAN DE KABEL

Om de kabel van de trommel te demonteren moeten de hierboven beschreven handelingen om de kabel te monteren in omgekeerde volgorde herhaald worden zonder de veer voor te spannen en de steun te demonteren. Indien mogelijk de eventuele aardingsklem van de kabel verwijderen en met de volledig opgerolde kabel als volgt

GB

FITTING THE CABLE

The cable to be wound must have 2 eyelets at the ends, fig. 4 previous page.

To fit the cable, proceed as follows:

- remove the arm and run the cable in the opening, fig. 5
- using hands, preload the drum two turns and, using the screw and plate provided, fix one end of the cable to the drum, fig. 6
- with the drum stopped, using hands, wind all the cable in the drum, refit the arm and fit the cable stop, fig. 7
- if necessary, connect the clamp

CABLE REPLACEMENT-REMOVAL

To remove the cable from the drum, carry out the above operations in reverse order without preloading the spring and removing the arm.

If possible, detach the possible earthing clamp from the cable and with the cable completely wound, proceed as follows:

- remove the cable stop and pull the cable out through the opening
- with the drum stopped, draw the cable out of the drum by hand;
- using a suitable wrench, undo the screw and the plate connecting the cable to the drum;

To fit the new cable, carry out the

DK

MONTERING AF KABEL

Kablet, som skal oprulles, skal have to øjer i enderne (se fig. 4 på den foregående side).

Følg den viste fremgangsmåde i forbindelse med montering af kablet:

- Fjern armen, og stik kablet ind i føringen (fig. 5).
- Rul tromlen to omgange manuelt, og fastgør den ene ende af kablet i tromlen ved hjælp af den medfølgende skrue og plade (fig. 6).
- Oprul hele kablet manuelt i tromlen, når tromlen er standset. Monter armen på ny, og monter stoppufferen til kablet (fig. 7).
- Tilslut eventuelt tangen.

AFMONTERING/UDSKIFTNING AF KABEL

Udfør ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge for at afmontere kablet uden at belaste fjederen eller fjerne armen.

Fjern den eventuelle jordingstang fra kablet, hvis dette er muligt, og gør følgende, mens kablet er oprullet fuldstændigt:

- Fjern stoppufferen til kablet, og fjern kablet fra føringen.
- Fjern kablet manuelt fra tromlen, når tromlen er standset.
- Løs skruen og kablets forbindelsesplade fra tromlen ved hjælp af

F**MONTAGE DU CABLE**

Le câble à enrouler doit avoir 2 œillets aux extrémités, fig.4 page précédente.

Pour le montage du câble, procéder comme le montre le dessin:

- démonter le bras et faire passer le câble dans l'embouchure, fig. 5
- avec les mains, précharger de deux tours le tambour et, en utilisant la vis et plaque fournies, fixer une extrémité du câble au tambour, fig. 6
- quand le tambour est arrêté, enrouler avec les mains tout le câble au tambour, remonter le bras et monter le tampon bloque-câble, fig. 7
- au besoin, brancher la pince

DEMONTAGE-REPLACEMENT DU CABLE

Pour démonter le câble du tambour répéter à l'inverse les opérations citées ci-dessus sans précharger le ressort et démonter le bras.

Si possible, détacher du câble l'éventuelle pince de mise à la terre et quand le câble est complètement enrouler procéder de la façon suivante:

- démonter le tampon bloque-câble et retirer le câble de l'embouchure
- quand le tambour est arrêté,

N**MONTERING AV KABELN**

Kabeln som skal rullas opp må ha en malje i hver ende. Se fig. 4 på forrige side.

Gå frem som vist for å montere kabelen:

- Demonter armen og trekk kabelen gjennom føringen (fig. 5).
- Drei trommelen to omganger med hendene. Bruk skruen og platen som følger med, og fest den ene kabelenden til trommelen (fig. 6).
- Hold trommelen i ro, og rull opp hele kabelen på trommelen med hendene. Gjenmonter armen og monter kabelstopperen (fig. 7).
- Koble eventuelt til klemmen.

DEMONTING/UTSKIFTING AV KABELN

Gå frem i omvendt rekkefølge for å demontere kabelen fra trommelen uten å forbelaste fjæren og demontere armen.

Hvis mulig, løsne jordingsklemmen fra kabelen, og gjør følgende når hele kabelen er opprullet:

- Demonter kabelstopperen og trekk kabelen ut gjennom føringen.
- Hold trommelen i ro og trekk kabelen ut av trommelen for hånd.
- Bruk en egnet nøkkel og løsne skruen og platen som fester

D**ANBRINGUNG VOM KABEL**

Das Kabel, das auf die Trommel gewickelt wird, muss an den Enden zwei Schlaufen besitzen (siehe Abb. 4).

Zum Befestigen vom Kabel wie folgt vorgehen:

- Den Arm der Rollenhalterung abnehmen und das Kabel durch die Kabelführung stecken (Abb. 5).
- Die Trommel mit den Händen um zwei Umdrehungen vorspannen und das Ende vom Kabel mit der mitgelieferten Schraube und dem Plättchen an der Trommel befestigen (Abb. 6).
- Die Trommel stillhalten und mit den Händen das gesamte Kabel auf die Trommel wickeln. Den Arm und die Klemmvorrichtung für das Kabel wieder montieren (Abb. 7).
- Ggf. die Klemme anschließen.

ABNEHMEN UND AUSWECHSELN VOM KABEL

Um das Kabel von der Trommel abzunehmen, die oben beschriebene Prozedur in umgekehrter Reihenfolge durchführen, ohne die Feder vorzuspannen und den Arm abzumontieren. Falls möglich, die eventuelle Erdungsklemme vom Kabel abnehmen. Bei vollständig aufgewickelter Kabel wie folgt vorgehen:

S**MONTERING AV KABELN**

Kabeln som ska rullas upp ska ha 2 ögonbultar i ändarna, fig. 4 föregående sida.

Gör så här för att montera kabeln:

- montera isär armen och låt kabeln passera genom öppningen, fig. 5
- rulla upp kabeln två varv runt trumman med händerna, och fäst den ena kabeländen till trumman med hjälp av den bifogade skruven och plattan, fig. 6
- med trumman stillastående, rulla upp hela kabeln på trumman, montera tillbaka armen och montera kabelspärpluggen, fig. 7
- anslut tången, om så behövs

BORTMONTERING/UTBYT AV KABELN

Upprepa ovanstående operationer i omvänd ordningsföljd för att montera bort kabeln från trumman utan att förladda fjädern och montera bort armen.

Om det är möjligt, slå ifrån eventuell jordningstång från kabeln och, med kabeln helt upprullad, gör så här:

- montera bort kabelspärpluggen och dra ut kabeln från öppningen
- med trumman stillastående, dra för hand ut kabeln från trumman;
- lossa skruven och plattan, som

E**MONTAJE DEL CABLE**

El cable a enrollar tiene que tener 2 ojales en las extremidades, fig. 4 página precedente.

Para el montaje del cable, proceder de la siguiente manera:

- desmontar el brazo y hacer pasar el cable en la boquilla, fig. 5
- con las manos, pre-cargar de dos vueltas el tambor y, utilizando tornillo y plaqueta en dotación, fijar al tambor una extremidad del cable, fig. 6
- con el tambor parado, enrollar con las manos todo el cable en el tambor, volver a montar el brazo y montar la almohadilla bloquea-cable, fig. 7
- si necesario, conectar la pinza

DESMONTAJE-SUSTITUCIÓN CABLE

Para desmontar el cable del tambor repetir al contrario las operaciones descritas arriba sin pre-cargar el muelle y desmontar el brazo.

Si posible, separar del cable la eventual pinza de toma de tierra y, estando el cable completamente enrollado, proceder de la siguiente manera:

- desmontar la almohadilla bloquea-cable y sacar el cable de la boquilla
- estando el tambor parado, sacar

P**MONTAGEM DO CABO**

O cabo para enrolar deve ter 1 alças nas extremidades, fig. 4 página anterior.

Para a montagem do cabo, fazer como na ilustração:

- desmontar o braço e fazer passar o cabo no bocal, fig.5
- com as mãos, girar duas vezes o tambor, utilizando parafusos e arruelas enclausas, fixar o tambor na extremidade do cabo, fig. 6
- com o tambor parado, enrolar com as mãos todos os cabos no tambor, remontar o braço e montar o tampão para parar o cabo, fig.7
- se necessário, ligar as pinças

DESMONTAR- SUBSTITUIR CABO

Pra desmontar o cabo do tambor repetir ao contrário a operação acima descrita sem sobrecarregar a mola e desmontar o braço.

Se possível, retirar o cabo de eventuais pinças à terra e com cabo completamente enrolado fazer como segue:

- desmontar o tampão para parar o cabo e tirar o cabo do bocal
- com o tambor parado, tirar manualmente o cabo do tambor;
- apertar com uma chave apropriada os parafusos e as porcas de colecionamento do cabo ao tambor,

FI**KAAPELIN ASENNUS**

Kelattavan kaapelin päässä on oltava 2 silmukkaa, ks. aiemmin esitelly kuva 4.

Suorita kaapelin asennus seuraavalla tavalla:

- irrota varsi ja aseta kaapeli ohjauskappaleen sisään, kuva 5
- käännä rumpua käsin kahden kierroksen verran ja kiinnitä kaapelin toinen pää rumpuun mukana toimitettua ruuvia ja aluslaattaa käyttämällä, kuva 6
- pysäytä rumpu ja käännä kaapelia käsin rummun ympärille, sijoita varsi takaisin paikoilleen ja asenna kaapelin pysäytin paikoilleen, kuva 7
- kytke maadoituspuristin tarvittaessa paikoilleen

KAAPELIN POISTO TAI VAIHTO

Poista kaapeli rummulta suorittamalla edellä kuvatut toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä; älä esikirstä jouta tai poista vartta. Irrota maadoituspuristin kaapelilta, mikäli mahdollista, ja suorita seuraavat toimenpiteet, kun kaapeli on purkautunut kokonaan:

- poista kaapelin pysäytin ja vedä kaapeli ohjauskappaleesta
- pysäytä rumpu ja vedä kaapeli rummulta käsin;
- poista kaapelin ja rummun kytke-

GR**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ**

Το καλώδιο προς τύλιξη πρέπει να έχει δύο θηλιές στα δύο άκρα του, όπως στο σχ. 4 της προηγ. σελίδας.

Για την τοποθέτηση του καλωδίου, ακολουθήστε τα παρακάτω:

- αφαιρέστε το βραχίονα και περάστε το καλώδιο από το στόμιο, σχ. 5.
- με τα χέρια, προ-φορτίστε τον κύλινδρο γυρίζοντάς τον δύο φορές, και χρησιμοποιώντας την παρεχόμενη βίδα και το πλακίδιο σύσφιξης, στερεώστε στον κύλινδρο την μία άκρη του καλωδίου, σχ. 6.
- Με τον κύλινδρο σταματημένο, τυλίξτε με τα χέρια όλο το καλώδιο στον κύλινδρο, επανατοποθετήστε τον βραχίονα και τοποθετήστε την κεφαλή συγκράτησης σύρματος, σχ. 7
- Εάν είναι απαραίτητο, τοποθετήστε την δαγκάνα.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ-ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ

Για να αφαιρέσετε το καλώδιο του κυλίνδρου επαναλάβετε από το τέλος προς την αρχή τις παραπάνω οδηγίες, χωρίς όμως να προ-φορτίστε το ελατήριο ή να αφαιρέσετε τον βραχίονα. Εάν είναι εφικτό, αφαιρέστε από το καλώδιο τη δαγκάνα γείωσης που πιθανόν

del cavo al tamburo;

Per il montaggio del nuovo cavo, seguire la procedura precedentemente indicata.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Come specificato dalla tabella, gli avvolgicavo sono fornibili con opportuni cavi e pinze di messa a terra.

I cavi sono in rame e acciaio unico conduttore con copertura (isolamento) in PUR o PVC con differenti sezioni e lunghezze; la capacità massima del tamburo risulta di 30 m - 98.4 ft e sezione massima del cavo di 16 mm² - 0.025 inch²;

L'avvolgicavo è disponibile anche senza cavo ed è possibile ordinare separatamente:

Cod. 735111: pinza di messa a terra standard 100 A

Cod. 735112: pinza di messa a terra standard 50 A

Cod. 735113: pinza di messa a terra

Antideflagrante 10 A con cavo L=14 m - 45.9 ft

Cod. 735114: pinza di messa a terra

Antideflagrante 10 A con cavo L=25 m - 82 ft

procedure previously indicated.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

As specified in the table, the cable reels can be supplied with suitable cables and earthing clamps.

The cables are in copper and steel with single conductor with covering (insulation) in PUR or PVC with different sections and lengths; the maximum capacity of the drum is 30 m - 98.4 ft and the maximum cable section is 16 mm² - 0.025 inch²;

The cable reel is also available without cable and the following can be ordered separately:

Cod. 735111: earthing clamp, standard 100 A

Cod. 735112: earthing clamp, standard 50 A

Cod. 735113: earthing clamp, Flameproof 10 A with cable L=14 m - 45.9 ft

Cod. 735114: earthing clamp, Flameproof 10 A with cable L=25 m - 82 ft

retirer manuellement le câble du tambour;
- dévisser avec une clé appropriée la vis et la plaque de liaison du câble au tambour;
Pour le montage du nouveau câble, suivre la procédure indiquée précédemment.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Comme le précise le tableau, les enrouleurs peuvent être fournis avec des câbles et pinces de mise à la terre appropriés.

Les câbles sont en cuivre et acier seul conducteur avec couverture (isolation) en PUR ou PVC de différentes sections et longueurs; la capacité maximum du tambour est de 30 m - 98.4 ft et la section maximum du câble de 16 mm² - 0.025 inch²;

L'enrouleur est disponible également sans câble et on peut le commander séparément:

Cod. 735111: pince de mise à la terre standard 100 A

Cod. 735112: pince de mise à la terre standard 50 A

Cod. 735113: pince de mise à la terre Antideflagrante 10 A avec câble L=14 m - 45.9 ft

Cod. 735114: pince de mise à la terre Antideflagrante 10A avec câble L=25 m - 82 ft

verder gaan:

- het kabelsperblok demonteren en de kabel uit de opening trekken;

- bij stilstaande trommel de kabel met de hand van de trommel af trekken;

- met de juiste sleutel de schroef en het verbindingsplaatje van de kabel aan de trommel verwijderen;

Om de nieuwe kabel te demonteren moet de hiervoor aangegeven procedure opgevolgd worden.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Zoals aangegeven in de tabel kunnen de kabelhaspels met geschikte kabels en aardingsklemmen geleverd worden.

De kabels zijn van koper en staal, éénaderig met bedekking (isolatie) van PUR of PVC met verschillende doorsneden en lengten; de maximum capaciteit van de trommel is 30 m - 98.4 ft en de maximum doorsnede van de kabel is 16 mm² - 0.025 inch².

De kabelhaspel is ook leverbaar zonder kabel en het is mogelijk om het volgende apart te bestellen:

Code 735111: standaard aardingsklem 100 A

Code 735112: standaard aardingsklem 50 A

Code 735113: explosievrije aardingsklem 10 A met kabel L=14 m - 45.9 ft

Code 735114: explosievrije aardingsklem 10 A met kabel L=25 m - 82 ft

en passende nøgle.

Benyt ovennævnte fremgangsmåde i forbindelse med montering af det nye kabel.

TEKNISKE KARAKTERISTIKA

Som angivet i tabellen leveres kabeltromlerne med passende kabler og jordingstænger.

Der er tale om enleder kabler af kobber og stål med hylster (isolering) af PUR eller PVC med forskellige tværsnit og længder. Der kan maks. være 30 m - 98.4 ft kabel med et tværsnit på maks. 16 mm² - 0.025 inch² på tromlen.

Kabeltromlen fås også uden kabel. Følgende artikler kan bestilles særskilt:

Art. nr. 735111: Standard jordingstang (100 A)

Art. nr. 735112: Standard jordingstang (50 A)

Art. nr. 735113: Eksplosionssikker jordingstang (10 A) med 14 m - 45.9 ft kabel

Art. nr. 735114: Eksplosionssikker jordingstang (10 A) med 25 m - 82 ft kabel

kabelen til trommelen.

Gå frem i omvendt rekkefølge for å montere en ny kabel.

TEKNISKE EGENSKAPER

Som oppgitt i tabellen leveres kabelopprullerne med kabler og jordingsklemmer.

Kablene er i kobber og stål med én eneste leder med kledning (isolasjon) i PUR eller PVC, og har ulike tverrsnitt og lengder. Det kan være maks 30 m - 98.4 ft kabel med et tverrsnitt på maks 16 mm² - 0.025 inch² på trommelen.

Kabelopprulleren leveres også uten kabel. Følgende artikler kan bestilles separat:

Art. nr. 735111: Standard

jordingsklemme 100 A

Art. nr. 735112: Standard jordingsklemme 50 A

Art. nr. 735113: Eksplosjonssikker jordingsklemme 10 A med 14 m - 45.9 ft kabel

Art. nr. 735114: Eksplosjonssikker jordingsklemme 10 A med 25 m - 82 ft kabel

D

- Die Klemmvorrichtung vom Kabel abmachen und das Kabel aus der Kabelführung ziehen.
 - Bei stillstehender Trommel das Kabel von Hand von der Trommel wickeln.
 - Die Schraube und das Plättchen mit einem geeigneten Schraubendreher abschrauben, mit denen das Kabel an der Trommel befestigt ist.
- Um ein neues Kabel anzubringen, wie oben beschrieben vorgehen.

TECHNISCHE DATEN

Wie in der Tabelle angegeben sind die Kabelführer mit passenden Kabeln und Erdungsklemmen lieferbar.

Die Kabel sind aus Kupfer oder Stahl mit einem einzigen Leiter und geeignetem Kabelmantel (Isolierung) aus PUR oder PVC und mit unterschiedlichen Kabelquerschnitt und unterschiedlicher Kabellänge. Auf die Trommel passt ein Kabel mit max. 30 m - 98,4 ft Länge und einem Kabelquerschnitt von 16 mm² - 0.025 inch². Der Kabelführer ist auch ohne Kabel erhältlich, das separat bestellt werden kann.

Code 735111: Standarderdungsklemme 100 A

Code 735112: Standarderdungsklemme 50 A

Code 735113: Explosionsschutzte Erdungsklemme mit 10 A und Kabel L=14 m - 45,9 ft

Code 735114: Explosionsschutzte Erdungsklemme mit 10 A und Kabel L=25 m - 82 ft

E

- manualmente el cable del tambor;
 - destornillar con la oportuna llave el tornillo y la plaqueta de conexión del cable al tambor;
- Para el montaje del nuevo cable, seguir el procedimiento precedentemente indicado.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Según especificado en la tabla, los enrollables están provistos de oportunos cables y pinzas para toma de tierra.

Los cables están hechos de cobre y acero único conductor con cobertura (aislamiento) de PUR o PVC con diferentes secciones y longitudes; la capacidad máxima del tambor resulta de 30 m - 98,4 ft y sección máxima del cable de 16 mm² - 0.025 inch²;

El enrollable está disponible también sin cable y se puede encargar por separado:

Cód. 735111: pinza de toma de tierra estándar 100 A

Cód. 735112: pinza de toma de tierra estándar 50 A

Cód. 735113: pinza de toma de tierra Anti-explosión 10 A con cable L=14 m - 45,9 ft

Cód. 735114: pinza de toma de tierra Anti-explosión 10 A con cable L=25 m - 82 ft

P

Para uma nova montagem do cabo, seguir as instruções anteriormente indicada.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Como especificado na tabela, os enroladores de cabo são fornecidos com cabos e pinças de terra. Os cabos são em cobre e aço único condutore com cobertura (isolamento) em PUR e PVC com diferentes seções e comprimentos; a capacidade máxima do tambor é de 30 m - 98,4 ft e seção máxima do cabo é de 16 mm² - 0.025 inch²;

O enrolador de cabo é disponível também sem cabo e pode ser pedido separadamente:

Cod. 735111: pinça de terra standard 100 A

Cod. 735112: pinça de terra standard 50 A

Cod. 735113: pinça de terra

Antideflagrante 10 A com cabo L=14 m - 45,9 ft

Cod. 735114: pinça de terra

Antideflagrante 10 A com cabo L=25 m - 82 ft

S

kopplar ihop kabeln med trumman, med en lämplig nyckel;
Följ tidigare beskrivning för montering av den nya kabeln.

TEKNISKA EGENSKAPER

Som specificerat i tabellen kan kabelupprullarna levereras med lämpliga kablar och jordningstångar.

Kablarna är av koppar och stål, den enda ledaren med lock (isolering) av PUR eller PVC av olika tvärsnitt och längder; trummans maxkapacitet är 30 m - 98,4 ft och kabelns tvärsnitt är 16 mm² - 0.025 inch²;

Kabelupprullaren finns även disponibel utan kabel och separat kan även beställas:

Cod. 735111: standard jordningstång 100 A

Cod. 735112: standard jordningstång 50 A

Cod. 735113: explosionssäker jordningstång 10 A med kabel L=14 m - 45,9 ft

Cod. 735114: explosionssäker jordningstång 10 A med kabel L=25 m - 82 ft

FI

vä ruuvi ja aluslaatta paikaltaan tarkoitukseen soveltuvalta avaimella;
Asenna uusi kaapeli aiemmin annettujen ohjeiden mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Kuten taulukosta selviää, kaapelinkelauslaitteet voidaan toimittaa tarkoitukseen sopivilla kaapeleilla ja maadoituspuristimilla.

Kaapelit ovat yksijohtimisia ja ne on valmistettu kuparista ja teräksestä, joiden pinnoite (eriste) on PUR tai PVC muovia. Niitä on saatavana eri läpimitoilla ja pituuksilla. Rummun maksimikapasiteetti on 30 m - 98,4 ft ja kaapelin maksimiläpimita on 16 mm² - 0.025 inch²;

Kaapelinkelauslaite voidaan toimittaa myös ilman kaapelia, jolloin voit tilata erikseen seuraavat tuotteet:

Koodi 735111: vakiomaadoituspuristin 100 A

Koodi 735112: vakiomaadoituspuristin 50 A

Koodi 735113: räjähdysuojattu maadoituspuristin 10 A kaapelilla P=14 m - 45,9 ft

Koodi 735114: räjähdysuojattu maadoituspuristin 10 A kaapelilla P=25 m - 82 ft

GR

να φέρει, και με το καλώδιο εντελώς τυλιγμένο συνεχίστε όπως παρακάτω:

- αφαιρέστε την κεφαλή συγκράτησης σύρματος και περάστε το καλώδιο από το στόμιο
 - με σταματημένο κύλινδρο, περάστε με το χέρι το καλώδιο από τον κύλινδρο
 - ξεβιδώστε με κατάλληλο κλειδί τη βίδα και το πλακίδιο σύνδεσης του καλωδίου στον κύλινδρο
- Για την τοποθέτηση του νέου καλωδίου, ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφηκε νωρίτερα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:

Όπως αναφέρεται και στον πίνακα, οι μηχανισμοί περιτύλιξης μπορούν να παρασχεθούν με κατάλληλα καλώδια και δαγκάνες γείωσης.

Τα καλώδια είναι από χαλκό και ατσάλι σαν ενιαίος αγωγός με κάλυψη (μόνωση) σε PUR ή PVC με ποικίλες διατομές και μήκη.

Η μέγιστη δυνατότητα του τυμπάνου είναι 30 μέτρα - 98,4 ft και η μέγιστη διατομή του καλωδίου 16 mm² - 0.025 inch²

Ο μηχανισμός περιτύλιξης διατίθεται και χωρίς καλώδιο και είναι δυνατό να γίνει ξεχωριστή παραγγελία.

Κωδ. 735111: στάνταρ δαγκάνα γείωσης 100 A

Κωδ. 735112: στάνταρ δαγκάνα γείωσης 50 A

Κωδ. 735113: δαγκάνα γείωσης αντικερηκτικού τύπου 10 A με καλώδιο L=14 m - 45,9 ft

Κωδ. 735114: δαγκάνα γείωσης αντικερηκτικού τύπου 10 A με καλώδιο L=25 m - 82 ft

I

Modelli	materiale cavo	isolamento	sezione cavo	lung. cavo	pinza terra
735-0-0-550	senza cavo	capacità cavo max 30 m-98.4ft	- sezione 16 mm ² -0.025inch ²		
735-R06-14-10	rame	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5mm - 5.71"	Antideflagrante 10 A
735-R06-26-10	rame	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Antideflagrante 10 A
735-R06-15-50	rame	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	rame	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	acciaio	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	acciaio	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

GB

Models	cable material	insulation	cable section	cable length	earth clamp
735-0-0-550	without cable	max cable capacity 30 m-98.4ft	- section 16 mm ² - 0.025inch ²		
735-R06-14-10	copper	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5mm - 5.71"	Flameproof 10 A
735-R06-26-10	copper	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Flameproof 10 A
735-R06-15-50	copper	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	copper	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	steel	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	steel	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

E

Modelos	material cable	aislamiento	sección cable	longitud cable	pinza tierra
735-0-0-550	sin cable	capacidad cable max 30 m-98.4pies	sección 16 mm ² -0.025pulgadas ²		
735-R06-14-10	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5mm - 5.71"	Anti-explosivo 10 A
735-R06-26-10	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Anti-explosivo 10 A
735-R06-15-50	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Estándar 50 A
735-R06-25-50	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Estándar 50 A
735-A06-15-50	acero	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	15 mm - 0.59"	Estándar 50 A
735-A06-25-50	acero	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	25 mm - 0.98"	Estándar 50 A

P

Modelos	materiais cabo	isolamento	seção cabo	comp.cabo	pinça terra
735-0-0-550	sem cabo	capacidade cabo max 30m- 98.4ft	-seção 16mm ² - 0.025inch ²		
735-R06-14-10	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5mm - 5.71"	Antideflagrante 10 A
735-R06-26-10	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Antideflagrante 10 A
735-R06-15-50	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	cobre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	aço	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	aço	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

N

Modeller	kabelens materialer	isolering	kabelens tværsnitt	kabellengde	jordingsklemme
735-0-0-550	uten kabel	maks kapasitet 30 m-98.4ft	kabel - tværsnitt 16 mm ² -0.025inch ²		
735-R06-14-10	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5mm - 5.71"	Eksplasjonssikker 10 A
735-R06-26-10	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Eksplasjonssikker 10 A
735-R06-15-50	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	stål	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	stål	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

S

Modeller	material kabel	isolering	tvärsnitt kabel	längd kabel	jordningstång
735-0-0-550	utan kabel	maxkapacitet 30 m-98.4ft	- tvärsnitt 16 mm ² -0.025inch ²		
735-R06-14-10	koppar	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5mm - 5.71"	Explosionssäker 10 A
735-R06-26-10	koppar	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Explosionssäker 10 A
735-R06-15-50	koppar	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	koppar	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	stål	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	stål	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

F

Modèles	matière du câble	isolation	sections du câble	long. du câble	pince terre
735-0-0-550	sans câble	capacité du câble maxi 30 m-98.4ft - section 16 mm ² - 0.025inch ²			
735-R06-14-10	cuivre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5mm - 5.71"	Antidéflagrante 10 A
735-R06-26-10	cuivre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Antidéflagrante 10 A
735-R06-15-50	cuivre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	cuivre	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	acier	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	acier	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

D

Modelle	Material Kabel	Isolierung	Kabelquerschnitt	Kabellänge	Erdungsklemme
735-0-0-550	ohne Kabel	Kabellänge max. 30m/98,4ft - Kabelquerschnitt max. 16 mm ² /0.025inch ²			
735-R06-14-10	Kupfer	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5mm - 5.71"	Explosionssgeschützt 10 A
735-R06-26-10	Kupfer	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Explosionssgeschützt 10 A
735-R06-15-50	Kupfer	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	Kupfer	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	Stahl	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	Stahl	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

NL

Modellen	materiaal kabel	isolatie	kabeldoorsnede	kabellengte	aardklem
735-0-0-550	zonder kabel	kabelcapaciteit max. 30 m-98,4ft - doorsnede 16 mm ² -0.025inch ²			
735-R06-14-10	koper	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5mm - 5.71"	explosievrij 10 A
735-R06-26-10	koper	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	explosievrij 10 A
735-R06-15-50	koper	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	standaard 50 A
735-R06-25-50	koper	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	standaard 50 A
735-A06-15-50	staal	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	15 mm - 0.59"	standaard 50 A
735-A06-25-50	staal	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	25 mm - 0.98"	standaard 50 A

DK

Modeller	materiale til kabel	isolering	kablets tværsnit	kabellængde	jordingstang
735-0-0-550	uden kabel	maks. kapacitet: kabel på 30 m med et tværsnit på 16 mm ²			
735-R06-14-10	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5 mm - 5.71"	Eksplonssikker 10 A
735-R06-26-10	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Eksplonssikker 10 A
735-R06-15-50	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-R06-25-50	kobber	PUR	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Standard 50 A
735-A06-15-50	stål	PVC	7x7 - Ø 5 mm - 0.2"	15 mm - 0.59"	Standard 50 A
735-A06-25-50	stål	PVC	7x7 - Ø 5 mm - 0.2"	25 mm - 0.98"	Standard 50 A

FI

Mallit	kaapelin materiaali	eriste	kaapelin läpimitta	kaapelin pituus	maadoituspuristin
735-0-0-550	ilman kaapelia	kaapelin maks. kapasiteetti 30 m-98.4ft - läpimitta 16 mm ² -0.025inch ²			
735-R06-14-10	kupari	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5mm - 5.71"	Räjähdyssuojattu 10 A
735-R06-26-10	kupari	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Räjähdyssuojattu 10 A
735-R06-15-50	kupari	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Vakio 50 A
735-R06-25-50	kupari	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Vakio 50 A
735-A06-15-50	teräs	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	15 mm - 0.59"	Vakio 50 A
735-A06-25-50	teräs	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	25 mm - 0.98"	Vakio 50 A

GR

Μοντέλα	υλικό καλωδίου	μόνωση	διατομή αγωγού	μήκος αγωγού	δαγκάνα γείωσης
735-0-0-550	χωρίς καλώδιο	μέγιστη δυνατότητα καλωδίου 30 m-98.4 ft - διατομή 16 mm ² -0.025 inch ²			
735-R06-14-10	χαλκός	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	14,5mm - 5.71"	Αντικρηκτική 10A
735-R06-26-10	χαλκός	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	26 mm - 1.02"	Αντικρηκτική 10A
735-R06-15-50	χαλκός	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	15 mm - 0.59"	Στάνταρ 50 A
735-R06-25-50	χαλκός	P.U.R.	6 mm ² - 0.009 inch ²	25 mm - 0.98"	Στάνταρ 50 A
735-A06-15-50	ατσάλι	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	15 mm - 0.59"	Στάνταρ 50 A
735-A06-25-50	ατσάλι	PVC	7x7 - Ø5mm-0.2"	25 mm - 0.98"	Στάνταρ 50 A

I**ATTENZIONE !!!**

Usare questi avvolgicavo solo per la messa a terra statica, non utilizzare come parafulmine.

ATTENZIONE !!!

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

ATTENZIONE !!!

L'imballaggio dell'attrezzatura va avviato a raccolta differenziata in modo da garantire il corretto recupero/smaltimento dei materiali di cui è composto, seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

GB**ATTENTION**

Use these cable reels only for static earthing; do not use as a lightning conductor.

ATTENTION

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION

The equipment packing must be sent to differentiated collection in order to guarantee correct recovery/disposal of the materials it is made from, must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

F**ATTENTION !!!**

Utiliser ces enrouleurs uniquement pour la mise à la terre statique, ne pas les utiliser comme parafuldre.

ATTENTION !!!

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

L'emballage des équipements doit être trié de manière à garantir la récupération/élimination correctes des matières dont il est composé, en respectant les normes en vigueur dans le Pays d'utilisation.

NL**ATTENTIE!!!**

Gebruik deze kabelhaspels uitsluitend voor statische aarding en niet als bliksemafleider.

ATTENTIE!!!

De afzonderlijke onderdelen waar de apparatuur uit bestaat kunnen makkelijk gescheiden worden zodat een makkelijke gescheiden afvalverwerking van de verschillende materialen op het moment dat de apparatuur afgedankt wordt mogelijk is. Het weggooien moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden gebeuren.

ATTENTIE!!!

De verpakking van de apparatuur moet gescheiden weggegooid worden zodat het juiste hergebruik/verwijdering van de materialen waar dit uit bestaat gegarandeerd kan worden, volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden.

DK**ADVARSEL!**

Brug udelukkende disse kabeltromler til statisk jordforbindelse - kabeltromlerne må ikke benyttes som lynafleder!

ADVARSEL!

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballage skal kildesorteres for at sikre korrekt genvinding/bortskaffelse af emballagens materialer med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

N**ADVARSEL!**

Bruk disse kabelopprullerne kun for statisk jording, og ikke som lynavledere.

ADVARSEL!

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

Emballasjen må kildesorteres for å garantere en riktig gjenvinning/kassering av de ulike materialene. Følg landets gjeldende bestemmelser.

D**ACHTUNG!!!**

Die Kabelaufroller dürfen nur zur statischen Erdung verwendet werden, nicht als Blitzableiter!

ACHTUNG!!!

Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

ACHTUNG!!!

Die Verpackung vom Gerät muss getrennt im Müll entsorgt werden, um für die Wiederverwertung und das Recycling vom Verpackungsmaterial zu garantieren. Die im Benutzerland geltende Gesetzgebung muss beachtet werden.

E**ATENCIÓN:**

Usar estos enrollables sólo para la puesta a tierra estática, no utilizar como pararrayos.

ATENCIÓN:

Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

ATENCIÓN:

El embalaje del equipo se tiene que eliminar por separado, según las normas que regulan el reciclaje, para garantizar la correcta recuperación/eliminación de los materiales que lo componen, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

P**ATENÇÃO!!!**

Usar este enrolador de cabo somente com ligação à terra a estática, não utilizar como pára-raios

ATENÇÃO!!!

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

ATENÇÃO!!!

A embalagem do equipamento é feita através do recolhimento diferenciado em modo de garantir a recuperação correta dos materiais dos quais é composto, seguindo as normas em vigor no país em questão.

S**WARNING!**

Dessa kabelupprullare får endast användas för jordning, de får inte användas som åskledare.

WARNING!

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaffningen när de ska skrotas. Denna bortskaffning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

WARNING!

Förpackningen till utrustningen ska sopsorteras för att försäkra en korrekt återvinning/bortskaffande av de material den består av, enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

FI**HUOMAA!**

Käytä näitä kaapelinkelauslaitteita vain staattiseen maadoitukseen, älä käytä niitä ukkosjohtimena.

HUOMAA!

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

HUOMAA!

Lähetä laitteiston pakkausmateriaali keräyspisteisiin siten, että sen sisältämien materiaalien hävitys/talteenotto voidaan suorittaa parhaalla mahdollisella tavalla käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Αυτοί οι μηχανισμοί περιτύλιξης να χρησιμοποιούνται μοναχά για την γείωση στατικού ηλεκτρισμού, και όχι για αλεξικέραυνα.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα διάφορα μέρη από τα οποία αποτελείται ο εξοπλισμός μπορούν να διαχωριστούν εύκολα, έτσι ώστε να διευκολυνθείτε στη διάθεση (ανακύκλωση) των διαφόρων υλικών, όταν έρθει η στιγμή της διάλυσής του. Η διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών που προέρχονται από τη διάλυση πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η συσκευασία του εξοπλισμού πρέπει να προορίζεται προς ανακύκλωση, ώστε να εξασφαλίζεται η σωστή απόρριψη/ανακύκλωση των υλικών που την αποτελούν, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου χρησιμοποιείται ο εξοπλισμός αυτός.



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza – Italy

- I** DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' che i seguenti modelli di avvolgicavo per messa a terra Serie 350
- GB** DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY THAT THE EQUIPMENT that the following cable reel models for earthing Series 350
- F** DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE L'ÉQUIPEMENT que les modèles suivants d'enrouleur pour mise à la terre Série 350
- D** ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DIE AUSRÜSTUNG dass die folgenden Modelle der Kabelaufroller für die Erdung der Serie 350
- E** DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE EL EQUIPO que los siguientes modelos de enrollable para puesta a tierra Serie 350
- P** DECLARA SOB A PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE O EQUIPAMENTO que os seguintes modelos dos enroladores de cabo de aterramento Série 350

Mod. 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-A06-25-S50

- I** sono conformi alle disposizioni legislative delle seguenti Direttive:
direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine), direttiva 94/9/CE (ATEX)
- GB** comply with the legislative requirements of the following Directives:
directive 2006/42/EC (Machine Directive), directive 94/9/EC (ATEX)
- F** sont conformes aux dispositions législatives des Directives suivantes:
directive 2006/42/CE (Directive Machines), directive 94/9/CE (ATEX)
- D** den Vorgaben folgender Richtlinien entsprechen:
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, ATEX-Richtlinie 94/9/EG
- E** son conformes a las disposiciones legislativas de las siguientes Directivas:
directiva 2006/42/CE (Directiva Máquinas), directiva 94/9/CE (ATEX)
- P** Cumpram com a leis das seguintes Diretivas:
diretiva 2006/42/CE (Diretiva Máquinas), diretiva 94/9/CE (ATEX)

- | | | |
|------------------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| I Modo di protezione | E Modo de protección | D Schutzart |
| F Mode de protection | GB Protection method | P Modo de proteção |



- I** sono state applicate le norme armonizzate e/o specifiche tecniche di seguito indicate:
- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- GB** the harmonised standards and/or technical specifications indicated below have been applied:
- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011
- F** les normes harmonisées et/ou les spécifications techniques indiquées ci-après ont été appliquées:
- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011
- D** sowie den Vorgaben der unten stehenden harmonisierten Norme u/o technischen Spezifikationen:
- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011
- E** han sido aplicadas las normas armonizadas y/o específicas técnicas indicadas a continuación:
- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011
- P** Foram aplicadas as normas harmonizadas e/ou técnicas específicas a seguir indicadas:
- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- I** **N° di serie: vedi marcatura prodotto**
Anno costruzione: vedi marcatura prodotto
- GB** Serial number: see product marking
Year of construction: see product marking
- F** N° de série : voir marquage du produit
Année de construction : voir marquage du produit

- D** Seriennummer: siehe Typenschild Produkt
Baujahr: siehe Typenschild Produkt
- E** N° de serie: véase marcación producto
Año fabricación: véase marcación producto
- P** N° de série: vide marca produto
Ano construção: vide marca produto

Data / Date
Datum / Fecha

01/2015

Il legale Rappresentante / The legal representative
Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter
El representante legal / O representante legal

Giovanni Menon



RAASM s.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza – Italy

- (NL) VERKLAART OP EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE APPARATUUR onderstaande modellen kabelhaspels voor aarding Serie 350
- (DK) ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT UDSTYRET at følgende modeller af kabeltromler til jording Serie 350
- (N) ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT UDSTYRET følgende kabelopprullermodeller for jordingskabler i serie 350
- (S) FÖRSÄKRAR PÅ EGET ANSVAR ATT UTRUSTNINGEN att följande modeller av slangupprullare för jordanslutning Serie 350
- (FI) VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ LAITTEISTO että seuraavat maadoituksen kaapelinkelauslaitteen mallit, Sarja 350
- (GR) ΔΗΛΩΝΕΙ ΥΠΕΥΘΥΝΑ ΠΩΣ Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ τα παρακάτω μοντέλα μηχανισμών περιτύλιξης για γείωση, Σειρά 350

Mod. 735-0-0-S50, 735-R06-15-S50, 735-R06-25-S50, 735-A06-15-S50, 735-A06-25-S50

- (NL) in overeenstemming zijn met de wettelijke bepalingen van de volgende Richtlijnen:

Richtlijn 2006/42/EG (Machinerichtlijn), Richtlijn 94/9/EG (ATEX Richtlijn)

- (DK) er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende gældende direktiver:

direktiv 2006/42/EF (maskindirektiv), direktiv 94/9/EF (ATEX)

- (N) er i samsvar med bestemmelsene i følgende direktiver:

direktiv 2006/42/EF (maskindirektiv), direktiv 94/9/EF (ATEX)

- (S) överensstämmer med lagarna i följande Direktiv:

direktiv 2006/42/EG (Maskindirektiv), direktiv 94/9/EG (ATEX)

- (FI) vastaavat seuraavien direktiivien vaatimuksia:

direktiivi 2006/42/EY (Konedirektiivi), direktiivi 94/9/EY (ATEX)

- (GR) είναι συμβατά με τις ακόλουθες Οδηγίες:

οδηγία 2006/42/CE (Οδηγία Μηχανών), οδηγία 94/9/CE (ATEX)

- (NL) **Beschermingswijze**

- (N) Beskyttelsesform

- (FI) Suojaustyyppi



II (3) 3 GD

- (DK) Beskyttelsesmåde

- (S) Skyddsätt

- (GR) Τρόπος προστασίας

- (NL) de hieronder vermelde geharmoniseerde normen en/of technische specificaties zijn toegepast:

- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (DK) Følgende harmoniserede standarder og/eller tekniske specifikationer er blevet anvendt:

- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (N) Følgende harmoniserte standarder og/eller tekniske spesifikasjoner har blitt brukt:

- NS-EN 1127-1:2011
- NS-EN 13463-1:2009
- NS-EN 13463-5:2011

- (S) följande harmoniserade standarder och/eller tekniska specifikationer har tillämpats:

- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (FI) seuraavia yhdenmetyttä standardeja ja/tai teknisiä eritelmiä on sovellettu:

- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (GR) εφαρμόστηκαν οι εναρμονισμένοι κανονισμοί και/ή οι τεχνικές προδιαγραφές που αναφέρονται παρακάτω:

- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (NL) Serienummer: zie productmarkering

Bouwjaar: zie productmarkering

- (DK) Serienummer: se produktmærkning.

Konstruktionsår: se produktmærkning.

- (N) Serienummer: se produktets merke.

Byggeår: se produktets merke.

- (S) Serienummer: se märkningen av produkten
Tillverkningsår: se märkningen av produkten

- (FI) Sarjanro: ks. tuotemerkintä.
Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.

- (GR) Αρ. σειράς βλ. πινακίδα προϊόντος
Έτος κατασκευής: βλ. πινακίδα προϊόντος

Datum / Dato /
Pvm / Ημερομηνία

01/2015
.....

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør
Juridisk representant / Legal företrädare
Laillinen edustaja / Ο νόμιμος εκπρόσωπος

.....
Giovanni Menon



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

- (I)** **DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' che i seguenti modelli di avvolgicavo per messa a terra Serie 350**
- (GB)** DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY THAT THE EQUIPMENT that the following cable reel models for earthing Series 350
- (F)** DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE L'EQUIPEMENT que les modèles suivants d'enrouleur pour mise à la terre Série 350
- (D)** ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DIE AUSRÜSTUNG dass die folgenden Modelle der Kabelaufroller für die Erdung der Serie 350
- (E)** DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE EL EQUIPO que los siguientes modelos de enrollable para puesta a tierra Serie 350
- (P)** DECLARA SOB A PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE O EQUIPAMENTO que os seguintes modelos dos enroladores de cabo de aterramento Série 350

Mod. 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10

- (I)** sono conformi alle disposizioni legislative delle seguenti Direttive:
direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine), direttiva 94/9/CE (ATEX)
- (GB)** comply with the legislative requirements of the following Directives:
directive 2006/42/EC (Machine Directive), directive 94/9/EC (ATEX)
- (F)** sont conformes aux dispositions législatives des Directives suivantes:
directive 2006/42/CE (Directive Machines), directive 94/9/CE (ATEX)
- (D)** den Vorgaben folgender Richtlinien entsprechen:
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, ATEX-Richtlinie 94/9/EG
- (E)** son conformes a las disposiciones legislativas de las siguientes Directivas:
directiva 2006/42/CE (Directiva Máquinas), directiva 94/9/CE (ATEX)
- (P)** Cumpram com a leis das seguintes Diretivas:
diretiva 2006/42/CE (Diretiva Máquinas), diretiva 94/9/CE (ATEX)

- | | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| (I) Modo di protezione | (E) Modo de protección | (D) Schutzzart |
| (F) Mode de protection | (GB) Protection method | (P) Modo de proteção |



II (3) 2/3 GD

- (I)** **sono state applicate le norme armonizzate e/o specifiche tecniche di seguito indicate:**
- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (GB)** the harmonised standards and/or technical specifications indicated below have been applied:
- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (F)** les normes harmonisées et/ou les spécifications techniques indiquées ci-après ont été appliquées:
- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (D)** sowie den Vorgaben der unten stehenden harmonisierten Norme u/o technischen Spezifikationen:
- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (E)** han sido aplicadas las normas armonizadas y/o específicas técnicas indicadas a continuación:
- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (P)** Foram aplicadas as normas harmonizadas e/ou técnicas específicas a seguir indicadas:
- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (I)** **N° di serie: vedi marcatura prodotto**
Anno costruzione: vedi marcatura prodotto

- (GB)** Serial number: see product marking

- (F)** Year of construction: see product marking

- (E)** N° de série: voir marquage du produit

- (P)** Année de construction: voir marquage du produit

- (D)** Seriennummer: siehe Typenschild Produkt
Baujahr: siehe Typenschild Produkt

- (E)** N° de serie: véase marcación producto

- (F)** Año fabricación: véase marcación producto

- (P)** N° de série: vide marca produto

- (P)** Ano construção: vide marca produto

Data / Date
Datum / Fecha

01/2015

Il legale Rappresentante / The legal representative
Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter
El representante legal / O representante legal

Giovanni Menon



RAASM s.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza – Italy

- (NL) VERKLAART OP EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE APPARATUUR onderstaande modellen kabelhaspels voor aarding Serie 350
- (DK) ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT Udstyret af følgende modeller af kabeltromler til jording Serie 350
- (N) ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT Udstyret følgende kabelopprullermodeller for jordingskabler i serie 350
- (S) FÖRSÄKRAR PÅ EGET ANSVAR ATT Utrustningen att följande modeller av slangupprullare för jordanslutning Serie 350
- (FI) VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ LAITTEISTO että seuraavat maadoituksen kaapelinkelauslaitteen mallit, Sarja 350
- (GR) ΔΗΛΩΝΕΙ ΥΠΕΥΘΥΝΑ ΠΩΣ Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ τα παρακάτω μοντέλα μηχανισμών περιτύλιξης για γείωση, Σειρά 350

Mod. 735-R06-14-A10, 735-R06-26-A10

- (NL) in overeenstemming zijn met de wettelijke bepalingen van de volgende Richtlijnen:

Richtlijn 2006/42/EG (Machinerichtlijn), Richtlijn 94/9/EG (ATEX Richtlijn)

- (DK) er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende gældende direktiver:

direktiv 2006/42/EF (maskindirektiv), direktiv 94/9/EF (ATEX)

- (N) er i samsvar med bestemmelsene i følgende direktiver:

direktiv 2006/42/EF (maskindirektiv), direktiv 94/9/EF (ATEX)

- (S) överensstämmer med lagarna i följande Direktiv:

direktiv 2006/42/EG (Maskindirektiv), direktiv 94/9/EG (ATEX)

- (FI) vastaavat seuraavien direktiivien vaatimuksia:

direktiivi 2006/42/EY (Konedirektiivi), direktiivi 94/9/EY (ATEX)

- (GR) είναι συμβατά με τις ακόλουθες Οδηγίες:

οδηγία 2006/42/CE (Οδηγία Μηχανών), οδηγία 94/9/CE (ATEX)

(NL) **Beschermingswijze**

(N) Beskyttelsesform

(FI) Suojaustyyppi

(DK) Beskyttelsesmåde

(S) Skyddsätt

(GR) Τρόπος προστασίας



II (3) 2/3 GD

- (NL) de hieronder vermelde geharmoniseerde normen en/of technische specificaties zijn toegepast:

- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (DK) Følgende harmoniserede standarder og/eller tekniske specifikationer er blevet anvendt:

- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (N) Følgende harmoniserte standarder og/eller tekniske spesifikasjoner har blitt brukt:

- NS-EN 1127-1:2011
- NS-EN 13463-1:2009
- NS-EN 13463-5:2011

- (S) följande harmoniserade standarder och/eller tekniska specifikationer har tillämpats:

- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (FI) seuraavia yhdenmetyttä standardeja ja/tai teknisiä eritelmiä on sovellettu:

- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (GR) εφαρμόστηκαν οι εναρμονισμένοι κανονισμοί και/ή οι τεχνικές προδιαγραφές που αναφέρονται παρακάτω:

- EN ISO 1127-1:2011
- EN 13463-1:2009
- EN 13463-5:2011

- (NL) Serienummer: zie productmarkering

Bouwjaar: zie productmarkering

- (DK) Serienummer: se produktmærkning.

Konstruktionsår: se produktmærkning.

- (N) Serienummer: se produktets merke.

Byggeår: se produktets merke.

- (S) Serienummer: se märkningen av produkten
Tillverkningsår: se märkningen av produkten

- (FI) Sarjanro: ks. tuotemerkintä.

- (GR) Valmistusvuosi: ks. tuotemerkintä.

- Αρ. σειράς βλ. πινακίδα προϊόντος

- Έτος κατασκευής: βλ. πινακίδα προϊόντος

Datum / Dato /
Pvm / Ημερομηνία

01/2015

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør
Juridisk representant / Legal företrädare
Laillinen edustaja / Ο νόμιμος εκπρόσωπος

Giovanni Menon

CESI

CESI Centro Elettrotecnico
Sperimentale Italiano
Giulio Motta SpA
Via R. Rubaldo 54
20134 Milano - Italia
Telefono +39 02 21251
Fax +39 02 2125440
www.cesi.it
Capitale sociale 8.550.000 €
Integramente versato
Iscrizione CCAIA 00793580150
Regione Lombardia
Sezione Ordinaria
P.I. 1700733580150

CERTIFICATO 

CERTIFICATO DI ESAME CE DEL TIPO

[1] **Apparecchiatura o Sistemi di Protezione destinati ad essere utilizzati in atmosfere potenzialmente esplosive**
Direttiva 94/9/CE

[2] **Numero del Certificato di Esame CE del tipo:**

CESI 03 ATEX 101 X

[3] **Apparecchiatura:** Pinza di messa a terra tipo ISEO1, ISEO2

[4] **Costruttore:** ICMi s.r.l.

[5] **Indirizzo:** Via Praga 4, 24040 Zingonia-Verdellino Bg Italy

[6] Questa apparecchiatura o sistema di protezione e le sue eventuali varianti accettate sono descritti nell'allegato al presente certificato e nei documenti descrittivi pure riportati in esso.

[7] Il CESI, organismo notificato n. 0722 in conformità all'articolo 9 della Direttiva 94/9/CE del Consiglio dell'Unione Europea del 23 Marzo 1994, certifica che questa apparecchiatura o sistema di protezione è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute per il progetto e la costruzione di apparecchiature e sistemi di protezione destinati ad essere utilizzati in atmosfere potenzialmente esplosive, definiti nell'Allegato II della Direttiva.

[8] Le verifiche ed i risultati di prova sono registrati nel rapporto a carattere riservato n. EX-A3/017387.

[9] La conformità ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e Salute è assicurata dalla conformità alle:

EN 50014: 1997 + A1 A2 EN 50018: 2000 + A1

[10] Il simbolo "X" posto dopo il numero del certificato indica che l'apparecchiatura o il sistema di protezione è soggetto a condizioni speciali per un utilizzo sicuro, specificate nell'allegato al presente certificato.

[11] Questo CERTIFICATO DI ESAME CE DEL TIPO è relativo soltanto al progetto, all'esame ed alle prove dell'apparecchiatura o sistema di protezione specificato in accordo con la Direttiva 94/9/CE. Ulteriori requisiti di questa Direttiva si applicano al processo di produzione e fornitura dell'apparecchiatura o sistema di protezione. Questi requisiti non sono oggetto del presente certificato.

[12] L'apparecchiatura o sistema di protezione deve riportare i seguenti contrasegni:

 **II 2G EEx d IIB T6**

Questo certificato, allegato incluso, può essere riprodotto solo integralmente e senza alcuna variazione.

Data di emissione 19/05/2003

Elaborato
Vanni Ottoboni

Verificato
Mirkko Balaz

Approvato
Ulisse Colombo

CESI

CENTRO ELETTROTECNICO Sperimentale Italiano
Business Unit Certificazione

Pagina 1/3

Il CESI è stato autorizzato dal governo italiano ad effettuare attività di certificazione di apparecchiature e sistemi destinati ad essere utilizzati in atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX) in base alla direttiva 94/9/CE del 23 marzo 1994 e D.M. 20/7/1998 e D.M. 27/9/2000

CESI-ATEX

Schema di certificazione

CESI

CESI Centro Elettrotecnico Sperimentale Italiano
Giulio Motta SpA
Via R. Rubaldo 54
20134 Milano - Italia
Telefono +39 02 21251
Fax +39 02 2125440
www.cesi.it

Capitale sociale 8.550.000 €
Integramente versato
Iscrizione CCAIA 00793580150
Regione Lombardia
Sezione Ordinaria
P.I. 1700733580150

CESI-ATEX

Schema di certificazione

Il CESI è stato autorizzato dal governo italiano ad effettuare attività di certificazione di apparecchiature e sistemi destinati ad essere utilizzati in atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX) in base alla direttiva 94/9/CE del 23 marzo 1994 e D.M. 20/7/1998 e D.M. 27/9/2000



CERTIFICATE

EC-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

[1] **Equipment or Protective System intended for use in potentially explosive atmospheres**
Directive 94/9/EC

[2] **EC-Type Examination Certificate number:**

CESI 03 ATEX 101 X

[3] **Equipment:** Grounding Clamp type ISEO1, ISEO2

[4] **Manufacturer:** ICMi s.r.l.

[5] **Address:** Via Praga 4, 24040 Zingonia-Verdellino Bg Italy

[6] This equipment or protective system and any acceptable variation thereto is specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

[7] CESI, notified body n. 0722 in accordance with Article 9 of the Council Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies that this equipment or protective system has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres given in Annex II to the Directive.

[8] The examination and test results are recorded in confidential report n. EX-A3/017387.

[9] Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with:

EN 50014: 1997 + A1 A2 EN 50018: 2000 + A1

[10] If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the equipment or protective system is subject to special conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.

[11] This EC-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE relates only to the design, examination and tests of the specified equipment or protective system in accordance to the Directive 94/9/EC. Further requirements of the Directive apply to the manufacturing process and supply of this equipment or protective system. These are not covered by this certificate.

[12] The marking of the equipment or protective system shall include the following:

 **II 2G EEx d IIB T6**

This certificate may only be reproduced in its entirety and without any change, schedule included.

Date May 19th 2003 - Translation issued the May 19th 2003

Prepared
Vanni Ottoboni

Verified
Mirkko Balaz

Approved
Ulisse Colombo

CESI

CENTRO ELETTROTECNICO Sperimentale Italiano
Business Unit Certificazione

Page 1/3

Il CESI è stato autorizzato dal governo italiano ad effettuare attività di certificazione di apparecchiature e sistemi destinati ad essere utilizzati in atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX) in base alla direttiva 94/9/CE del 23 marzo 1994 e D.M. 20/7/1998 e D.M. 27/9/2000

[13]

[14] CERTIFICATO DI ESAME CE DEL TIPO n. CESI 03 ATEX 101 X

[15] Descrizione dell'apparecchiatura

Dispositivo di messa a terra tipo ISEO1, ISEO2.

Il modello ISEO1 ha una camera a prova di esplosione e due fili per la messa a terra; il modello ISEO2 ha due camere a prova di esplosione, e tre fili per la messa a terra (un filo è per il controllo di messa a terra).

Una descrizione più dettagliata dei dispositivi di messa a terra e le loro caratteristiche costruttive sono riportate nella documentazione allegata al presente certificato.

Caratteristiche elettriche

Tensione di isolamento 3 kV
Corrente nominale 10 A
Temperatura ambiente $-20 + 55^{\circ}\text{C}$

Avvertenze di targa

Nessuna.

[16] Rapporto n° EX-A3/017387

Prove individuali

Il costruttore deve effettuare le prove individuali previste al paragrafo 24 della norma EN 50014. Le custodie in oggetto hanno un volume libero minore di 10 cm^3 .

Questo certificato, allegato incluso, può essere riprodotto solo integralmente e senza alcuna variazione.

Pagina 2/3

Prot. A3/017444
Keywords

P. 3 + 32
13010R 24030K 32010S 48010M 54250O 66540E

[13]

[14] EC-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE n. CESI 03 ATEX 101 X

[15] Description of equipment

Grounding Clamp type ISEO1, ISEO2.

The ISEO1 model has one flameproof chamber and two wires to ground.

The ISEO2 model has two flameproof chambers, and three wires to ground (one wire to check grounding).

The detailed description of the grounding clamps and their constructional characteristics are reported in the documents annexed to this certificate.

Electrical characteristics

Maximum insulation voltage 3 kV
Rated current 10 A
Ambient temperature range $-20+55^{\circ}\text{C}$

Warning label

None.

[16] Report n. EX- A3/017387

Routine tests

The manufacturer shall carry out the routine tests prescribed at clause 24 of the EN 50014 standard. The enclosures have a free volume less than 10 cm^3 .

This certificate may only be reproduced in its entirety and without any change, schedule included.

Page 2/3

Prot. A3/00028
Keywords

P. 3+ 32
13010R 24030K 32010S 48010M 54250O 66540E

[13]

[14] CERTIFICATO DI ESAME CE DEL TIPO n. CESI 03 ATEX 101 X

Documenti descrittivi (prot. EX-A3/017377)

- n. Nota tecnica IT NTPIN (3 pp.)	Rev. 1	del	30.06.2003
- n. Istruzioni di sicurezza IT SAPPIN (5 pp.)	Rev. 2	del	03.07.2003
- n. Dichiarazione CE di conformità	Rev. 0	del	08.11.2002
- n. 2877/00/H		del	09.01.2003
- n. 5301/00/G		del	10.06.2003
- n. 2878/00/H		del	09.01.2003
- n. 1352/2/F	Rev. F	del	18.11.2002
- n. 1353/2/H	Rev. H	del	02.01.2003
- n. 1355/4/A	Rev. A	del	01.10.1986
- n. 1357/4/F	Rev. F	del	04.11.2002
- n. 1358/4/C	Rev. C	del	10.06.2003
- n. 1360/4/B	Rev. B	del	16.09.1996
- n. 1361/4		del	30.09.1986
- n. 1362/4/B	Rev. B	del	13.03.2000
- n. 1363/4		del	30.09.1986
- n. 1364/4/A	Rev. A	del	01.10.1986
- n. 1365/4/A	Rev. A	del	10.06.2003
- n. 1366/4/D	Rev. D	del	02.01.2003
- n. 1367/4/B	Rev. B	del	13.03.2000
- n. 1822/4/B	Rev. B	del	10.06.2003
- n. 1886/4/A	Rev. A	del	08.10.2002
- n. 2640/4/B	Rev. B	del	01.10.1986
- n. 2708/4/C	Rev. C	del	10.03.2003
- n. 5271/4		del	25.05.2003
- n. 5272/4		del	25.05.2003
- n. 5283/4		del	10.06.2003

Una copia dei documenti sopra citati è conservata presso l'archivio del CESI.

[17] Condizioni speciali per un utilizzo sicuro (X)

Il dispositivo, oggetto del presente Certificato è idoneo a mettere a terra parti caricate elettrostaticamente a tensioni non superiori a 3 kV.

Le pinze di messa a terra ISE01 ed ISE02 devono essere commesse ed impiegate come indicato nelle istruzioni di sicurezza.

[18] Requisiti Essenziali di Sicurezza e Salute
Assicurati dalla conformità alle norme.

Questo certificato, allegato incluso, può essere riprodotto solo integralmente e senza alcuna variazione.

Pagina 3/3

[13]

[14] EC-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE n. CESI 03 ATEX 101 X

Descriptive documents (prot. EX-A3/017377)

- n. Technical Note IT NTPIN (3 p.)	Rev. 1	dated	30.06.2003
- n. Safety instruction IT SAPPIN (5 p.)	Rev. 2	dated	03.07.2003
- n. EC declaration of conformity	Rev. 0	dated	08.11.2002
- n. 2877/00/H		dated	09.01.2003
- n. 5301/00/G		dated	10.06.2003
- n. 2878/00/H		dated	09.01.2003
- n. 1352/2/F	Rev. F	dated	18.11.2002
- n. 1353/2/H	Rev. H	dated	02.01.2003
- n. 1355/4/A	Rev. A	dated	01.10.1986
- n. 1357/4/F	Rev. F	dated	04.11.2002
- n. 1358/4/C	Rev. C	dated	10.06.2003
- n. 1360/4/B	Rev. B	dated	16.09.1996
- n. 1361/4		dated	30.09.1986
- n. 1362/4/B	Rev. B	dated	13.03.2000
- n. 1363/4		dated	30.09.1986
- n. 1364/4/A	Rev. A	dated	01.10.1986
- n. 1365/4/A	Rev. A	dated	10.06.2003
- n. 1366/4/D	Rev. D	dated	02.01.2003
- n. 1367/4/B	Rev. B	dated	13.03.2000
- n. 1822/4/B	Rev. B	dated	10.06.2003
- n. 1886/4/A	Rev. A	dated	08.10.2002
- n. 2640/4/B	Rev. B	dated	01.10.1986
- n. 2708/4/C	Rev. C	dated	10.03.2003
- n. 5271/4		dated	25.05.2003
- n. 5272/4		dated	25.05.2003
- n. 5283/4		dated	10.06.2003

One copy of all documents is kept in CESI files.

[17] Special conditions for safe use (X)

The device, object of this Certificate is adequate to ground electrostatically charged elements having a potential not higher than 3 kV.

The grounding clamp ISE01 and ISE02 must be connected and used as shown into the safety instruction.

[18] Essential Health and Safety Requirements
Covered by standards.

This certificate may only be reproduced in its entirety and without any change, schedule included.

Page 3/3

CESI

ESTENSIONE n. 01/05

al Certificato di Esame CE del tipo CESI 03 ATEX 101X



Apparecchiatura: Pinza di messa a terra tipo ISEO1, ISEO2

Costruttore: ICMI s. r. l.

Indirizzo: Via Praga 4, 24040 Zingonia-Verdellino Bg Italy

Varianti ammesse: nuovo modo di protezione e variante costruttiva.

Nuovo modo di protezione:

- nuova categoria II 2 GD (aggiunta protezione contro il rischio di esplosione da polveri infiammabili in conformità alla norma EN 50281-1-1)
- utilizzo in presenza di gas del gruppo IIC.

In accordo con la protezione adottata l'apparecchiatura può riportare la seguente marcatura:

II 2GD EEx d IIC T6 IP65 T 85 °C

Varianze costruttive:

- nuovo modello di fermacavo
- l'utilizzo del PEEK (Polyetheretherketone) come materiale alternativo al PTFE (politetrafluoroetilene) per costruire il supporto dell'asta di aggraffaggio.
- cambio nel supporto dell'asta di aggraffaggio

La presente estensione ed i documenti descrittivi allegati devono essere uniti al Certificato di Esame CE del tipo CESI 03 ATEX 101X.

Questo documento può essere riprodotto solo integralmente e senza alcuna variazione.

data 12 Settembre 2005

elaborato CERT - Vanni Ottoboni

verificato CERT - Mirko Balaz

approvato CERT - Ulisse Colombo

V. Ottoboni
M. Balaz
CESI
CENTRO ELETTROTECNICO SPERIMENTALE ITALIANO
Business Unit Certificazione
S.p.A. Responsabili

pagina 1/2

CESI
Centro Elettrotecnico
Sperimentale Italiano
Giacinto Motta SpA
Via R. Rubattino 54
20134 Milano - Italia
Telefono +39 022125.1
Fax +39 0221255440
www.cesi.it

Capitale sociale 8 550 000 Euro
Interamente versato
Codice fiscale e numero
iscrizione CCAA 00793580150

Registro Imprese di Milano
Sezione Ordinaria
N. R.E.A. 429222
P.I. 1100793580150

CESI

EXTENSION n. 01/05

to EC-Type Examination Certificate CESI 03 ATEX 101X



Equipment: Grounding Clamp type ISEO1, ISEO2

Manufacturer: ICMI s. r. l.

Address: Via Praga 4, 24040 Zingonia-Verdellino Bg Italy

Admitted variation: new degree of protection and constructive variation.

New degree of protection:

- new category II 2 GD (added protection against the risk of explosion from combustible dusts in conformity with the standard EN 50281-1-1)
- Use in presence of IIC group gas

According to the protection adopted the Equipment can have the following marking:

II 2GD EEx d IIC T6 IP65 T 85 °C

Constructive variation:

- New cable stop
- Use the PEEK (Polyetheretherketon) material alternatively to the PTFE (Polytetrafluorethylen) to make the rod clamping support.
- Change in the rod clamping support

This extension and annexed descriptive documents must be annexed to the EC-Type Examination Certificate CESI 03 ATEX 101X.

This document may only be reproduced in its entirety and without any change.

date

12th September 2005 - translation issued the 12th September 2005

prepared

CERT - Vanni Ottoboni

verified

CERT - Mirko Balaz

approved

CERT - Ulisse Colombo

V. Ottoboni
M. Balaz
CESI
CENTRO ELETTROTECNICO SPERIMENTALE ITALIANO
Business Unit Certificazione
S.p.A. Responsabili

pag. 1/2

CESI
Centro Elettrotecnico
Sperimentale Italiano
Giacinto Motta SpA
Via R. Rubattino 54
20134 Milano - Italia
Telefono +39 022125.1
Fax +39 0221255440
www.cesi.it

Capitale sociale 8 550 000 Euro
Interamente versato
Codice fiscale e numero
iscrizione CCAA 00793580150

Registro Imprese di Milano
Sezione Ordinaria
N. R.E.A. 429222
P.I. 1100793580150

ESTENSIONE n. 01/05

al Certificato di Esame CE del tipo CESI 03 ATEX 101X

Prove individuali

Il costruttore deve effettuare le prove individuali previste al paragrafo 24 della norma EN 50014.
Le custodie in oggetto hanno un volume libero minore di 10 cm³.

Rapporto n. EX-A5/044280

Documenti descrittivi (prot. EX-A5/044293)

- n. Nota tecnica IT NTPIN	Rev. 2	del	24.08.2005
- n. Istruzioni di sicurezza IT SAPPIN	Rev. 3	del	15.03.2005
- n. Dichiarazione CE di conformità	Rev. 1	del	05.09.2005
- n. 2877/00/I	Rev. I	del	15.04.2005
- n. 5301/00/H	Rev. H	del	15.04.2005
- n. 2878/00/I	Rev. I	del	15.04.2005
- n. 1352/2/G	Rev. G	del	08.01.2004
- n. 1353/2/I	Rev. I	del	15.04.2005
- n. 1357/4/G	Rev. G	del	26.07.2004
- n. 1363/4/A	Rev. A	del	10.05.2004
- n. 1366/4/E	Rev. E	del	16.09.2004
- n. 1367/4/C	Rev. C	del	13.01.2005
- n. 1822/4/C	Rev. C	del	16.09.2004
- n. 2708/4/D	Rev. D	del	26.07.2005
- n. 5271/4/A	Rev. A	del	26.07.2004
- n. 5272/4/A	Rev. A	del	26.07.2004
- n. 5286/2/A	Rev. A	del	15.10.2004
- n. 5357/4	Rev. 0	del	15.07.2005
- n. 5358/4	Rev. 0	del	15.07.2005
- n. 5359/4	Rev. 0	del	15.07.2005
- n. 5365/2/G	Rev. 0	del	24.08.2005
- n. 5366/2/G	Rev. 0	del	24.08.2005
- n. 5367/2/G	Rev. 0	del	24.08.2005

Una copia dei documenti descrittivi sopracitati è conservata presso l'archivio del CESI.

Requisiti Essenziali di Sicurezza e Salute

La rispondenza ai requisiti essenziali di sicurezza è assicurata dalla conformità alle seguenti norme:

EN 50014 - 1997 + A1-A2 - Regole generali
EN 50018 - 2000 + A1 - Custodie a prova di esplosione "d"
EN 50281-1-1 - 1998 + A1 - Costruzioni elettriche destinate all'uso in ambienti con presenza di polvere combustibile.
Parte 1-1: Costruzioni protette da custodie. Costruzioni e prove.

Questo documento può essere riprodotto solo integralmente e senza alcuna variazione.

EXTENSION n. 01/05

to EC-Type Examination Certificate CESI ##ATEX##

Routine tests

The manufacturer shall carry out the routine tests prescribed at clause 24 of the EN 50014 standard.
The enclosures have a free volume less than 10 cm³.

Report n. EX-A5/044280

Descriptive documents (prot. EX-A5/044293)

- n. Technical Note IT NTPIN	(3 pages)	Rev. 2	dated	24.08.2005
- n. Safety instruction IT SAPPIN	(6 pages)	Rev. 3	dated	15.03.2005
- n. EC declaration of conformity		Rev. 1	dated	05.09.2005
- n. 2877/00/I		Rev. I	dated	15.04.2005
- n. 5301/00/H		Rev. H	dated	15.04.2005
- n. 2878/00/I		Rev. I	dated	15.04.2005
- n. 1352/2/G		Rev. G	dated	08.01.2004
- n. 1353/2/I		Rev. I	dated	15.04.2005
- n. 1357/4/G		Rev. G	dated	26.07.2004
- n. 1363/4/A		Rev. A	dated	10.05.2004
- n. 1366/4/E		Rev. E	dated	16.09.2004
- n. 1367/4/C		Rev. C	dated	13.01.2005
- n. 1822/4/C		Rev. C	dated	16.09.2004
- n. 2708/4/D		Rev. D	dated	26.07.2005
- n. 5271/4/A		Rev. A	dated	26.07.2004
- n. 5272/4/A		Rev. A	dated	26.07.2004
- n. 5286/2/A		Rev. A	dated	15.10.2004
- n. 5357/4		Rev. 0	dated	15.07.2005
- n. 5358/4		Rev. 0	dated	15.07.2005
- n. 5359/4		Rev. 0	dated	15.07.2005
- n. 5365/2/G		Rev. 0	dated	24.08.2005
- n. 5366/2/G		Rev. 0	dated	24.08.2005
- n. 5367/2/G		Rev. 0	dated	24.08.2005

One copy of all documents is kept in CESI files.

Essential Health and Safety Requirements

Compliance with the Health and Safety Requirements has been assured by compliance with the following standards:

EN 50014 - 1997 + A1-A2 - General requirements
EN 50018 - 2000 + A1 - Flameproof enclosures "d"
EN 50281-1-1 - 1998 + A1 - Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust. Part 1-1: Electrical apparatus protected by enclosures - Construction and testing.

This document may only be reproduced in its entirety and without any change..

ESTENSIONE n. 02/07

al Certificato di Esame CE del tipo CESI 03 ATEX 101X



Apparecchiatura: Pinza di messa a terra tipo ISEO1, ISEO2

Costruttore: ICMI s.r.l.

Indirizzo: Via Praga 4, 24040 Zingonia - Verdelino (Bg)

Varianti ammesse: Adeguamento norme e modifiche costruttive

- Adeguamento alle norme EN 60079-0, EN 60079-1, EN 61241-0, EN 61241-1
- Aggiornamento dati di targa.
- Inserimento di una boccola passacavo a fine manico pinza tipo ISEO.
- Impiego di sistema antistrappo alle pinze ISEO senza cavo.
- Utilizzo di un nuovo corpo pinza attivo con boccola in acciaio inox.
- Impiego di cavo spiralato per messa a terra.
- Aggiornamento disegni.

Identificazione delle apparecchiature

Le apparecchiature devono riportare il seguente contrassegno:



II 2GD Ex d IIC T6 Ex ID A21 IP 65 T85°C

La presente estensione ed i documenti descrittivi allegati devono essere uniti al Certificato di Esame CE del tipo CESI 03ATEX 101X.

Questo documento può essere riprodotto solo integralmente e senza alcuna variazione.

data 30/05/2007

elaborato Pierluigi Molinari

verificato Mirko Balaz

approvato Fiorenzo Bregani

CESI
Centro Elettrotecnico
Sperimentale Italiano
Giacinto Motta SpA

pagina 1/2

CESI
Centro Elettrotecnico
Sperimentale Italiano
Giacinto Motta SpA

Via R. Rubattino 54
20134 Milano - Italia
Telefono +39 022125.1
Fax +39 022125440
iscrizione CCIAA 00793580150

Registro Imprese di Milano
Sezione Ordinaria
N. R.E.A. 432222
P.I. IT00793580150

EXTENSION n. 02/07

to EC-Type Examination Certificate CESI 03 ATEX 101X



Equipment: Grounding clamp type ISEO1, ISEO2

Manufacturer: ICMI s.r.l.

Address: Via Praga 4, 24040 Zingonia - Verdelino (Bg)

Admitted variation: Standard update and constructive modifications:

- Standard update to EN 60079-0, EN 60079-1, EN 61241-0, EN 61241-1 standards.
- Update of name plate.
- Insertion of a bushing to a terminal grip clamp type ISEO.
- Use of the anti-tear system with the ISEO clamps without cable.
- Use of a new active body clamp with bushing in stainless steel.
- Use of spiral cable for grounding.
- Update drawing.

Identification equipment

The equipment shall include the following marking.



II 2GD Ex d IIC T6 Ex ID A21 IP 65 T85°C

This extension and annexed descriptive documents must be annexed to the EC-Type Examination Certificate CESI 03ATEX101X.

This document may only be reproduced in its entirety and without any change.

date May 30th 2007 - translation issued the May 30th 2007

prepared Pierluigi Molinari

verified Mirko Balaz

approved Fiorenzo Bregani

CESI
Centro Elettrotecnico
Sperimentale Italiano
Giacinto Motta SpA

page 1/2

CESI
Centro Elettrotecnico
Sperimentale Italiano
Giacinto Motta SpA

Via R. Rubattino 54
20134 Milano - Italia
Telefono +39 022125.1
Fax +39 022125440
iscrizione CCIAA 00793580150

Capitale sociale 8.550.000 Euro
interamente versato
Codice fiscale e numero
iscrizione CCIAA 00793580150

Registro Imprese di Milano
Sezione Ordinaria
N. R.E.A. 432222
P.I. IT00793580150

ESTENSIONE n. 02/07

al Certificato di Esame CE del tipo CESI 03ATEX101 X

Rapporto n. EX-A7/015250

Prove individuali

Il costruttore deve effettuare le prove individuali previste al paragrafo 27 della norma 60079-0.
Le custodie in oggetto hanno un volume libero minore di 10 cm³.

Documenti descrittivi (prot. EX-A7/014974)

- Nota Tecnica IT NTPIN	Rev. 3	del	06.12.2006
- Disegno n. 2877/00/L	del	06.12.2006	
- Disegno n. 5301/00/I	del	06.12.2006	
- Disegno n. 2878/00/L	del	06.12.2006	
- Disegno n. 5365/2/H	del	06.12.2006	
- Disegno n. 5366/2/H	del	06.12.2006	
- Disegno n. 5367/2/H	del	06.12.2006	
- Disegno n. 5225/4	del	02.04.2002	
- Disegno n. 5271/4/B	del	08.01.2007	
- Disegno n. 5272/4/B	del	08.01.2007	
- Disegno n. 5357/4/A	del	06.12.2006	
- Disegno n. 5358/4/A	del	06.12.2006	
- Disegno n. 5448/2	del	06.12.2006	
- Disegno n. 1353/2/L	del	06.12.2006	
- Disegno n. 5468/2/G	del	06.12.2006	
- Istr. di sicurezza IT SAFPIN Rev. 5	del	06.12.2006	
- Dichiarazione di conformità	Rev. 2	del	06.12.2006

Una copia dei documenti descrittivi sopracitati è conservata presso l'archivio del CESI.

Condizioni speciali per un utilizzo sicuro (X)

Il dispositivo, oggetto del presente certificato è idoneo a mettere a terra parti caricate elettrostaticamente a tensioni non superiori a 3 kV.
Le pinze di messa a terra ISEO1 e ISEO2 devono essere connesse ed impiegate come indicato nelle istruzioni di sicurezza.

Requisiti essenziali di sicurezza e salute

I requisiti di sicurezza e salute sono assicurati dalla conformità alle seguenti Norme:
EN 60079-0: 2006 - Costruzioni elettriche per atmosfere esplosive con presenza di gas. Parte 0: Regole generali esplosione "d"
EN 60079-1: 2004 - Costruzioni elettriche per atmosfere esplosive con presenza di gas. Parte 1: Custodie a prova di esplosione "d"
EN 61241-0: 2004 - Costruzioni elettriche per atmosfere esplosive per la presenza di polvere combustibile. Parte 0: Regole generali.
EN 61241-1: 2006 - Costruzioni elettriche per atmosfere esplosive per la presenza di polvere combustibile. Parte 1: Protezioni con custodie "ID".

Questo documento può essere riprodotto solo integralmente e senza alcuna variazione.

EXTENSION n. 02/07

to EC-Type Examination Certificate CESI 03ATEX101 X

Report n. EX- A7/015250

Routine Tests

The manufacturer shall carry out the routine tests prescribed at clause 27 of the EN 60079-0 standard.
The enclosures have a free volume less than 10 cm³.

Descriptive documents (prot. EX- A7/014974)

- Technical note IT NTPIN	Rev. 3	dated	06.12.2006
- Drawing n. 2877/00/L	dated	06.12.2006	
- Drawing n. 5301/00/I	dated	06.12.2006	
- Drawing n. 2878/00/L	dated	06.12.2006	
- Drawing n. 5365/2/H	dated	06.12.2006	
- Drawing n. 5366/2/H	dated	06.12.2006	
- Drawing n. 5367/2/H	dated	06.12.2006	
- Drawing n. 5225/4	dated	02.04.2002	
- Drawing n. 5271/4/B	dated	08.01.2007	
- Drawing n. 5272/4/B	dated	08.01.2007	
- Drawing n. 5357/4/A	dated	06.12.2006	
- Drawing n. 5358/4/A	dated	06.12.2006	
- Drawing n. 5448/2	dated	06.12.2006	
- Drawing n. 1353/2/L	dated	06.12.2006	
- Drawing n. 5468/2/G	dated	06.12.2006	
- Safety instructions IT SAFPIN Rev. 5	dated	06.12.2006	
- Declaration of conformity	Rev. 2	dated	06.12.2006

One copy of all documents is kept in CESI files.

Special conditions for safe use (X)

The device, object of this Certificate is adequate to ground electrostatically charged elements having a potential not higher than 3 kV.

The grounding clamp ISEO1 and ISEO2 must be connected and used as shown into the safety instruction.

Essential Health and Safety Requirements

Compliance with the Health and Safety Requirements has been assured by compliance with the following standards:
EN 60079-0: 2006 - Electrical apparatus for explosive gas atmospheres. Part 0: General requirements
EN 60079-1: 2004 - Electrical apparatus for explosive gas atmospheres. Part 1: Flameproof enclosures "d"
EN 61241-0: 2004 - Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust. Part 0: General requirements
EN 61241-1: 2006 - Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust. Part 1: Protection by enclosures "ID".

This document may only be reproduced in its entirety and without any change.



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.



Lascia il tuo feedback sulle istruzioni

Please, give us a feedback

V657
03

<http://bit.ly/raasmspa>

- PRODOTTO RAASM -
- PRODUCT RAASM -
- PRODUIT RAASM -
- PRODUKT VON RAASM -
- PRODUCTO RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com
MADE IN ITALY